



Moltio

Quick Instruction Guide

Type HD8768 - HD8885

READ THIS GUIDE CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE.
FOR COMPLETE INSTRUCTIONS DOWNLOAD USER MANUAL FROM WWW.SAECO.COM/SUPPORT



Svenska

Nederlands

Norsk

Suomi

Dansk

Ελληνικά



Register your product and get support at
www.saeco.com/welcome

SV Välkommen till Philips Saecos värld! Registrera dig på **WWW.SAECO.COM/WELCOME** för att få råd och uppdateringar om underhållet. I det här häftet återges kortfattat instruktionerna för kaffemaskinens korrekta drift och avkalkningsprocedur.

Gå in på www.saeco.com/support för att ladda ned den senaste versionen av bruksanvisningen (se modellnumret som anges på omslaget).

NL Welkom in de wereld van Philips Saeco! Registreer u op de site **WWW.SAECO.COM/WELCOME** om advies en updates te ontvangen over het onderhoud. In dit boekje zijn de instructies voor de juiste werking en de ontkalking van de machine in het kort beschreven.

Raadpleeg de site www.saeco.com/support om de laatste versie van de gebruiksaanwijzing te downloaden (gebruik het modelnummer op de omslag als referentie).

NO Velkommen til Philips Saeco! Registrer deg på **WWW.SAECO.COM/WELCOME** for tips og oppdateringer om vedlikehold av maskinen din. Dette heftet inneholder korte instruksjoner om korrekt bruk og avkalking av maskinen.

Se www.saeco.com/support for å laste ned den siste versjonen av bruksanvisningen (bruk modellnummeret på forsiden).

FI

Tervetuloa Philips Saeco maailmaan! Rekisteröidy osoitteessa **WWW.SAECO.COM/WELCOME** ja saat huoltoa koskevia neuvoja ja päivityksiä. Tässä opaskirjassa annetaan keittimen oikeaa käyttöä ja kalkinpoistoa koskevat lyhyet ohjeet.

Täydelliset ohjeet löytyvät verkkosivustolta www.saeco.com/support, josta voit ladata käyttöoppaan viimeisimmän version (katso viitteeksi kannessa ilmoitettu mallinumero).

Svenska

Nederlands

Norsk

Suomi

DA

Velkommen til Philips Saeco! Registrer dig på **WWW.SAECO.COM/WELCOME** for at få gode råd og opdateringer om, hvordan du vedligeholder din maskine. Denne brochure indeholder en hurtig-guide til, hvordan du bruger og afkalker din maskine.

Den komplette vejledning finder du ved at gå til www.saeco.com/support og downloade den seneste version af brugsanvisningen (se modelnummeret på omslaget).

Dansk

Ελληνικά

GR

Καλώς ήλθατε στον κόσμο της Philips Saeco! Εγγραφείτε στην ιστοσελίδα **WWW.SAECO.COM/WELCOME** για να λαμβάνετε συμβουλές και ενημερώσεις σχετικά με την συντήρηση. Σε αυτό το βιβλιαράκι περιέχονται σύντομες οδηγίες για την σωστή λειτουργία και την αφαλάτωση της μηχανής.

Συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα www.saeco.com/support για να κατεβάσετε την τελευταία έκδοση του εγχειριδίου χρήσης (χρησιμοποιήστε τον αριθμό μοντέλου που φαίνεται στο εξώφυλλο).

SV - INNEHÅLL

SÄKERHETSANVISNINGAR	6
FÖRSTA INSTALLATIONEN	10
MANUELL SKÖLJNINGSCYKEL	12
FÖRSTA ESPRESSO / KAFFEN	13
MIN IDEALISKA ESPRESSO	13
BYTE AV BÖNKAFFE	14
REGLERING AV KAFFEKVARN I KERAMIK	16
SKUMMA MJÖLK	17
VARMVATTEN	19
AVKALKNING	20
OFRIVILLIGT AVBROTT I AVKALKNINGSCYKELN	24
RENGÖRING AV BRYGGGRUPPEN	25
RENGÖRING AV DEN AUTOMATISKA MJÖLKSKUMMAREN	26
RENGÖRING AV BÖNKAFFEBEHÅLLAREN, BRICKAN OCH FACKET	30
VARNINGSSIGNALER (GULA)	31
VARNINGSSIGNALER (RÖDA)	32
UNDERHÅLLSPRODUKTER	33

NL - INHOUDSOPGAVE

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	8
EERSTE INSTALLATIE	10
HANDMATIGE SPOELCYCLUS	12
EERSTE ESPRESSO / KOFFIE	13
MIJN IDEALE ESPRESSO	13
VERVANGING VAN DE KOFFIEBONEN	14
INSTELLING VAN DE KERAMISCHE KOFFIEMOLEN	16
MELK OPSCHUIMEN	17
HEET WATER	19
ONTKALKING	20
ONVERWACHTE ONDERBREKING VAN DE ONTKALKINGSCYCLUS	24
REINIGING VAN DE ZETGROEP	25
REINIGING AUTOMATISCHE MELKOPSCHUIMER	26
REINIGING VAN HET KOFFIEBONENRESERVOIR, DE TRECHTER EN DE KOFFIERUIMTE	30
WAARSCHUWINGSSIGNALLEN (GEEL)	31
ALARMMELDINGEN (ROOD)	32
ONDERHOUDSPRODUCTEN	33

NO - INNHOLD

SIKKERHETSINDIKASJONER	34
FØRSTE INSTALLASJON	38
MANUELL SKYLLESYKLUS	40
FØRSTE ESPRESSO / KAFFE	41
MIN FAVORITTESPRESSO	41
BYTTE AV KAFFEBØNNER	42
REGULERING AV KERAMISK KAFFEKVERN	44
SKUMME MELK	45
VARMT VANN	47
AVKALKING	48
UTILSIKTET AVBRYTELSE AV AVKALKINGSSYKLUSEN	52
RENGJØRING AV KAFFEENHET	53
RENGJØRING AV AUTOMATISK MELKESKUMMER	54
RENGJØRING AV KAFFEBØNNEBEHOLDEREN, BRETET OG ROMMET	58
VARSELISIGNALER (GUL)	59
VARSELISIGNALER (RØD)	60
VEDLIKEHOLDSPRODUKTER	61

FI - SISÄLTÖ

TURVAMÄÄRÄYKSET	36
ENSIMMÄINEN ASENNUS	38
MANUAALINEN HUUHELUAJKO	40
ENSIMMÄINEN ESPRESSO / KAHVI	41
OMA PARAS ESPRESSOKAHVINI	41
KAHVIPAPUJEN VAIHTAMINEN	42
KERAAMISEN KAHVIMYLLYN SÄÄTÄMINEN	44
MAIDON VAAHDOTTAMINEN	45
KUUMA VESI.....	47
KALKINPOISTO	48
KALKINPOISTOJAKSON VAHINGOSSA TAPAHTUNUT KESKEYTTÄMINEN	52
KAHVIYKSIKÖN PUHDISTUS.....	53
AUTOMAATTISEN MAIDONVAAHDOTTIMEN PUHDISTUS	54
KAHVIPAPUSÄILIÖN, ALUSTAN JA LOKERON PUHDISTUS	58
VAROITUSMERKIT (KELTAINEN)	59
VAROITUSMERKIT (PUNAINEN)	60
HUOLTOTUOTTEET.....	61

Svenska

Nederlands

Norsk

Suomi

DA - INDHOLD

SIKKERHEDSANVISNINGER.....	62
FØRSTE INSTALLATION	66
MANUEL SKYLLECYKLUS.....	68
FØRSTE ESPRESSO / KAFFE	69
MIN FAVORITESPRESSO.....	69
SKIFT AF KAFFEBØNNER.....	70
JUSTERING AF DEN KERAMISKE KAFFEVÆRN	72
SÅDAN SKUMMER DU MÆLK	73
VARMT VAND	75
AFKALKNING	76
UTILSIGTET AFBRYDELSE AF AFKALKNINGSCYKLUSSEN.....	80
RENGØRING AF KAFFEENHED	81
RENGØRING AF AUTOMATISK MÆLKESKUMMER	82
RENGØRING AF KAFFEBØNNEBEHOLDER, BAKKEN OG KAFFERUMMET	86
ADVARSELSSIGNALER (GUL)	87
ADVARSELSSIGNALER (RØD).....	88
PRODUKTER TIL VEDLIGEHOLDELSE	89

Dansk

Ελληνικά

GR - ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	64
ΠΡΩΤΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	66
ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΚΥΚΛΟΣ ΕΚΠΛΥΣΗΣ	68
ΠΡΩΤΟ ΕΣΠΡΕΣΟ / ΚΑΦΕΣ	69
ΤΟ ΙΔΑΝΙΚΟ ΜΟΥ ΕΣΠΡΕΣΟ	69
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΦΕ ΣΕ ΚΟΚΚΟΥΣ	70
ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΕΡΑΜΙΚΟΥ ΜΥΛΟΥ	72
ΠΩΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΖΕΤΑΙ ΤΟ ΑΦΡΟΓΑΛΛΑ.....	73
ΖΕΣΤΟ ΝΕΡΟ	75
ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ.....	76
ΤΥΧΑΙΑ ΔΙΑΚΟΠΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΑΦΑΛΑΤΩΣΗΣ	80
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΚΑΦΕ	81
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΑΥΤΟΜΑΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΑΦΡΟΓΑΛΛΑ	82
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΦΕ ΣΕ ΚΟΚΚΟΥΣ, ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ ΚΑΦΕ	86
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ (ΚΙΤΡΙΝΟ)	87
ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ (ΚΟΚΚΙΝΟ)	88
ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	89

SV - SÄKERHETSANVISNINGAR

Maskinen är utrustad med skyddsanordningar. Det är hur som helst nödvändigt att noggrant läsa och följa säkerhetsanvisningarna i maskinens bruksanvisning för att undvika skador på personer eller saker som beror på en felaktig användning av maskinen. Spara denna bruksanvisning för framtida bruk.

Varning

- Koppla maskinen till ett lämpligt vägguttag, vars huvudspänning överensstämmer med apparatens tekniska data.
- Koppla maskinen till ett jordat vägguttag.
- Låt inte elkabeln hänga fritt från bordet eller arbetsbänken och låt den inte komma i kontakt med varma ytor.
- Ställ inte maskinen, eluttaget eller elkabeln i vatten. Risk för elchock!
- Håll inte vätskor på elkabelns kontaktdon.
- Rikta inte varmvattenstrålen mot någon kroppsdel. Risk för brännskador!
- Vidrör inte varma ytor. Använd handtagen och vridknapparna.
- Ta bort stickkontakten från eluttaget:
 - om det uppstår driftstörningar;
 - om maskinen inte används under en längre tid;
 - innan rengöring av maskinen.Dra i stickkontakten och inte i elkabeln. Vidrör inte stickkontakten med blöta händer.
- Använd inte maskinen ifall stickkontakten, elkabeln eller själva maskinen är skadade.
- Utför inga som helst ändringar eller modifieringar på maskinen eller elkabeln. Alla reparationer måste utföras av ett servicecenter som har auktoriserats av Philips för att undvika faror.

- Maskinen är inte avsedd för användning av barn som är under 8 år.
- Maskinen får användas av barn som är 8 år (eller äldre) om de tidigare har instruerats om hur man använder maskinen korrekt och är medvetna om tillhörande faror eller är under vuxnas uppsyn.
- Rengöring och underhåll får inte utföras av barn om de inte är över 8 år och inte utan vuxnas uppsyn.
- Håll maskinen och dess elkabel utom räckhåll för barn som är under 8 år.
- Maskinen kan användas av personer med fysiska, mentala eller sensoriska funktionshinder eller med otillräcklig erfarenhet och/eller kompetens om de tidigare har instruerats om hur man använder maskinen korrekt och är medvetna om tillhörande faror eller är under vuxnas uppsyn.
- Håll barn under uppsyn för att vara säkra på att de inte leker med apparaten.
- För inte in fingrar eller andra objekt i kaffekvarnen.

Försiktighetsåtgärder

- Maskinen är endast avsedd för hemmabruk och är inte lämplig för användning i miljöer såsom matsalar eller kök i affärer, kontor, bondgårdar, eller i andra arbetsmiljöer.
- Placera alltid maskinen på en plan och stabil yta.
- Ställ inte maskinen på varma ytor, i närheten av varma ugnar, uppvärmningsanordningar, eller liknande värmekällor.
- Endast rostat bönkaffe får fyllas på i behållaren. Pulverkaffe, snabbkaffe, råkaffe samt andra föremål kan skada maskinen om de läggs i bönkaffebehållaren.

- Låt maskinen svalna innan du för in eller tar bort någon komponent.
- Fyll inte på vattenbehållaren med varmt eller kokande vatten. Använd endast kallt dricksvatten utan kolsyra.
- Använd inte slipmedel eller aggressiva rengöringsmedel vid rengöring. Det räcker med en mjuk trasa som har fuktats med vatten.
- Utför regelbundet avkalkning av maskinen. Maskinen meddelar när det är nödvändigt att utföra avkalkningen. Om detta moment inte utförs kommer apparaten sluta att fungera korrekt. I detta fall täcks inte reparationen av garantin!
- Förvara inte kaffemaskinen vid temperaturer som understiger 0 °C. Det vatten som finns kvar i uppvärmningsanordningen kan frysa och skada maskinen.
- lämna inte vatten i vattenbehållaren om maskinen inte kommer att användas under en längre period. Vattnet kan förorenas. Använd alltid friskt dricksvatten vid användning av maskinen.


Bortskaffande

- Förpackningsmaterialen kan återvinnas.
- Apparat: dra ut kontakten från uttaget och klipp av elkabeln.
- lämna apparaten och elkabeln hos ett servicecenter eller hos en offentlig återvinningscentral.

Enligt artikel 13 i italienskt lagdekret nr. 151 från den 25 juli 2005: "Genomförande av direktiven 2005/95/EG, 2002/96/EG och 2003/108/EG om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter, liksom bortskaffande av avfall".

Denna produkt överensstämmer med det europeiska direktivet 2002/96/EG.



Symbolen  som finns på produkten eller på dess förpackning betyder att produkten inte bör hanteras som hushållsavfall, utan att den måste lämnas till en behörig återvinningscentral för återvinning av de elektriska och elektroniska komponenterna.

Ett korrekt bortskaffande av produkten bidrar till att skydda miljö och människor från de eventuella bieffekterna av en felaktig hantering av produkten under dess slutfas. För ytterligare information angående tillvägagångssätten för återvinning av produkten ber vi er kontakta behörig lokal myndighet, ert sophämningsföretag, eller affären där ni har köpt produkten.

Den här apparaten från Philips överensstämmer med alla tillämpliga standarder och bestämmelser som berör exponering för elektromagnetiska fält.

NL - VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De machine is voorzien van veiligheidsinrichtingen. Toch is het noodzakelijk de veiligheidsvoorschriften beschreven in deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en op te volgen om schade aan personen of zaken door verkeerd gebruik van de machine te voorkomen. Bewaar deze handleiding voor eventuele latere raadpleging.

Let op

- Sluit de machine aan op een geschikt stopcontact, waarvan de hoofdspanning overeenkomt met de technische specificatie van het apparaat.
- Sluit de machine aan op een geaard stopcontact.
- Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht af hangen en laat hem niet met warme oppervlakken in aanraking komen.
- Dompel de machine, de stekker of de voedingskabel niet onder in water: gevaar voor elektrische schokken!
- Mors geen vloeistoffen op de aansluiting van de voedingskabel.
- Richt de hete waterstraal niet op lichaamsdelen: gevaar voor brandwonden!
- Raak warme oppervlakken niet aan. Gebruik de handgrepen en de knoppen.
- Haal de stekker uit het stopcontact:
 - in geval van storingen;
 - wanneer de machine gedurende een lange tijd niet wordt gebruikt;
 - voordat de machine wordt gereinigd.
 Trek aan de stekker en niet aan de voedingskabel. Raak de stekker niet met natte handen aan.
- Gebruik de machine niet als de stekker, de voedingskabel of de machine zelf beschadigd zijn.
- Breng op geen enkele wijze wijzigingen aan de machine of de voedingskabel aan. Alle reparaties moeten uitgevoerd worden door een door Philips erkende reparateur, om elk gevaar te voorkomen.
- De machine is niet bedoeld om gebruikt te worden door kinderen jonger 8 jaar.
- De machine kan gebruikt worden door kinderen van 8 jaar (en ouder) indien ze voorafgaand zijn ingelicht over het juiste gebruik van de machine en zich bewust zijn van de bijbehorende gevaren of onder toezicht staan van een volwassene.
- Reiniging en onderhoud dienen niet door kinderen uitgevoerd te worden, tenzij ze ouder dan 8 jaar zijn en onder toezicht staan van een volwassene.
- Houd de machine en de voedingskabel uit de buurt van kinderen die jonger dan 8 jaar zijn.
- De machine kan gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, mentale, sensorische capaciteiten of zonder ervaring en/of onvoldoende bekwaamheid indien ze voorafgaand zijn ingelicht over het juiste gebruik van de machine en zich bewust zijn van de bijbehorende gevaren of onder toezicht staan van een volwassene.
- Kinderen moeten in de gaten gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.
- Steek geen vingers of andere voorwerpen in de koffiemolen.

Waarschuwingen

- De machine is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik en is niet gebouwd voor gebruik in ruimten zoals kantines of keukens van winkels, kantoren, fabrieken of

- andere werkomgevingen.
- Plaats de machine altijd op een vlakke en stabiele ondergrond.
 - Plaats de machine niet op hete oppervlakken, in de buurt van warme ovens, verwarmingsapparatuur of gelijksoortige warmtebronnen.
 - Vul het reservoir altijd alleen met gebrande koffiebonen. Poederkoffie, oploskoffie, ongebrande koffie en andere voorwerpen die in het koffiebonenreservoir worden gedaan, kunnen de machine beschadigen.
 - Laat de machine afkoelen alvorens er onderdelen in te plaatsen of uit te verwijderen.
 - Vul het reservoir niet met warm of kokend water. Gebruik alleen koud niet koolzuurhoudend drinkwater.
 - Gebruik voor de reiniging geen schurende poeders of agressieve schoonmaakmiddelen. Een zachte met water bevochtigde doek is voldoende.
 - Voer regelmatig de ontkalking van de machine uit. De machine geeft zelf aan wanneer het nodig is de ontkalking uit te voeren. Als u dit niet doet, zal het apparaat ophouden met goed te werken. In dat geval valt de reparatie niet onder de garantie!
 - Bewaar de machine niet bij een temperatuur van minder dan 0 °C. Het resterende water in het verwarmingssysteem kan bevriezen en de machine beschadigen.
 - Laat geen water in het reservoir staan als de machine een lange periode niet gebruikt zal worden. Het water zou vervuild kunnen raken. Gebruik altijd vers water wanneer de machine gebruikt wordt.

Afdanken van het apparaat

- De verpakkingsmaterialen kunnen gerecycled worden.

- Apparaat: haal de stekker uit het stopcontact en snijd de voedingskabel door.
- Lever het apparaat en de voedingskabel in bij een servicecentrum of een publieke instelling voor afvalverwerking.

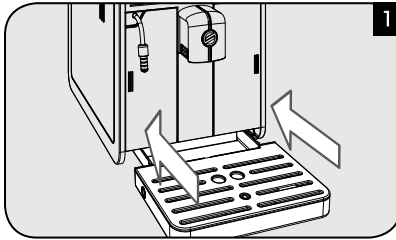
Conform art. 13 van het Italiaanse Wetsbesluit nr. 151 van 25 juli 2005, "Uitvoering van de richtlijnen 2005/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG, betreffende de beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, en de afvalverwerking". Dit product is in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG.



Het symbool  op het product of op de verpakking geeft aan dat het product niet als huishafval behandeld kan worden, maar dat het ingeleverd moet worden bij een bevoegd inzamelingscentrum om de elektrische en elektronische onderdelen te recycleren.

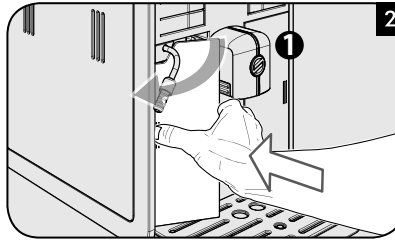
Door het product op de juiste wijze af te danken, draagt u bij om het milieu en de personen te beschermen tegen mogelijke negatieve gevolgen die zouden kunnen voortkomen door een niet juiste behandeling van het product in de eindfase van haar leven. Voor meer informatie over de wijze van recycleren van het product, verzoecken wij u contact op te nemen met het plaatselijke bevoegde kantoor, uw dienst voor het afdanken van huishoudelijk afval of de winkel waar u het product heeft gekocht.

Dit Philips apparaat voldoet aan alle standaarden en toepasbare normen met betrekking tot de blootstelling aan elektromagnetische velden.

FÖRSTA INSTALLATIONEN
EERSTE INSTALLATIE

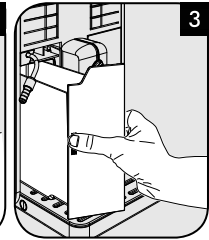
SV För in droppskålen med galler i maskinen. Se till att den är helt insatt.

NL Plaats het lekbakje met rooster in de machine. Controleer of het goed geplaatst is.



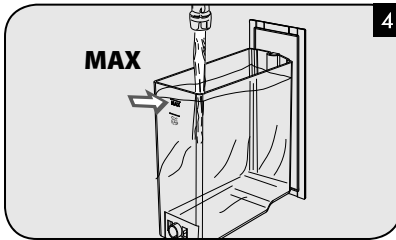
Tryck försiktigt på sidan av vattenbehållarens lucka för att få fram handtaget.

Druk zachtjes op de zijkant van de deur van het waterreservoir om de handgreep eruit te laten komen.



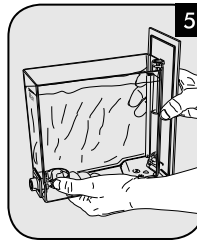
Dra ut vattenbehållaren genom att dra i handtaget.

Trek het waterreservoir aan de handgreep eruit.



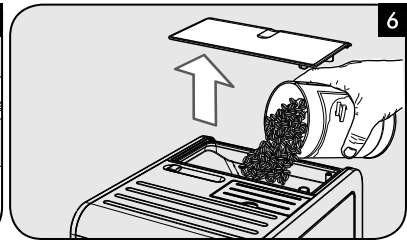
SV Fyll på vattenbehållaren med friskt dricksvatten upp till MAX-nivån och skjut tillbaka den i maskinen.

Vul het waterreservoir tot het MAX niveau met vers water en plaats het terug in de machine.



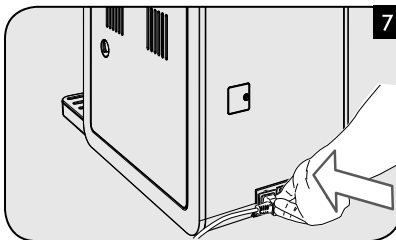
Förflytta alltid den fulla vattenbehållaren på det sätt som visas på bilden.

Wanneer het waterreservoir vol is, dient het gedragen te worden zoals op de afbeelding getoond wordt.



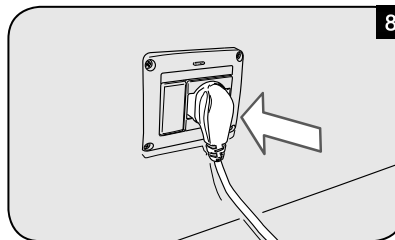
Ta bort locket från bönkaffebehållaren. Håll långsamt i bönkaffet i bönkaffebehållaren. Sätt tillbaka locket.

Haal de deksel van het koffiebonenreservoir. Vul het langzaam met koffiebonen en plaats de deksel terug.



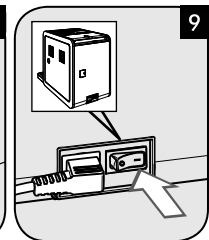
SV Sätt i kontakten i uttaget som finns på maskinens baksida.

Steek de stekker in het contact aan de achterkant van de machine.



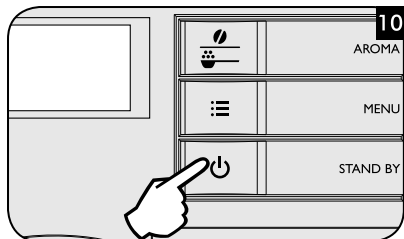
Sätt in kontakten som sitter i motsatt ände av elkabeln i ett vägguttag.

Steek de stekker aan het andere uiteinde van de voedingskabel in een stopcontact met de juiste spanning.



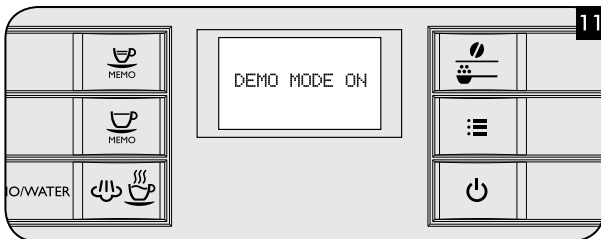
Flytta huvudströmbrytaren till "I".

Zet de schakelaar op "I".



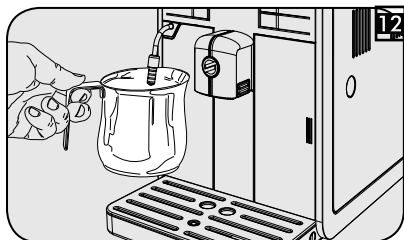
SV Tryck på knappen för att starta maskinen.

NL Druk op de toets om de machine aan te zetten.



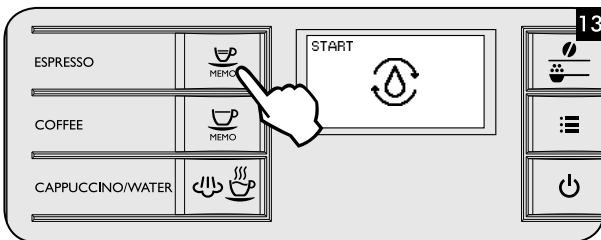
Obs! Om du håller knappen nedtryckt i mer än 8 sekunder så går maskinen över i demo-läge. För att avbryta, dra ur elkabeln och sätt på maskinen igen.

Opmerking: Door de toets langer dan 8 seconden ingedrukt te houden, gaat de machine in het demo programma. Om de demo te verlaten, moet de voedingskabel losgemaakt worden en de machine opnieuw ingeschakeld worden.



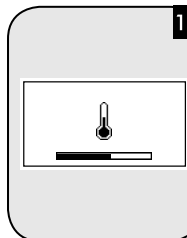
SV Ställ en behållare under ångröret.

NL Zet een kannetje onder het stoompijpie.



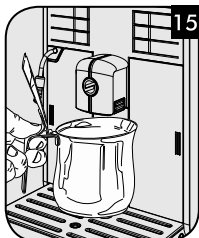
Tryck på knappen för att ladda kretsen.

Druk op de toets om het vullen van het circuit te starten.



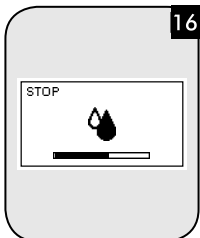
SV När cykeln har avslutats börjar maskinen värmas upp.

NL Na beëindiging van het proces begint de machine met de verwarmingsfase.



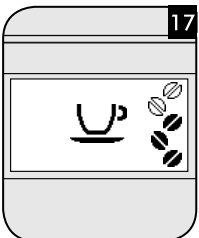
Placera därefter behållaren under kaffemunstycket.

Zet na beëindiging van de verwarmingsfase een kannetje onder de koffietuit.



Maskinen utför en automatisk sköljningscykel.

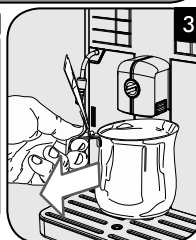
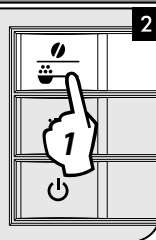
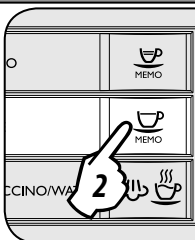
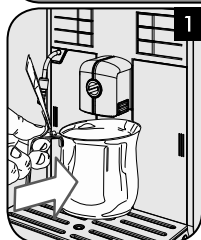
De machine voert een automatische spoelcyclus uit.



Maskinen är redo för en manuell sköljningscykel.

De machine is klaar voor de handmatige spoelcyclus.

MANUELL SKÖLJNINGSCYKEL HANDMATIGE SPOELCYCLUS



SV Placera en behållare under kaffemunstycket.

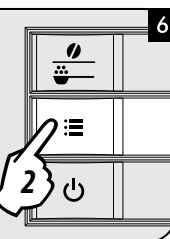
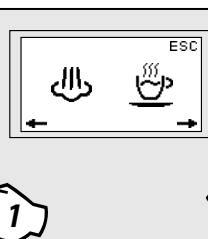
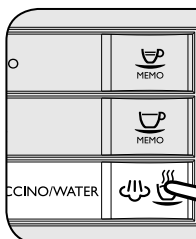
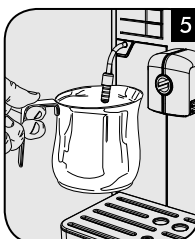
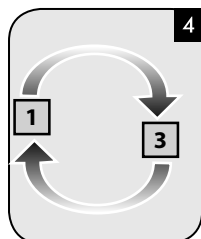
Tryck på knappen för att välja funktionen för malt kaffe. Tillsätt INTE för malt kaffe. Tryck på knappen . Vatten börjar flöda ur maskinen.

När flödet är slut, töm behållaren.

NL Plaats een kannetje onder de koffietuit.

Druk op de toets om de functie voor voorgemalen koffie te selecteren. Voeg GEEN voorgemalen koffie toe. Druk op de toets . De machine begint met water te verstrekken.

Leeg het kannetje na beëindiging van de afgifte.



SV Upprepa stegen 1 till 3 två gånger, gå sedan vidare till steg 5.

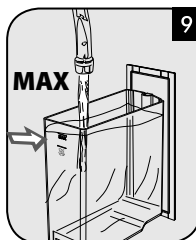
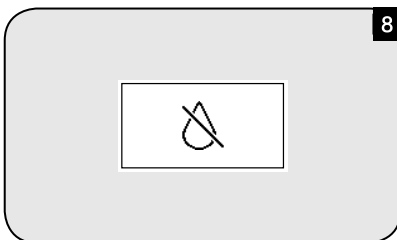
Ställ en behållare under ångroret.

Tryck på knappen . Maskinen visar denna skärmbild. Tryck på knappen för att starta varmvattenflödet.

NL Herhaal twee keer de handelingen van punt 1 tot 3; ga vervolgens verder met punt 5.

Zet een kannetje onder het stoompijpe.

Druk op de toets . De machine geeft het hierboven afgebeelde symbool weer. Druk op de toets **MENU**: om de afgifte van heet water te starten.



SV Efter att vattnet har runnit ut, ta bort och töm behållaren.

Upprepa stegen 5 till 7 tills vattenbehållaren är tom och symbolen för "vatten saknas" visas.

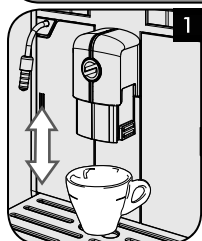
Fyll sedan på vattenbehållaren igen upp till MAX-nivån.


NL Na water te hebben verstrekt, verwijder het kannetje en leeg deze.

Herhaal de handelingen vanaf stap 5 tot stap 7 totdat het waterreservoir leeg is en het symbool voor geen water verschijnt.

Vul na beëindiging het waterreservoir opnieuw tot het MAX niveau.

FÖRSTA ESPRESSO / KAFFEN EERSTE ESPRESSO / KOFFIE

**Obs!**


För att brygga två koppar espresso eller kaffe, tryck på önskad knapp två gånger i följd. Kaffebrygningen avbryts automatiskt när inställt nivå har uppnåtts, för att avbryta bryggningsen tidigare, tryck på knappen .

Opmerking:

Om twee espresso's of twee kopjes koffie te zetten, moet tweemaal achterelkaar op de gewenste toets worden gedrukt.


De koffiefafgifte zal automatisch stoppen wanneer het ingestelde niveau is bereikt; het blijft echter mogelijk om de koffiefafgifte eerder te onderbreken door op de toets  te drukken.


SV Reglera munstycket.

Tryck på knappen  för att brygga en espresso eller..

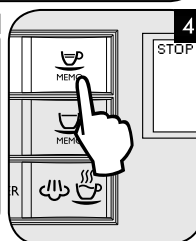
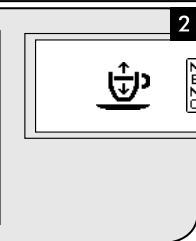
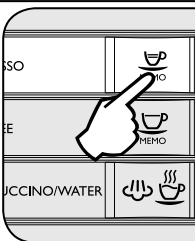
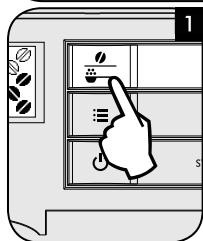
...tryck på knappen  för att brygga en kaffe.


NL Stel de koffietuit in.

Druk op de toets  om een espresso te zetten of...

...druk op de toets  om een koffie te zetten.

MIN IDEALISKA ESPRESSO MIJN IDEALE ESPRESSO



SV Välj önskad arom genom att trycka på knappen .

Tryck ned och håll inne knappen  tills symbolen "MEMO" visas. Maskinen är i konfigureringsläge.


Vänta tills den önskade kaffemängden har uppnåtts.

...tryck på  för att avbryta.

NL Selecteer het gewenste aroma door op de toets  te drukken.

Obs! För att konfigurera en kaffebryggnings, tryck ned och håll inne knappen  tills symbolen "MEMO" visas.

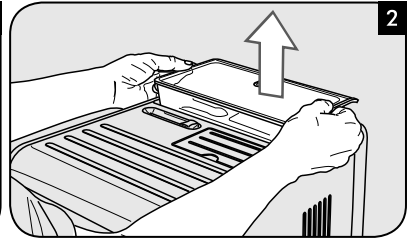
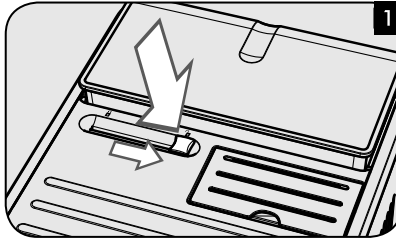
Wacht tot de gewenste hoeveelheid koffie is bereikt.

Sparad! Obs! För att avsluta kaffekonfigureringen, tryck på knappen .

Opmerking: om een koffie te programmeren, dient men de toets  ingedrukt te houden totdat op het display het MEMO icoon wordt weergegeven.


...druk op  om het proces te stoppen. Opgeslagen! **Opmerking:** Om de programmering van koffie te stoppen, dient men op de toets  te drukken.

BYTE AV BÖNKAFFE VERVANGING VAN DE KOFFIEBONEN



SV

Borttagning av bönkaffebehål- laren

Vrid väljarratten till positionen .
Det kan hända att väljarratten blockeras av några kaffeböner. I detta fall, vrid väljarratten fram och tillbaka tills kaffebönorna flyttar på sig.

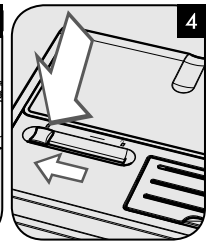
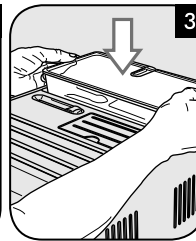
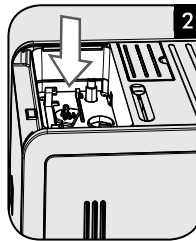
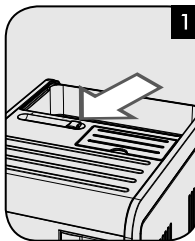
Lyft bönkaffebehållaren på sidorna med båda händerna.

NL

Verwijderen van het koffiebonen- reservoir


Zet de schuif in de stand .
Het is mogelijk dat de schuif niet verschoven kan worden, omdat het geblokkeerd wordt door een koffieboon. Beweeg in dat geval de schuif heen en weer totdat de vastzittende koffieboon verwijderd wordt.

Til het koffiebonenreservoir op door het met beide handen aan de zijkanen vast te pakken.



SV

Isättning av bön- kaffebehållaren

Vrid väljarratten till positionen .

Ta bort eventuella kaffeböner som finns i kaffebehållarens fack.

Sätt i bönkaffebehållaren i facket.

Vrid väljarratten till positionen .

När du byter kaffeblandning och väljer koffeinfritt kaffe, kan det finnas kvar spår av koffein även efter tömningscykeln.

NL

Plaatsen van het koffiebonenre- servoir

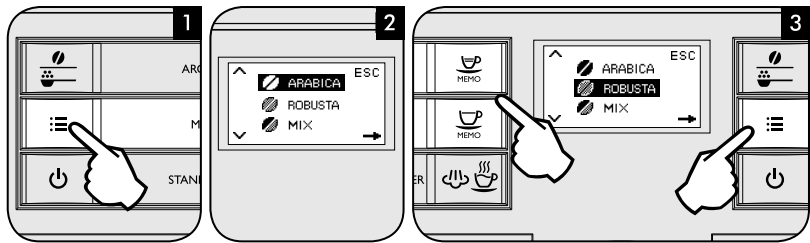
Zet de schuif in de stand .

Verwijder de koffiebonen uit de ruimte van het koffiereservoir.

Plaats het koffiebonenreservoir terug in de ruimte.

Zet de schuif in de stand .

Wanneer men van soort koffiebonen wisselt en men op cafeïnevrije koffie overgaat, is het mogelijk dat er nog resten cafeïne achterblijven ook na de leegmaakcyclus.



Svenska

Nederlands

SV Val av kaffeböror

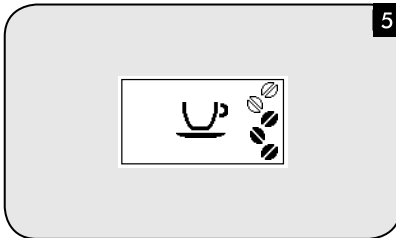
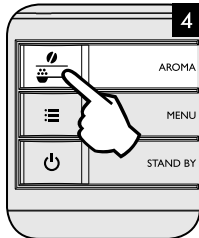
NL Keuze van de koffiebonen

Tryck på knappen **MENU**.
Bläddra bland sidorna genom att trycka på knappen **MENU** tills symbolen ovan visas.

Druk op de toets **MENU**.
Doorloop de opties door op de toets **MENU** te drukken totdat het symbool hierboven wordt weergegeven.

Tryck på knappen **MEMO** eller knappen **MEMO** för att välja typen av kaffeböror i bönkaffebehållaren.
Tryck på knappen **MENU** för att bekräfta inställningen.

Druk op de toets **MEMO** of op de toets **MEMO** om de soort koffiebonen te kiezen dat in het koffiebonenreservoir zit.
Druk op de toets **MENU** om de instelling te bevestigen.



För att avbryta, tryck på knappen **MEMO**.

Druk op de toets **MEMO** om de programmering te verlaten.

På skärmen visas vilken typ av bönkaffe som har valts när maskinen är redo för brygning.
För bönkaffe av typen "ARABICA",

Wanneer de machine klaar is voor de afgifte zal op het display de gekozen soort koffiebonen getoond worden.
Voor koffiebonen van de soort "ARABICA";

för bönkaffe av typen "ROBUSTA",

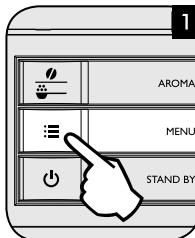
Voor koffiebonen van de soort "ROBUSTA"

för BLANDADE kaffeböror.

Voor koffiebonen van een "GEMENGDE" soort.

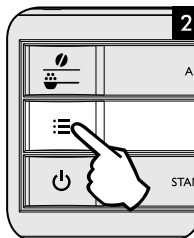
När du byter bönkaffe rekommenderas att du tömmer kaffekanalerna och kaffekvarnen. På detta sätt känner du det nya bönkaffets fulla arom.

Wanneer men andere koffiebonen gaat gebruiken, wordt het aangeraden om de koffieleiding en de koffiemolen te legen. Op deze wijze is het mogelijk om ten volle het aroma van de nieuwe koffiebonen te proeven.



Tryck på knappen **MENU**

Druk op de toets **MENU**

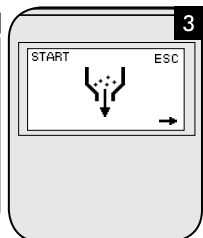


Bläddra bland sidorna genom att trycka på knappen **MENU** tills symbolen ovan visas.
Tryck på knappen **MEMO**.

Tryck på knappen **MEMO**.

Doorloop de opties door op de toets **MENU** te drukken totdat het symbool hierboven wordt weergegeven.

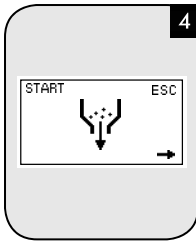
Druk op de toets **MEMO**.



Tryck på knappen **MEMO**.

SV Tömningscykel kaffe

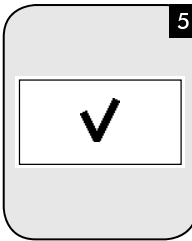
NL Koffie leegmaakcyclus



4

SV Maskinen utför två malningscykler utan att brygga något kaffe.

NL De machine voert twee maalcycli uit zonder koffie te zetten.



5

När malningscyklerna har avslutats visas symbolen ovan.

Wanneer de maalcycli zijn beëindigd, geeft de machine het hierboven afgebeelde symbool weer.

Om kaffekanalerna och kaffekvarnen inte har tömts måste man brygga åtminstone två koppar kaffe innan man kan känna smaken av den nya typen av bönkaffe fullt ut.

När du byter kaffeblandning och väljer koffeinfritt kaffe, kan det finnas kvar spår av koffein även efter tömningscykeln.

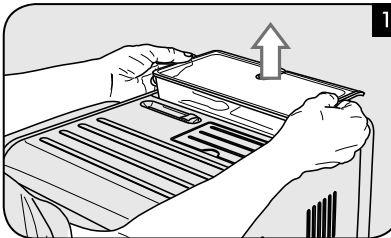
Wanneer de koffieleiding en de koffiemolen niet zijn geleegd, dient men ten minste twee kopjes koffie te zetten om ten volle de nieuwe soort koffiebonen te kunnen proeven.

Wanneer men van soort koffiebonen wisselt en men op cafeïnevrije koffie overgaat, is het mogelijk dat er nog resten cafeïne achterblijven ook na de leegmaakcyclus.

REGLERING AV KAFFEKVARN I KERAMIK INSTELLING VAN DE KERAMISCHE KOFFIEMOLEN

För att undvika skador på maskinen ska man inte vrida kaffekvarnen mer än ett steg i taget.

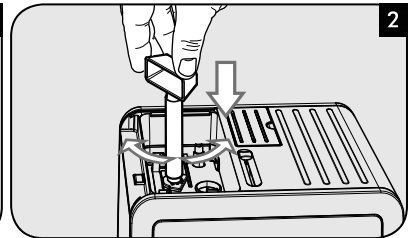
Om schade te voorkomen aan de machine mag de koffiemolen niet meer dan één klik per keer worden gedraaid.



1

Avlägsna bönkaffebehållaren.

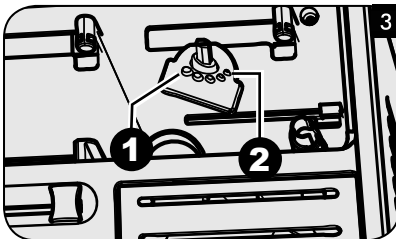
Haal het koffiebonenreservoir eruit.



2

Tryck ned och vrid på vridknappen för reglering av kaffemalning ett steg i taget.

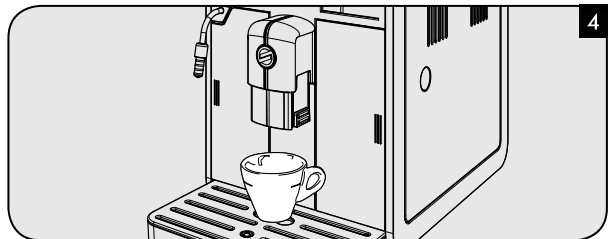
Druk en draai de regelknop voor de instelling van de maal-fijnheid met één klik per keer.



3

SV Välj (●) för grovmalning – mildare smak. Välj (●) för finmalning – starkare smak.

NL Selecteer (●) voor een grove maling - mildere smaak. Selecteer (●) voor een fijne maling - sterkere smaak.



4

Brygg 2–3 koppar för att känna skillnaden. Om kaffet är vattnigt eller flödar långsamt, ändra kaffekvarnens inställning.

Zet 2-3 kopjes koffie om het verschil te kunnen proeven. Indien de koffie waterig is of er langzaam uitstroomt, dient de instelling van de koffiemolen gewijzigd te worden.

SKUMMA MJÖLK
MELK OPSCHUIMEN

Svenska

Nederlands

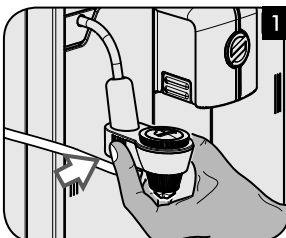
Beroende på maskinmodell så kan den automatiska mjölkskummaren vara försedd med ett kromhölje.

Risk för brännskador! I början av utflödet kan det uppstå små stänk av varmvatten.

Afhankelijk van het model van de machine wordt de Automatische Melkopschuimer geleverd met of zonder verchromde afdekking.

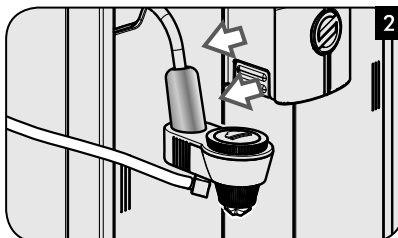
Gevaar voor brandwonden!

NL Aan het begin van de afgifte kan er wat heet water vrijkomen.



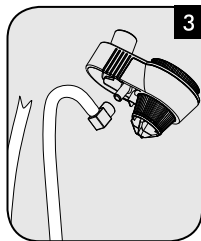
Den automatiska mjölkskummaren får endast hanteras på det sätt som visas på bilden.

De Automatische Melkopschuimer mag alleen bewogen worden door het bij de plastic geribbelde handgreep vast te pakken.



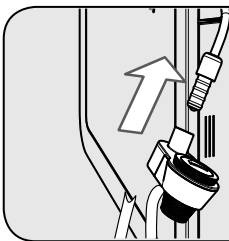
Varning! När ånga används, så kan ångröret och kromhöljet (om sådant finns) bli väldigt heta.

Let op! Wanneer er stoom wordt gebruikt, kunnen het stoompijpje en de verchromde afdekking (indien aanwezig) heet worden.



SV Sätt i insugningsröret i den automatiska mjölkskummaren.

NL Steek het aanzuigbuisje in de Automatische Melkopschuimer.

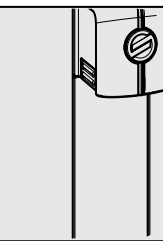


Automatisk mjölkskummare utan kromhölje.

Sätt i den automatiska mjölkskummaren på ångröret.

Voor Automatische Melkopschuimer zonder verchromde afdekking.

Plaats de Automatische Melkopschuimer op het stoompijpje.



Automatisk mjölkskummare med kromhölje.

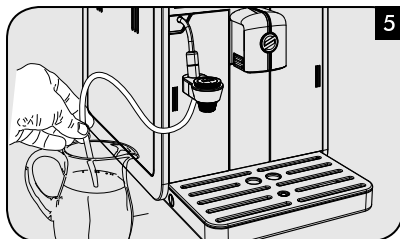
Sätt i den automatiska mjölkskummaren på ångröret.

Kontrollera att den är korrekt placerad. Om den inte går att sätta i, vrid kromhöljet.

Den automatiska mjölkskummaren är korrekt monterad när tappnen passar i skåran.

Voor Automatische Melkopschuimer met verchromde afdekking.

Plaats de Automatische Melkopschuimer op het stoompijpje. Controleer of het juist is aangebracht. Als het niet lukt om de Automatische Melkopschuimer aan te brengen, moet de verchromde afdekking worden gedraaid. De Automatische Melkopschuimer is goed geplaatst als het tandje in de uitsparing glijdt.



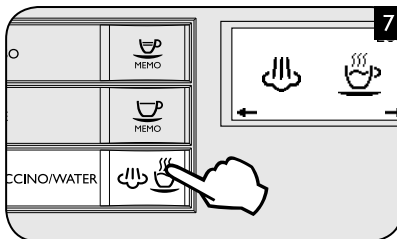
SV Sätt i insugningsröret i mjölkbehållaren.

NL Steek het aanzuigbuisje in de melkkan.




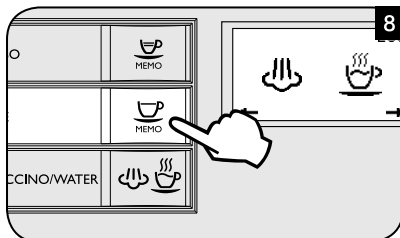
Ställ en kopp under den automatiska mjölkskumaren.

Zet een kopje onder de Automatische Melkopschuimer.



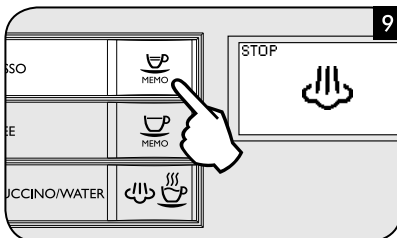
Tryck på knappen . Maskinen visar denna skärmbild.


Druk op de toets . De machine geeft het hierboven afgebeelde symbool weer.



SV Tryck på knappen  för att skumma mjölk.

NL Druk op de toets  om het opschuimen van de melk te laten beginnen.



Tryck på knappen  när önskad mängd skummad mjölk har tömts ut.

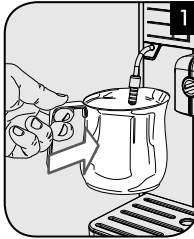
Druk op de toets  om het proces te stoppen wanneer de gewenste hoeveelheid opgeschuimde melk is verstrekt.

**VARMVATTEN
HEET WATER**

Svenska

Nederlands

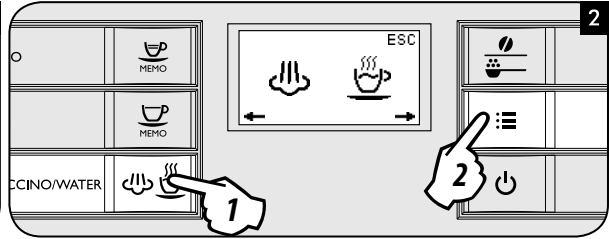
Risk för brännskador! I början av utflödet kan det uppstå små stänk av varmvatten.



Gevaar voor brandwonden! Aan het begin van de afgifte kan er wat heet water vrijkomen.

Ta bort den automatiska mjölkskumaren från ångröret. Ställ en behållare under.

Haal de Automatische Melkopschuimer van het stoompijpe af. Plaats er een kannetje onder.

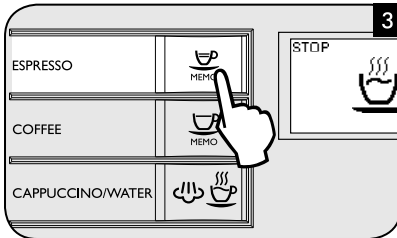


Tryck på knappen . Maskinen visar denna skärmbild.

Tryck på knappen **MENU** för att starta varmvattenflödet.

Druk op de toets . De machine geeft het hierboven afgebeelde symbool weer.

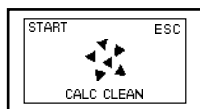
Druk op de toets **MENU** om de afgifte van heet water te starten.



SV För att avbryta varmvattenflödet, tryck på knappen . Ta bort behållaren.

NL Om de afgifte van heet water te beëindigen, druk op de toets . Haal het kannetje weg.

AVKALKNING – 30 MIN. ONTKALKING - 30 MIN.



När symbolen "CALC CLEAN" visas så måste en avkalkning utföras.
Avkalkningscykeln tar ungefär 30 minuter.

Om maskinen inte avkalkas så kommer den tillslut att sluta fungera. I detta fall täcks INTE reparationen av garantin.



Varning:

Använd enbart Saecos avkalkningsmedel. Denna produkt har utarbetats för att hålla maskinens prestanda på optimal nivå. Användning av något annat avkalkningsmedel kan skada maskinen och lämna rester i vattnet.

SV

Saecos avkalkningsmedel kan köpas separat. För mer information, se sidan som berör underhållsprodukter i denna bruksanvisning.



Varning:

Drick absolut inte av avkalkningsmedlet eller av bryggda drycker innan cykeln har avslutats. Använd absolut inte vinäger som avkalkningsmedel.

Obs! Ta inte bort bryggruppen under pågående avkalkning.

Wanneer het symbool "CALC CLEAN" wordt weergegeven, dient u de machine te ontkalken.
De ontkalkingscyclus duurt ongeveer 30 minuten.

Als u de machine niet ontkalkt, zal deze ophouden met goed te werken; in dat geval valt de reparatie NIET onder de garantie.



Let op:

Gebruik alleen de ontkalkingsoplossing van Saeco die speciaal ontworpen is om de prestaties van de machine te optimaliseren. Het gebruik van andere producten kan schade aan de machine veroorzaken en resten in het water achterlaten.

NL

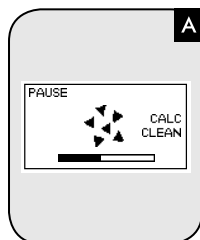
De ontkalkingsoplossing van Saeco is los te koop. Voor nadere details, raadpleeg de pagina betreffende de onderhoudsproducten in deze gebruiksaanwijzing.



Let op:



Drink nooit de ontkalkingsoplossing en ook niet de tijdens de ontkalkingscyclus afgegeven vloeistof. Gebruik in geen geval azijn als ontkalkingsmiddel.

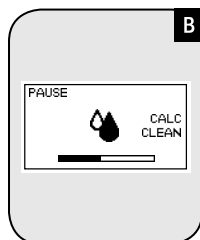
Opmerking: Haal nooit de zetgroep tijdens de ontkalkingscyclus uit de machine!



A



SV

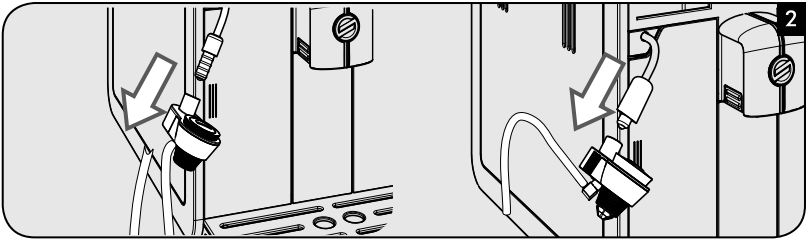
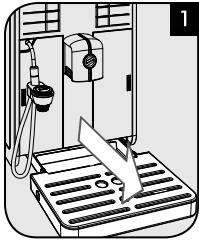
Avkalkningscykeln (A) och sköljningscykeln (B) kan pausas genom att trycka på knappen . För att återuppta cykeln, tryck på knappen  igen. Detta är av nytta för att kunna tömma behållaren, eller för att kunna lämna maskinen utan uppsikt en kort stund.



B

NL

De ontkalkingscyclus (A) en de spoelcyclus (B) kunnen op pauze gezet worden door op de toets  te drukken. Om de cyclus weer verder te laten gaan, dient men opnieuw op de toets  te drukken. Hierdoor kan men de kom legen of even weggaan.

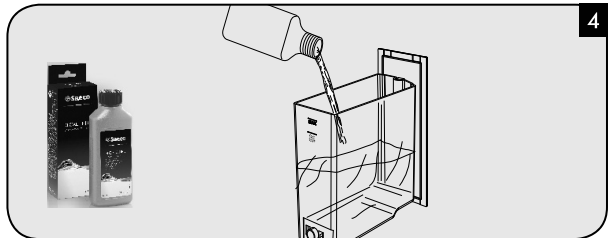
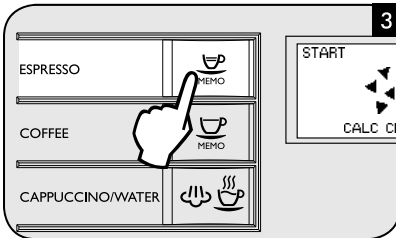


SV Töm droppskålen.

Ta bort den automatiska mjölkskummaren från ång-/varmvattenröret.

NL Leeg het lekbakje.

Haal de Automatische Melkopschuimer van het stoom-/heetwaterpijpe af.

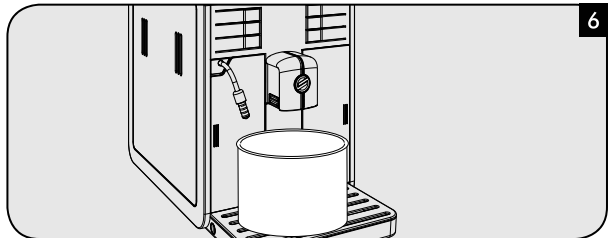
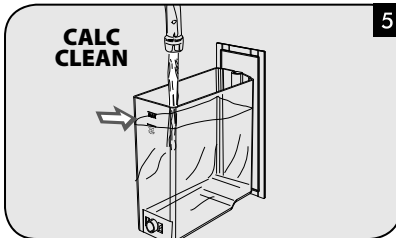


SV Tryck på knappen .

Avlägsna vattenfiltret "INTENZA+" (om ett sådant finns) från vattenbehållaren och byt ut det mot det lilla vita originalfiltret. Håll i allt avkalkningsmedel i vattenbehållaren.

NL Druk op de toets .

Haal het waterfilter "INTENZA+" (indien aanwezig) uit het waterreservoir en vervang deze door het originele witte filtertje. Doe de gehele ontkalkingsoplossing in het waterreservoir.

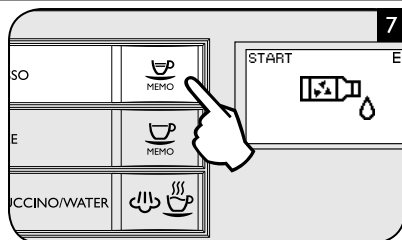


SV Fyll vattenbehållaren med friskt dricksvatten upp till nivån "calc clean" och sätt tillbaka den i maskinen.

Ställ en rymlig behållare (1,5 l) under både ång-/varmvattenröret och kaffemunstycket.

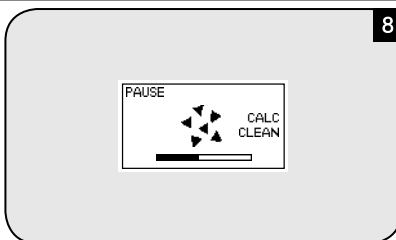
NL Vul het waterreservoir met vers water tot het calc clean niveau en plaats het in de machine.

Plaats een ruime kom (1,5 l) onder het stoom-/heetwaterpijpe en onder de koffietuit.



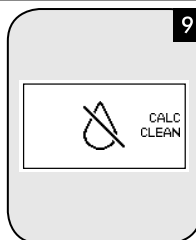
SV Tryck på knappen  för att starta avkalkningscykeln.

NL Druk op de toets  om de ontcalcingscyclus te starten.



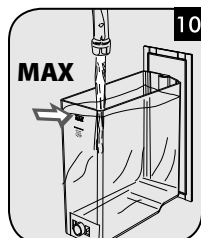
Maskinen låter avkalkningsmedlet rinna ut med regelbundna intervaller (under en tid på cirka 20 min).

De ontcalcingsoplossing wordt met regelmatige tussenpozen verstrekt (duur: circa 20 min).



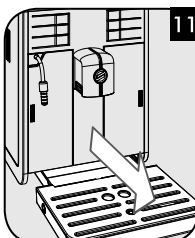
När denna symbol visas är vattenbehållaren tom.

Wanneer dit symbool wordt weergegeven, is het waterreservoir leeg.



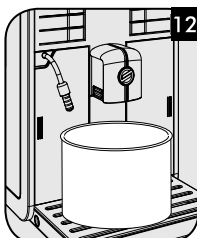
SV Skölj vattenbehållaren och fyll på den med friskt dricksvatten upp till MAX-nivån. Sätt tillbaka den i maskinen.

NL Spoel het reservoir en vul het met vers water tot het MAX niveau. Plaats het terug in de machine.



Töm droppskålen och sätt tillbaka den.

Leeg het lekbakje en plaats deze weer terug.



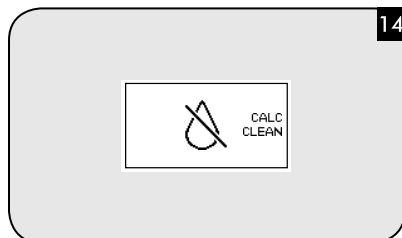
Töm behållaren och sätt tillbaka den.

Leeg de kom en plaats deze weer terug.



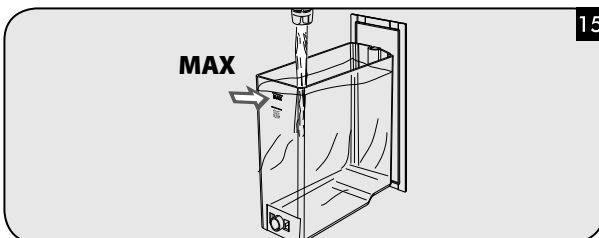
Tryck på knappen  för att starta sköljningscykeln.

Druk op de toets  om de spoelcyclus te starten.



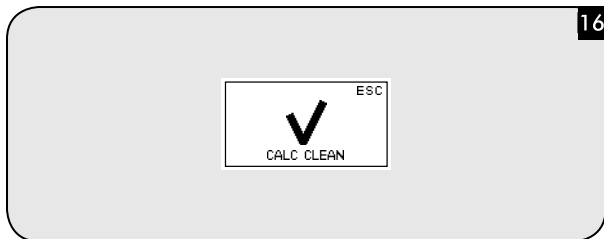
SV När denna symbol visas är vattenbehållaren tom.

NL Wanneer dit symbool wordt weergegeven, is het waterreservoir leeg.



Skölj vattenbehållaren och fyll på den med friskt dricksvatten upp till MAX-nivån. Sätt tillbaka den i maskinen. Upprepa steg 13.

Spoel het reservoir en vul het met vers water tot het MAX niveau. Plaats het terug in de machine. Herhaal stap 13.



16

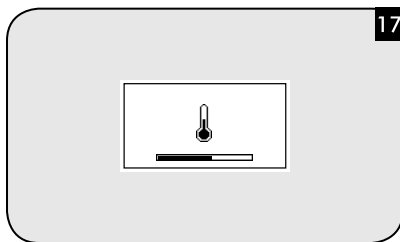
Obs! Om vattenbehållaren inte fylts upp till MAX-nivån kan en påfyllning krävas för att avsluta sköljningscykeln.
Fyll på vattenbehållaren och upprepa från steg 13.

SV När vattenmängden som behövs för sköljningscykeln har tömts helt, visas denna symbol. Tryck på knappen  för att avbryta avkalkningscykeln.

NL Wanneer het water dat nodig is voor de spoelcyclus is afgegeven, geeft de machine het symbool hierboven weer. Druk op de toets  om de ontkalkingscyclus te verlaten.

Opmerking: Wanneer het waterreservoir niet tot het MAX niveau gevuld was, kan de machine vragen om het reservoir opnieuw te vullen om de spoelcyclus te beëindigen.

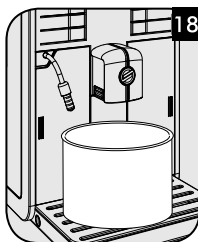
Vul het waterreservoir en plaats deze terug in de machine.
Herhaal vanaf stap 13.



17

SV Maskinen värms upp och utför en automatisk sköljningscykel.

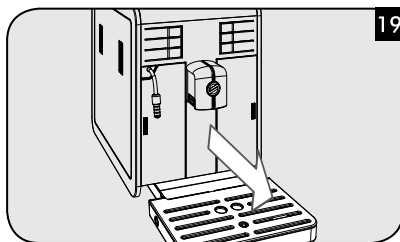
NL De machine warmt zich op en voert de automatische spoeling uit.



18

Töm behållaren.

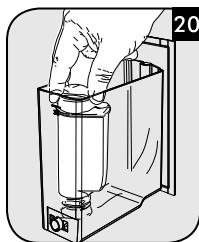
Leeg de kom.



19

När sköljningscykeln har avslutats, töm droppskålen och sätt tillbaka den.

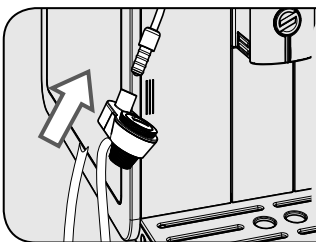
Leeg na de spoelcyclus het lekbakje en plaats het weer terug.



20

SV Ta bort det vita vattenfiltret och sätt tillbaka vattenfiltret "INTENZA+" (om detta fanns) i vattenbehållaren.

NL Verwijder het witte filtertje en plaats de waterfilter "INTENZA+" (indien aanwezig) terug in het waterreservoir.

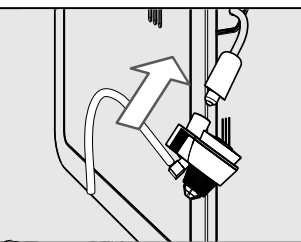


Automatisk mjölkskummare utan kromhölje.

Sätt tillbaka den automatiska mjölkskummaren.

Voor Automatische Melkopschuimer zonder verchroomde afdekking.

Plaats de Automatische Melkopschuimer.



Automatisk mjölkskummare med kromhölje.

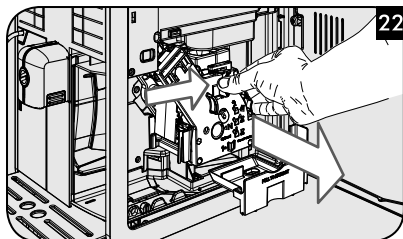
Sätt tillbaka den automatiska mjölkskummaren. Kontrollera att den är korrekt placerad. Om den inte går att sätta i, vrid kromhöljet. Den automatiska mjölkskummaren är korrekt monterad när tappen passar i skåran.

Voor Automatische Melkopschuimer met verchroomde afdekking

Plaats de Automatische Melkopschuimer. Controleer of het juist is aangebracht. Als het niet lukt om de Automatische Melkopschuimer aan te brengen, moet de verchroomde afdekking worden gedraaid. De Automatische Melkopschuimer is goed geplaatst als het tandje in de uitsparing glijdt.

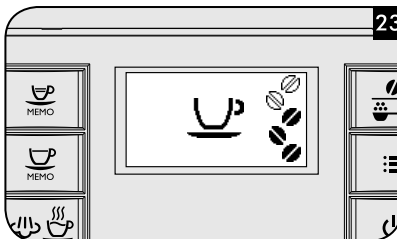


21



SV Rengör brygggruppen. För ytterligare anvisningar, se kapitlet "Rengöring av brygggruppen".

NL Reinig de zetgroep. Zie voor verdere aanwijzingen het hoofdstuk "Reiniging van de zetgroep".



Maskinen är redo för att brygga kaffe.

De machine is klaar voor het zetten van koffie.

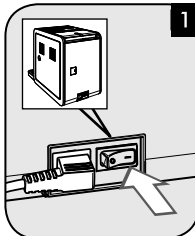
OFBRIVILLIGT AVBROTT I AVKALKNINGSCYKELN ONVERWACHTE ONDERBREKING VAN DE ONTKALKINGSCYCLUS

När avkalkningscykeln påbörjats måste den fortsätta ända till slutet utan att maskinen stängs av. Om avkalkningsprocessen avbryts ofrivilligt (t.ex. på grund av ett strömavbrott eller om elkabeln dras ur), följ stegen nedan.

Wanneer u het ontkalkingsproces heeft gestart, moet u het afmaken zonder de machine uit te zetten.

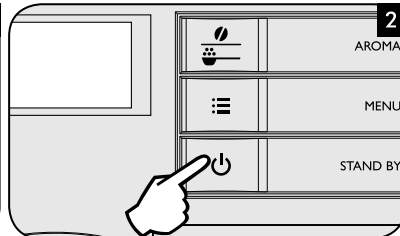
SV Wanneer het ontkalkingsproces onverwacht wordt onderbroken (stroomonderbreking of per ongeluk loskoppelen van de voedingskabel) moet u de hierna beschreven aanwijzingen volgen.

NL



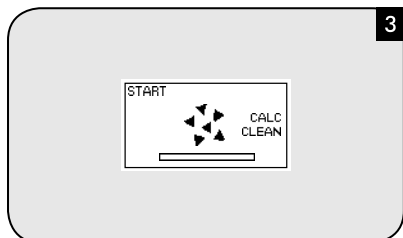
Försäkra dig om att huvudströmbrytaren är i läge "I".

Controleer of de schakelaar in stand "I" staat.



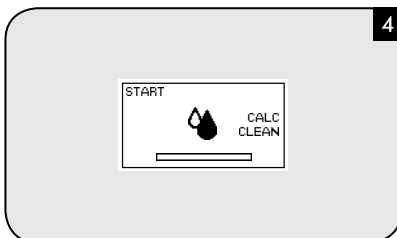
Tryck på knappen för att starta maskinen.

Druk op de toets om de machine aan te zetten.



SV Avkalkningscykeln återupptas från steg 8 i kapitlet "Avkalkning" om cykeln avbryts under pågående avkalkning. Tryck på knappen för att återstarta cykeln.

NL De ontkalkingscyclus gaat verder vanaf stap 8 van het hoofdstuk "Ontkalking" indien deze tijdens de ontkalking is onderbroken. Druk op de toets om de cyclus weer te activeren.



Den återupptas från steg 13 i kapitlet "Avkalkning" om den avbryts under pågående sköljning. Tryck på knappen för att återstarta cykeln.

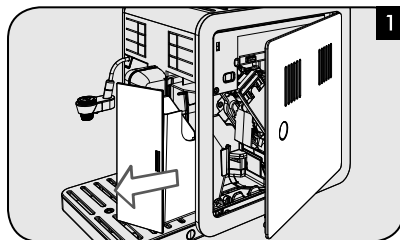
Deze gaat echter verder vanaf stap 13 van het hoofdstuk "Ontkalking" indien deze tijdens de spoelfase is onderbroken.

Druk op de toets om de cyclus weer te activeren.

RENGÖRING AV BRYGGGRUPPEN
REINIGING VAN DE ZETGROEP

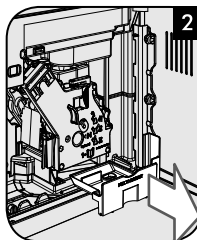
Svenska

Nederlands



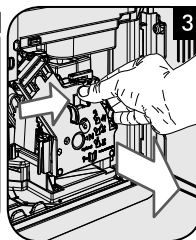
SV Stäng av maskinen och dra ur elkabeln.
Ta bort sumpplådan och öppna serviceluckan.

NL Schakel de machine uit en haal de voedingskabel eruit.
Verwijder de koffiediklade en open de servicedeur.



SV Ta ut kaffeuppsamlaren och rengör den.

NL Haal de koffieopvanglade eruit en maak het schoon.



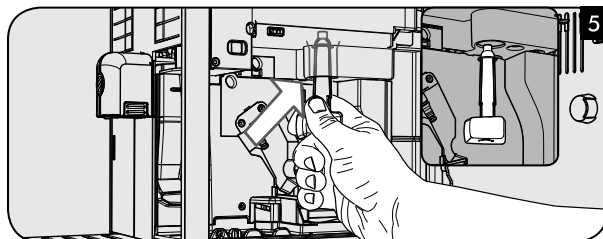
SV För att dra ut brygggruppen, tryck på knappen "PUSH" och dra i handtaget.

NL Om de zetgroep te verwijderen, drukt u op de toets «PUSH» terwijl u aan het handvat trekt.



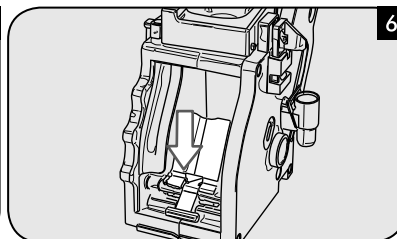
SV Utför underhåll av brygggruppen.

NL Voer het onderhoud van de zetgroep uit.



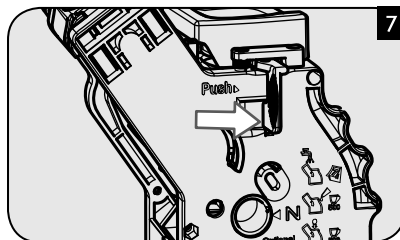
SV Rengör kaffemunstycket noggrant med det medföljande rengöringsredskapet eller med ett skedhandtag.
Se till att föra in rengöringsredskapet på det sätt som visas på bilden.

NL Reinig de koffieuitloop grondig met het met de machine meegeleverde gereedschap voor de reiniging of met het handvat van een lepelkje. Steek het gereedschap voor reiniging in de machine zoals getoond in de figuur.



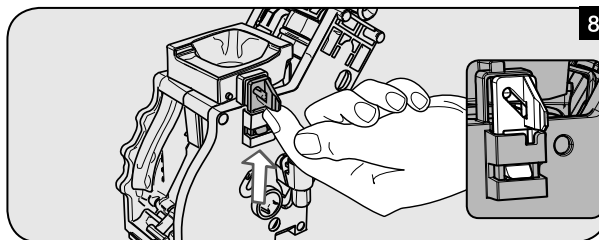
SV Kontrollera att spaken på baksidan är helt nedtryckt.

NL Controleer of de hendel aan de achterkant van de zetgroep helemaal naar beneden staat.



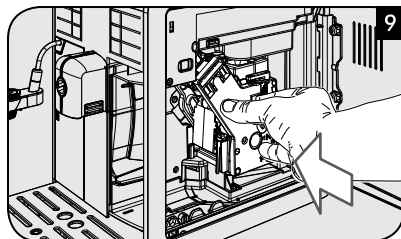
SV Tryck på knappen "PUSH".

NL Druk krachtig op de knop "PUSH".



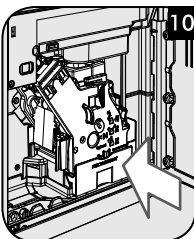
SV Kontrollera att haken som låser fast brygggruppen befinner sig i rätt läge. Om den fortfarande är nere, tryck upp den tills den låser sig i rätt position.

NL Zorg ervoor dat het haakje voor de blokkering van de zetgroep in de juiste stand staat. Wanneer deze nog in de lage stand staat, moet het omhoog worden geduwd totdat het goed vasthaakt.



SV Sätt tillbaka bryggruppen i det avsedda utrymmet tills den låses fast, utan att trycka på knappen "PUSH".

NL Plaats de zetgroep weer terug tot deze vastgekoppeld is zonder hierbij op de toets "PUSH" te drukken.

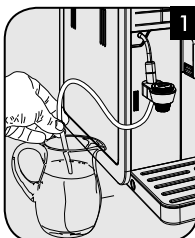


SV Sätt i kaffeuppsamlaren.

NL Plaats de koffieopvanglade.

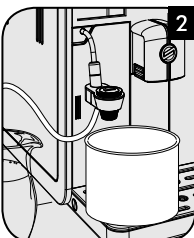
RENGÖRING AV DEN AUTOMATISKA MJÖLKSCHUMMAREN REINIGING AUTOMATISCHE MELKOPSCHUIMER

EVERY
1
DAY



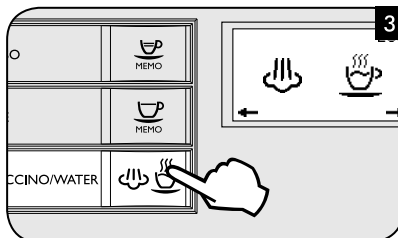
SV Sätt i insugningsröret i en behållare med friskt dricksvatten.

NL Steek het aanzuigbuisje in een kannetje gevuld met vers water.




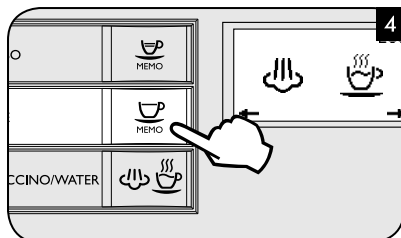
SV Ställ en tom behållare under den automatiska mjölkskummaren.

NL Zet een lege kom onder de Automatische Melkopschuimer.



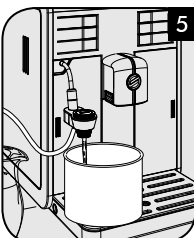
SV Tryck på knappen . Maskinen visar denna skärmbild.

NL Druk op de toets . De machine geeft het hierboven afgebeelde symbool weer.



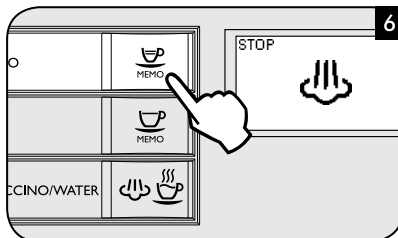
SV Tryck på knappen  för att starta ångflödet.

NL Druk op de toets  om de stoomafgifte te starten.



SV När vattnet som flödar ut ur den automatiska mjölkskummaren är rent....

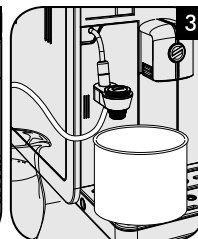
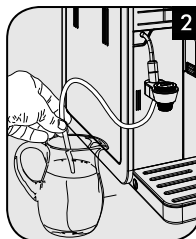
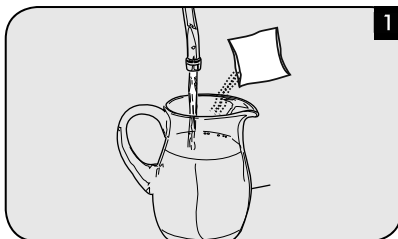
NL Wanneer het water dat uit de Automatische Melkopschuimer komt schoon is...



SV ...tryck på knappen  för att avbryta flödet.

NL ...dient men op toets  te drukken om de afgifte te stoppen.

EVERY
30
DAYS



Svenska

Nederlands

SV

Varje månad

Häll i en förpackning "Saeco Milk Circuit Cleaner" i en behållare. Häll i en halv liter ljummet vatten och vänta tills produkten har lösts upp helt.

Sätt i insugningsröret i behållaren.

Ställ en tom behållare under den automatiska mjölkskummaren.

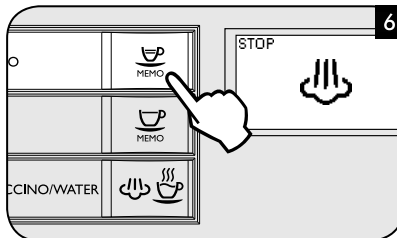
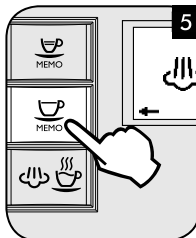
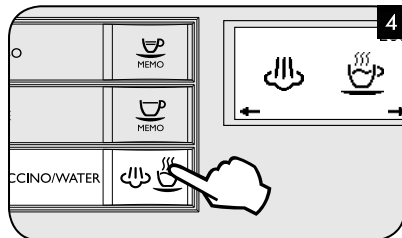
NL

Maandelijks

Giet het "product van Saeco voor de reiniging van het melkcircuit" in een kannetje. Voeg een ½ l lauw water toe en wacht tot het product geheel is opgelost.

Steek het aanzuigbuisje in de kan.

Zet een lege kom onder de Automatische Melkopschuimer.



SV

Tryck på knappen . Maskinen visar denna skärmbild.

Tryck på knappen för att låta ånga flöda ut.

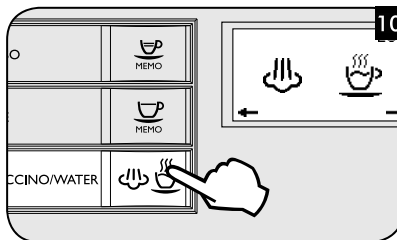
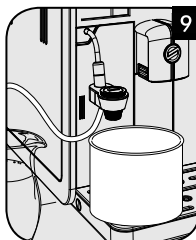
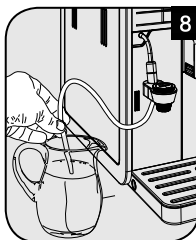
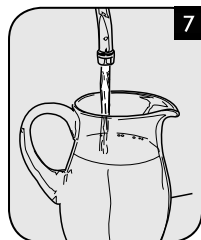
När allt medel har runnit ut, tryck på knappen för att avbryta flödet.

NL

Druk op de toets . De machine geeft het hierboven afgebeelde symbool weer.

Druk op de toets voor de stoomafgifte.

Wanneer de oplossing op is, druk op de toets om de afgifte te stoppen.



SV

Skölj behållaren noggrant och fyll på med en halv liter friskt dricksvatten för sköjningscykeln.

Sätt i insugningsröret i behållaren.

Töm behållaren och sätt tillbaka den under den automatiska mjölkskummaren.

Tryck på knappen . Maskinen visar denna skärmbild.

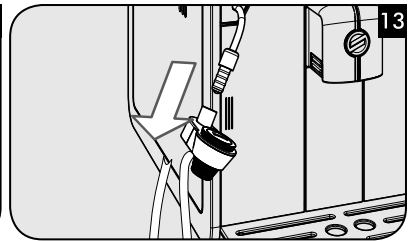
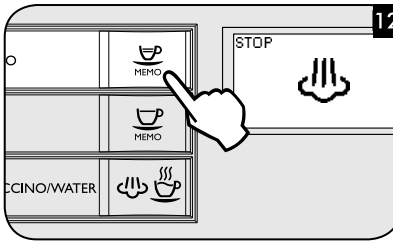
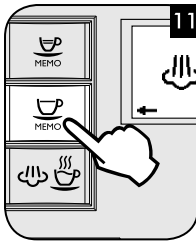
NL


Spoel het kannetje grondig af en vul het met een ½ l vers water dat gebruikt zal worden voor de spoelcyclus.


Steek het aanzuigbuisje in de kan.

Leeg de kom en plaats het terug onder de Automatische Melkopschuimer.


Druk op de toets . De machine geeft het hierboven afgebeelde symbool weer.




SV Tryck på knappen  för att låta ånga flöda ut.

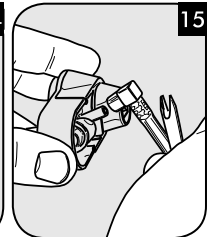
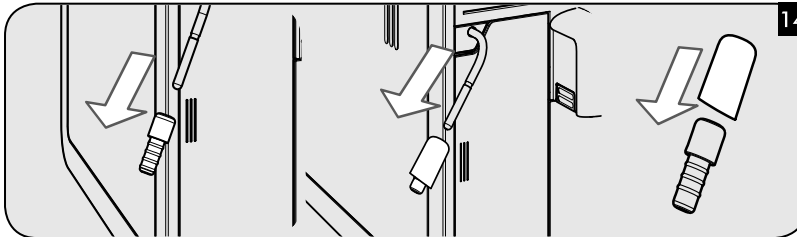
När allt vatten har runnit ut, tryck på knappen  för att avbryta flödet.
Låt ångröret kallna i några minuter.

Avlägsna den automatiska mjölkskummaren från maskinen.

NL Druk op de toets  voor de stoomafgifte.

Wanneer het water op is, druk op de toets  om de afgifte te stoppen.
Wacht enkele minuten totdat het stoompijpe is afgekoeld.

Haal de Automatische Melkopschuimer uit de machine.



SV **Automatisk mjölkskummare utan kromhölje.**
Ta bort gummiskyddet från ångröret.

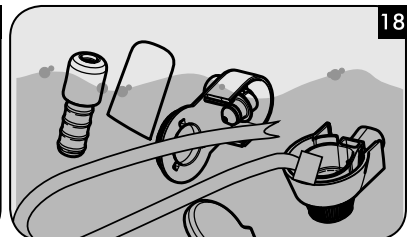
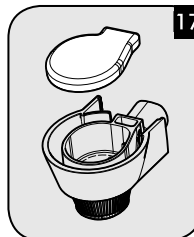
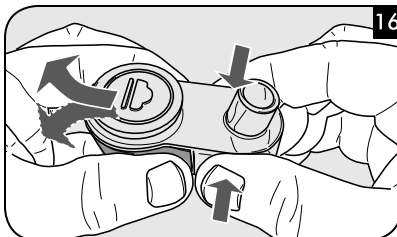
Automatisk mjölkskummare med kromhölje.
Ta bort kromhöljet med gummiskyddet. Ta bort gummiskyddet från höljet.

Avlägsna insugningsröret.

NL **Voor Automatische Melkopschuimer zonder verchroomde afdekking.**
Haal de rubberen bescherming van het stoompijpe.

Voor Automatische Melkopschuimer met verchroomde afdekking.
Verwijder de verchroomde afdekking met de rubberen bescherming. Haal de rubberen bescherming uit de afdekking.

Haal het aanzuigbuisje eruit.



SV För att ta bort den automatiska mjölkskummaren, tryck på sidorna och avlägsna den med lätta sidorörelser såsom visas på bilden.

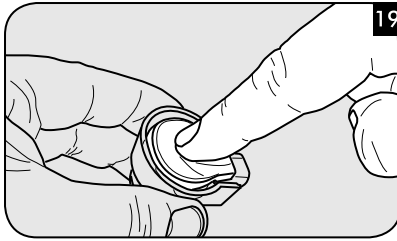
Ta bort gummilocket.

Tvätta alla delar i ljummet vatten.

NL Om de Automatische Melkopschuimer te demonteren, dient men op de zijkanten te drukken en het van elkaar te trekken met zachte zijwaartse bewegingen zoals aangegeven in de afbeelding.

Verwijder het rubberen dopje.

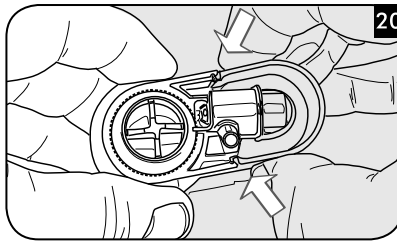
Was alle onderdelen af met lauw water.



19

SV Sätt tillbaka locket och tryck till på mitten, se till att det sitter fast ordentligt.

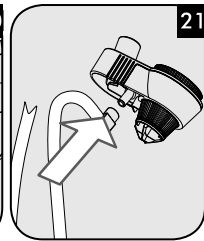
NL Plaats het dopje door op het middengedeelte te drukken; zorg ervoor dat deze goed geplaatst is.



20

Sätt tillbaka den automatiska mjölkskummaren och se till att den sitter korrekt.

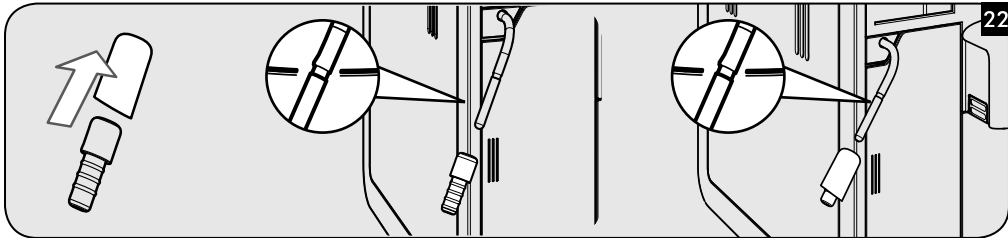
Zet de Automatische Melkopschuimer weer in elkaar en zorg ervoor dat deze goed geplaatst is.



21

Sätt i insugningsröret.

Plaats het aanzuigbuisje.



22

SV Sätt på gummiskyddet på kromhöljet (endast för automatisk mjölkskummare med kromhölje).

Sätt tillbaka gummiskyddet och kromhöljet (om sådant finns) på ångröret.

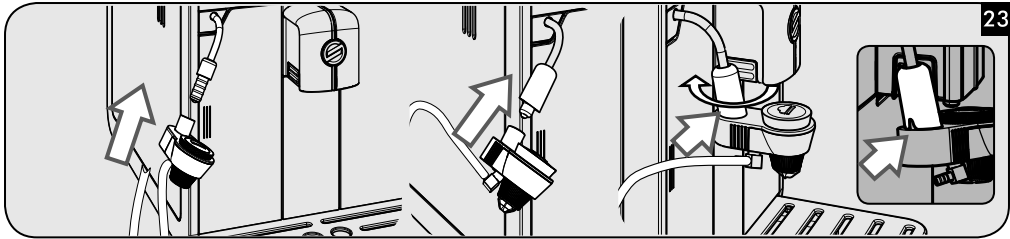
Varning: Röret och kromhöljet (om sådant finns) kan vara heta om maskinen nyligen använts. För inte in gummiskyddet längre än till den markerade punkten. Annars fungerar inte den automatiska mjölkskummaren som den ska då ingen mjölk sugts upp.

NL Plaats de rubberen bescherming in de verchroomde afdekking (alleen voor de Automatische Melkopschuimer met verchroomde afdekking).

Plaats de rubberen bescherming en de verchroomde afdekking (indien aanwezig) terug op het stoompijpje.

Let op: het pijpje en de verchroomde afdekking (indien aanwezig) zouden heet kunnen zijn wanneer het net gebruikt is!

Duw de rubberen bescherming niet verder dan de aangeduide plek. In dat geval werkt de Automatische Melkopschuimer niet goed, omdat het geen melk kan aanzuigen.



23

Automatisk mjölkskummare utan kromhölje.

SV Sätt fast den automatiska mjölkskummaren helt på gummiskyddet.

Automatisk mjölkskummare med kromhölje.

Sätt fast den automatiska mjölkskummaren helt på gummiskyddet. Kontrollera att den är korrekt placerad. Om den inte går att sätta i, vrid kromhöljet. Den automatiska mjölkskummaren är korrekt monterad när tappen passar i skåran.

Voor Automatische Melkopschuimer zonder verchromde afdekking.

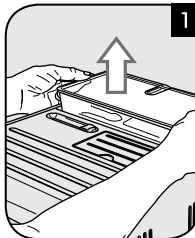
NL Plaats de Automatische Melkopschuimer helemaal op de rubberen aansluiting.

Voor Automatische Melkopschuimer met verchromde afdekking.

Plaats de Automatische Melkopschuimer helemaal op de rubberen aansluiting. Controleer of het juist is aangebracht. Als het niet lukt om het aan te brengen, moet de verchromde afdekking worden gedraaid. De Automatische Melkopschuimer is goed geplaatst als het tandje in de uitsparing glijdt.

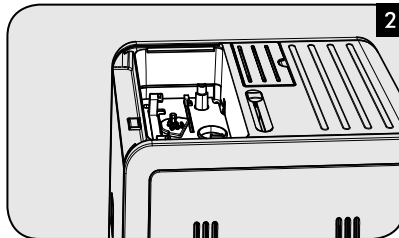
RENGÖRING AV BÖNKAFFEBEHÅLLAREN, BRICKAN OCH FACKET REINIGING VAN HET KOFFIEBONENRESERVOIR, DE TRECHTER EN DE KOFFIERUIMTE

EVERY
7
DAYS



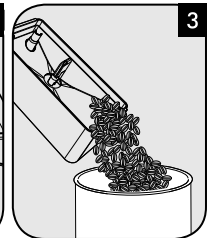
1

SV Avlägsna bönkaffebehållaren.



2

Rengör bönkaffebehållaren, brickan och kaffebehållarens fack en gång i månaden med en trasa för att ta bort eventuella kafferester och damm.



3

Töm kaffebehållaren på kaffeböner.

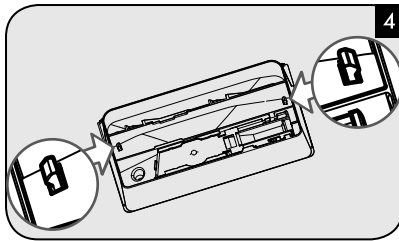
SV **Veckovis**

Haal het koffiebonenreservoir eruit.

Reinig het koffiebonenreservoir, de trechter en de koffieruimte een keer per week met een doek om de koffieresten en de stof te verwijderen.

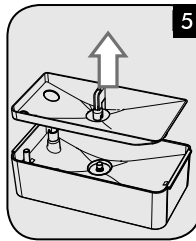
Verwijder de bonen uit het reservoir.

NL **Wekelijks**



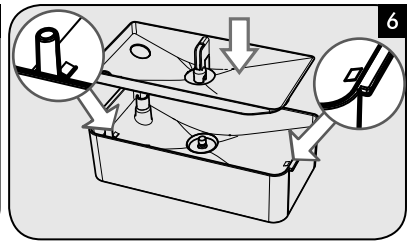
SV För att avlägsna brickan, tryck på hakarna på bönkaffebehållarens nedre del. Se bilden ovan.

NL Om de trechter te verwijderen, druk op de haakjes geplaatst op de bodem van het koffiebonenreservoir, zoals in de afbeelding hierboven wordt getoond.



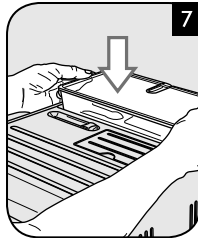
Ta bort brickan. Rengör brickan och bönkaffebehållaren med en trasa.

Verwijder de trechter. Reinig de trechter en het reservoir met een vochtige doek.



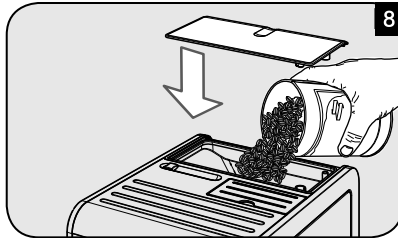
Efter rengöringen, sätt tillbaka brickan i bönkaffebehållaren. Sätt brickans hakar på sina platser på bönkaffebehållaren.

Plaats na de reiniging de trechter in het koffiebonenreservoir. Plaats de haakjes van de trechter in de bijbehorende beddingen van het reservoir.



SV Sätt i bönkaffebehållaren i facket.

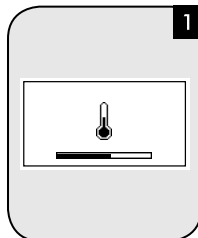
NL Plaats het koffiebonenreservoir terug in de ruimte.



Häll långsamt i kaffebönorna. Sätt tillbaka locket.

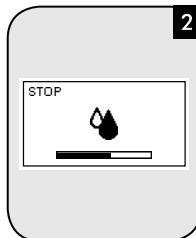
Vul het langzaam met koffiebonen. Plaats de deksel erop.

VARNINGSSIGNALER (GULA) WAARSCHUWINGSSIGNALLEN (GEEL)



SV Maskinen värmer upp inför bryggning av drycker eller tillflöde av varmvatten.

NL Machine is bezig met verwarmen voor de afgifte van dranken of heet water.



Maskinen utför en sköljningscykel. Vänta tills cykeln har avslutats.

De machine is bezig met een spoelcyclus. Wacht tot deze klaar is.



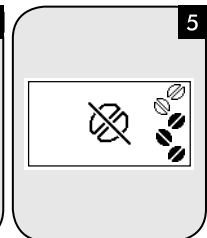
Vattenfiltret "INTENZA+" måste bytas ut.

De waterfilter "INTENZA+" dient vervangen te worden.



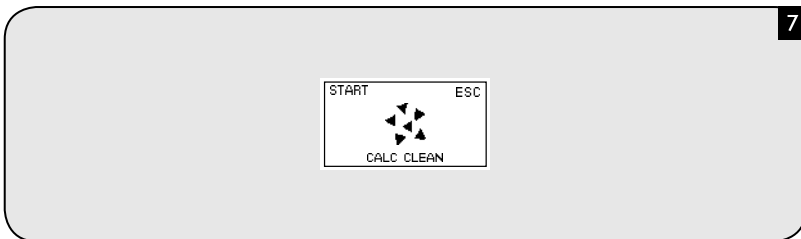
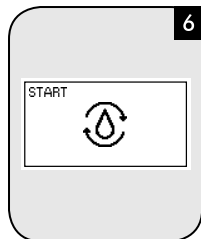
Bryggruppen återställs till följd av en maskinåterställning.

De zetgroep is bezig zich aan het stellen nadat de machine gereset is.



Fyll på behållaren med kaffebönor och starta om bryggningen.

Vul het koffiebonenreservoir en start opnieuw de afgiftecyclus.



SV

Ladda kretsen.

Maskinen behöver avkalkas. Se kapitlet om avkalkning för ytterligare anvisningar.

Observera att om avkalkningen inte utförs kommer maskinen sluta att fungera korrekt. I detta fall täcks INTE reparationen av garantin.

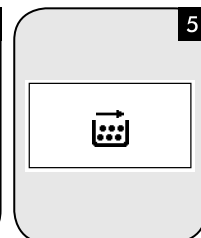
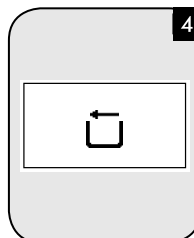
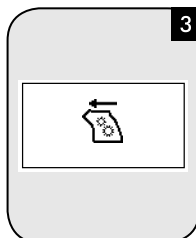
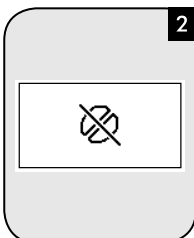
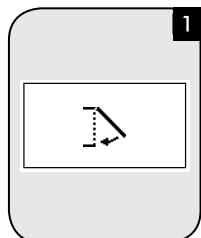
NL

Laat het circuit zich vullen met water.

U moet uw machine ontkalken. Zie voor verdere aanwijzingen het hoofdstuk over de ontkalking.

Als u uw machine niet ontkalkt, zal deze ophouden goed te werken. In dat geval valt de reparatie NIET onder de garantie.

VARNINGSSIGNALER (RÖDA) ALARMMEDLINGEN (ROOD)



SV

Stäng serviceluckan.

Fyll på bönkaffebehållaren.

Bryggruppen måste sättas in i maskinen.

Sätt in sumplådan.

Töm sumplådan och kaffeuppsamlaren.

NL

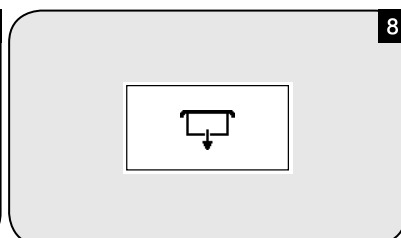
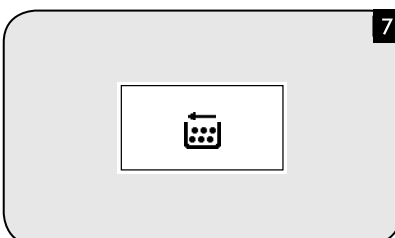
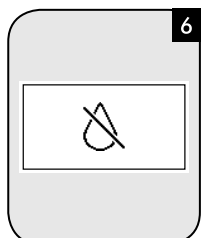
Sluit de servicedeur.

Vul het koffiebonenreservoir opnieuw.

De zetgroep moet in de machine geplaatst worden.

Plaats de koffiediklade.

Leeg de koffiediklade en de koffieopvanglade



SV

Fyll på vattenbehållaren.

Sätt i sumplådan helt.

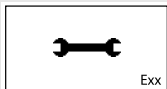
Sätt i bönkaffebehållaren.

NL

Vul het waterreservoir.

Plaats de koffiediklade er helemaal in.

Plaats het koffiebonenreservoir.



SV Maskinen fungerar inte. Stäng av maskinen. Sätt på den igen efter 30 sekunder. Upprepa proceduren 2 eller 3 gånger.
Om maskinen inte startar, kontakta SAECO hotline (telefonnummer finns i garantihäftet) och uppge felkoden som visas på skärmen.

NL De machine heeft een storing. Zet de machine uit. Zet deze na 30 seconden weer aan. Herhaal deze procedure 2 of 3 keer.
Als de machine niet start, neem dan contact op met de hotline van SAECO in uw eigen land (telefoonnummers staan in het garantieboekje) en vermeld de foutcode aangegeven op het display.

Underhållsprodukter
Onderhoudsproducten



SV Vattenfilter INTENZA+
produktnummer: CA6702

NL Waterfilter INTENZA+
productnummer: CA6702



SV System för rengöring av mjölkretsen
produktnummer: CA6705

NL Reinigingsproduct voor het melkcircuit
productnummer: CA6705



SV Avfettningstabletter
produktnummer: CA6704

NL Koffieolieverwijderingstabletten
productnummer: CA6704



SV Avkalkningsmedel
produktnummer: CA6700

NL Ontkalkingsoplossing
productnummer: CA6700



SV Smörjfett
produktnummer: HD5061

NL Vet
productnummer: HD5061



SV Besök Philips webbutik för att kontrollera tillgänglighet och inköpsmöjligheter i ditt land.

NL Bezoek de online Philips winkel om de beschikbaarheid en de aankoopmogelijkheden in uw land na te gaan.

NO - SIKKERHETSINDIKASJONER

Denne maskinen er utstyrt med sikkerhetsinnretninger. Du må likevel lese og følge sikkerhetsanvisningene nøye, og bare bruke maskinen i tråd med disse, slik at du unngår skader på personer eller gjenstander som skyldes feilaktig bruk av maskinen.

Ta vare på denne bruksanvisningen for eventuell fremtidig referanse.

Advarsel

- Koble maskinen til et egnet strømuttak, hvis hovedspenning er i samsvar med apparatets tekniske data.
 - Koble maskinen til en jordet veggkontakt.
 - Unngå at strømkabelen henger ned fra bordet eller arbeidsbenken og at den kommer i kontakt med varme overflater.
 - Legg aldri maskinen, støpselet eller strømkabelen i vann: fare for elektrisk støt!
 - Ikke hell væsker på støpselet til strømkabelen.
 - Rett aldri vannspruten mot noen deler av kroppen: Fare for forbrenning!
 - Ikke ta på de varme overflatene. Bruk håndtak og brytere.
 - Ta støpselet ut av kontakten:
 - hvis det skulle oppstå uregelmessigheter,
 - hvis maskinen ikke skal brukes over lengre tid,
 - før du går i gang med rengjøring av maskinen.
- Trekk i støpselet og ikke i selve kabelen. Ikke ta på støpselet med våte hender.
- Ikke bruk maskinen hvis støpselet, strømkabelen eller selve maskinen er skadet.
 - Ikke endre maskinen eller strømkabelen på noen som helst måte. Alle reparasjoner må

foretas av et servicesenter som er godkjent av Philips for å unngå enhver form for fare.

- Maskinen er ikke laget for å brukes av barn under 8 år.
- Maskinen kan kun brukes av barn på 8 år (eller mer) hvis de først har fått opplæring i korrekt bruk av maskinen og er oppmerksomme på farene som knytter seg til dette, eller hvis de er under oppsyn av en voksen.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke foretas av barn, med mindre de er eldre enn 8 år og under oppsyn av en voksen.
- Hold maskinen og strømkabelen utenfor rekkevidde av barn under 8 år.
- Maskinen kan brukes av personer med reduserte fysiske, mentale eller sansemessige evner, eller med utilstrekkelig erfaring og/eller kunnskap hvis de først har fått opplæring i korrekt bruk av maskinen og er oppmerksomme på farene som knytter seg til dette, eller hvis de er under oppsyn av en voksen.
- Du må passe på at barna ikke leker med apparatet.
- Putt aldri fingrene eller andre gjenstander inn i kaffekvernen.

Forsiktig

- Maskinen er kun laget for bruk i hjemmet og er ikke egnet for bruk på steder som kantiner, eller kjøkken på kontorer, i butikker, gårder eller på andre arbeidsplasser.
- Plasser alltid maskinen på en plan og stabil overflate.
- Plasser aldri maskinen på varme overflater, i nærheten av varme stekeovner, varmeovner eller lignende varmekilder.
- Du skal alltid bare helle brente kaffebønner i beholderen. Malt kaffe, pulverkaffe, ubrent

kaffe eller andre gjenstander vil kunne skade maskinen hvis de kommer inn i kaffe-bønnebeholderen.

- La maskinen avkjøles før du setter inn eller fjerner en hvilken som helst del.
- Ikke hell varmt eller kokende vann i beholderen. Bruk kun kaldt vann uten kullsyre.
- Ikke bruk slipepulver eller aggressive rengjøringsmidler til rengjøring. En myk klut fuktet med vann er nok.
- Foreta avkalking av maskinen regelmessig. Det er maskinen som varsler om når den behøver avkalking. Hvis denne operasjonen ikke foretas vil apparatet slutte å virke korrekt. I så tilfelle vil en eventuell reparasjon ikke dekkes av garantien!
- Ikke oppbevar maskinen ved temperaturer under 0 °C. Restvannet inne i oppvarmings-systemet vil kunne fryse og dermed skade maskinen.
- La det aldri være igjen vann i beholderen hvis maskinen ikke brukes over lengre tid. Vannet vil kunne foruresnes. Bruk bare friskt vann hver gang du bruker maskinen.


Avhending

- Emballasjematerialet kan resirkuleres.
- Apparat: Dra ut støpselet og kutt strømkabelen.
- Lever apparatet og strømkabelen inn til et servicesenter eller en offentlig stasjon for avfallshåndtering.

I henhold til art. 13 i det italienske lovdekretet nr. 151 av 25. juli 2005: "Ikrafttredelse av direktivene 2005/95/EF, 2002/96/EF og 2003/108/EF, angående reduksjon av farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater, og kassering av avfall".

Dette produktet er i samsvar med europadirektivet 2002/96/EF.



Symbolet  på produktet eller på pakningen indikerer at produktet ikke må behandles som husholdningsavfall, men må leveres inn til en kompetent innsamlingstasjon for resirkulering av de elektriske og elektroniske delene. Ved å avhende produktet på korrekt måte bidrar du til å ta vare på miljøet og til å beskytte personer mot mulige negative konsekvenser som vil kunne komme av en feilaktig håndtering av produktet ved avhending. For ytterligere informasjon om avfallshåndtering og resirkulering av produktet ber vi deg om å ta kontakt med lokale myndigheter, lokalt avfallshåndterings-selskap, eller butikken der du har kjøpt produktet.

Dette Philips-apparatet er i overensstemmelse med alle gjeldende aktuelle standarder og normer hva angår eksponering for elektromagnetiske felter.

FI - TURVAMÄÄRÄYKSET

Keitin on varustettu turvalaitteilla. On kuitenkin luettava huolellisesti näiden käyttöohjeiden sisältämät turvamääräykset ja noudatettava niitä, jotta voidaan välttää henkilö- ja esinevahingot, jotka aiheutuvat keittimen virheellisestä käytöstä. Säilytä tämä opas mahdollista tulevaa tarvetta varten.

Varoitus

- Yhdistä keitin sopivaan seinäpistorasiaan, jonka pääjännite vastaa laitteen teknisiä tietoja.
 - Yhdistä keitin maadoitettuun seinäpistorasiaan.
 - Älä anna virtajohton roikkua pöydältä tai työtasolta äläkä anna sen koskettaa kuumia pintoja.
 - Älä koskaan upota keitintä, pistorasiaa tai virtajohtoa veteen: sähköiskun vaara!
 - Älä kaada nesteitä verkkojohdon liittimeen.
 - Älä suuntaa kuuman veden suihketta kehon osia kohti: palovammojen vaara!
 - Älä koske kuumia pintoja. Käytä kahvoja ja nuppeja.
 - Irrota pistoke pistorasiasta:
 - jos esiintyy toimintahäiriöitä;
 - jos keitintä ei käytetä pitkään aikaan;
 - ennen keittimen puhdistukseen ryhtymistä.
- Vedä pistokkeesta älä koskaan virtajohdos- ta. Älä koske pistokkeeseen märin käsin.
- Älä käytä keitintä jos pistoke, virtajohto tai itse keitin on vahingoittunut.
 - Älä millään tavoin muuta keitintä tai virtajohtoa. Kaikki korjaustoimenpiteet on suoritettava Philipsin valtuuttaman huolto-keskuksen toimesta vaaratilanteiden välttämiseksi.

- Keitintä ei ole tarkoitettu alle 8-vuotiaiden lasten käytettäväksi.
- Keitintä voivat käyttää 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset aikuisen valvonnan alaisena tai jos heidät on aiemmin opastettu keittimen oikeaan käyttöön ja heille on selvitetty siihen liittyvät mahdolliset vaarat.
- Puhdistusta ja huoltoa ei saa antaa lasten tehtäväksi paitsi, jos he ovat yli 8-vuotiaita ja heidän toimintaa valvoo aikuinen.
- Pidä keitin ja sen virtajohto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Keitintä voivat käyttää henkilöt, joiden fyysinen, henkinen tai aistitoimintojen suorituskyky on rajoittunut tai joilla ei ole riittäviä taitoja tai kokemusta, jos heidät opastetaan keittimen oikeaan käyttöön ja he ovat tietoisia siihen liittyvistä vaaroista tai he toimivat aikuisen valvonnan alaisena.
- Lapsia on valvottava etteivät he leiki laitteen kanssa.
- Älä koskaan työnnä sormia tai muita esineitä kahvimyllyyn.

Huomautuksia

- Keitin on suunniteltu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä se sovellu käytettäväksi ympäristöissä kuten ruokalat tai kauppojen, toimistojen, tehtaiden tai muiden työympäristöjen keittiöt.
- Aseta keitin aina tasaiselle ja vakaalle pinnalle.
- Älä aseta keitintä kuumille pinnoille, lähelle kuumaa uunia, lämmityslaitteita tai samankaltaisia lämmönlähteitä.
- Laita säiliöön aina ja yksinomaan paahdettuja kahvipapuja. Kahvijauhe, pikakahvi, raakakahvi sekä muut esineet voivat vahingoittaa keitintä, jos niitä laitetaan kahvipa-

pusäiliöön.

- Anna keittimen jäähtyä ennen osien asentamista tai irrottamista.
- Älä täytä säiliötä kuumalla tai kiehuvalle vedellä. Käytä ainoastaan kylmää hiilihapotonta juomavettä.
- Älä käytä puhdistuksessa hankausjauheita tai aggressiivisia pesuaineita. Veteen kostutettu pehmeä liina riittää.
- Suorita keittimen kalkinpoisto säännöllisesti. Keitin ilmoittaa kun kalkinpoisto on tarpeen. Jos tätä toimenpidettä ei suoriteta, laite voi lakata toimimasta kunnolla. Tässä tapauksessa takuu ei kata korjaustoimenpidettä!
- Älä säilytä keitintä alle 0 °C:n lämpötilassa. Lämmitysjärjestelmän sisällä oleva jäämavesi voi jäätyä ja vahingoittaa keitintä.
- Älä jätä vettä säiliöön, jos keitintä ei käytetä pitkään aikaan. Vesi saattaa pilaantua. Joka kerta kun keitintä käytetään, käytä raikasta vettä.

Hävittäminen

- Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää.
- Keitin: irrota pistoke pistorasiasta ja katkaise virtajohto.
- Toimita keitin ja virtajohto huoltokeskukseen tai julkiseen jätehuoltoon jätteiden hävittämistä varten.

25 päivänä heinäkuuta 2005 annetun Italian lain tasoisen asetuksen N:o 151/13 artiklan mukaisesti "Toteutetaan direktiivit 2005/95/EY, 2002/96/EY ja 2003/108/EY, jotka liittyvät vaarallisten aineiden käytön vähentämiseen sähkö- ja elektroniikkalaitteissa sekä jätteiden hävittämiseen".

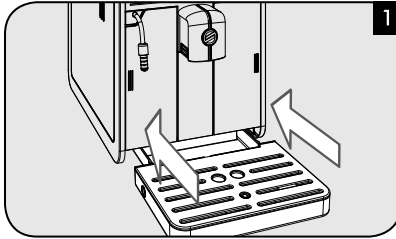
Tämä tuote on Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukainen.



Tuotteessa tai pakkauksessa oleva symboli osoittaa, ettei tuotetta saa käsitellä kotitalousjätteenä vaan se on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen siihen kuuluvien sähköisten ja elektronisten osien kierrätystä varten.

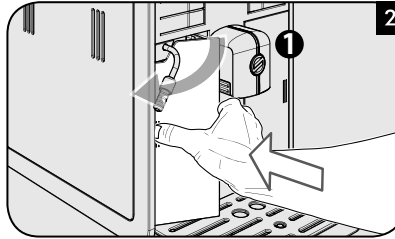
Tuotteen oikeaoppinen hävittäminen edesauttaa ympäristön ja henkilöiden suojaamista mahdollisilta negatiivisilta seuraamuksilta, jotka voivat aiheutua tuotteen väärästä käsittelystä sen käyttöön lopussa. Tuotteen kierrätykseen liittyviä lisätietoja varten ota yhteyttä paikalliseen toimistoon, kotitalousjätteiden jätehuoltoon tai liikkeeseen, josta tuote hankittiin.

Tämä Philipsin laite on kaikkien sähkömagneettista altistumista koskevien standardien ja lainsäädännön vaatimusten mukainen.

FØRSTE INSTALLASJON
ENSIMMÄINEN ASENNUS

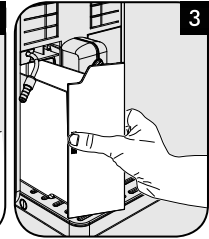
NO Sett dråpesamleren med rist inn på maskinen. Kontroller at den er satt helt inn.

FI Työnnä ritilällä varustettu tippa-alusta keittimeen. Varmista, että se on asetettu pohjaan saakka.



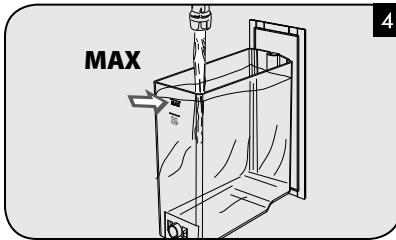
Trykk forsiktig på siden av luken til vannbeholderen for å få fram håndtaket.

Paina kevyesti vesisäiliön luukun reunaa vapauttaaksesi kahvan.



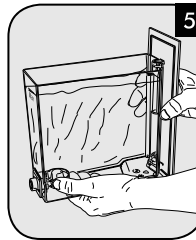
Trekk ut vannbeholderen ved å dra i håndtaket.

Irrota vesisäiliö kahvaa vettä.



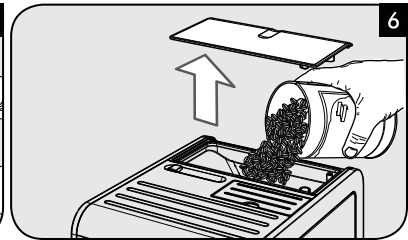
NO Skyll og fyll beholderen med friskt drikkevann opp til nivået "MAX" og sett den inn i maskinen igjen.

FI Huuhtele ja täytä vesisäiliö raikkaalla vedellä tasoon MAX saakka ja laita se takaisin keittimeen.



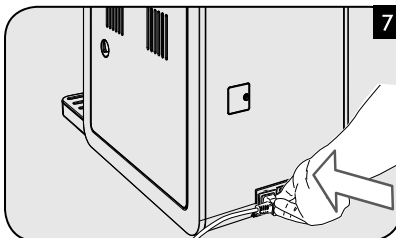
Når den er full, må vannbeholderen alltid flyttes som vist i figuren.

Kanna aina täynnä olevaa vesisäiliötä kuvan osoittamalla tavalla.



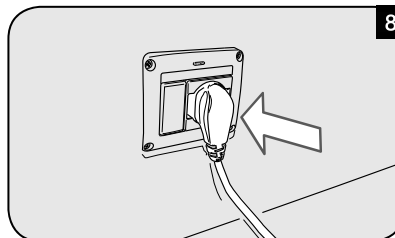
Ta lokket av kaffebønnebeholderen. Hell kaffebønnene langsomt ned i kaffebønnebeholderen. Sett lokket tilbake på plass.

Irrota kahvipapusaäiliön kansi. Kaada kahvipavut hitaasti kahvipapusaäiliöön. Aseta kansi takaisin paikalleen.



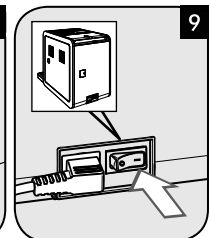
NO Sett støpselet i kontakten på baksiden av maskinen.

FI Työnnä pistoke keittimen takaosassa olevaan pistorasiaan.



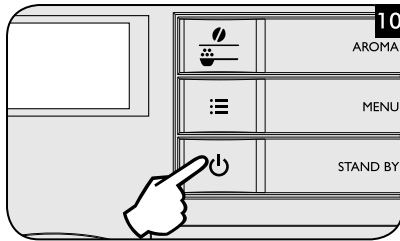
Sett støpselet i den andre enden av strømkabelen inn i en veggkontakt.

Työnnä virtajohdon toisessa päässä oleva pistoke seinäpistorasiaan.



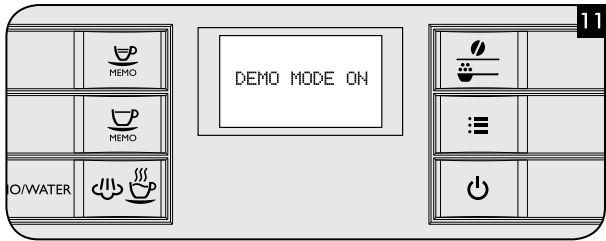
Sett hovedbryteren på "I".

Aseta virtakatkaisin asentoon "I".



NO Trykk på tasten for å slå på maskinen.

FI Paina näppäintä keittimen kytkemiseksi päälle.

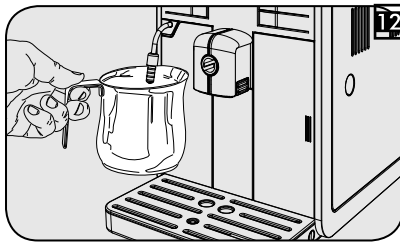


Merk: Hvis du holder tasten inne i mer enn 8 sekunder går maskinen inn i demomodus. For å gå ut drar du ut strømkabelen og slår maskinen på igjen.

Huomaa: Jos pidät näppäintä painettuna pidempään kuin 8 sekuntia, keitin siirtyy esittelytilaan. Poistuaksesi irrota virtajohto ja kytke keitin takaisin päälle.

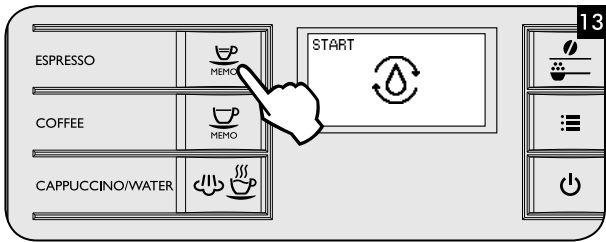
Norsk

Suomi



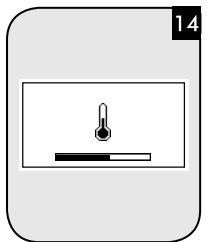
NO Plasser en beholder under dampørret.

FI Aseta astia höyryputken alle.



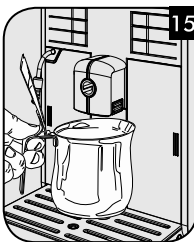
Trykk på tasten for å starte syklusen med fylling av kretsen.

Paina näppäintä järjestelmän lataamisen käynnistämiseksi.



NO Når prosessen er fullført, begynner maskinen å varme opp.

FI Kun prosessi on suoritettu loppuun, keitin aloittaa lämmitysvaiheen.



Plasser deretter beholderen under kaffeuttaket.

Sen jälkeen aseta astia kahvisuuttimen alle.



Maskinen foretar en automatisk skyllesyklus.

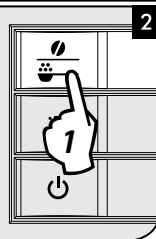
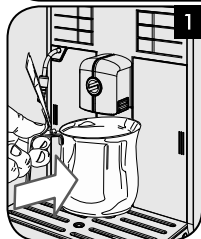
Keitin suorittaa automaattisen huuhtelujakson.



Maskinen er klar for manuell skyllesyklus.

Keitin on valmis manuaalista huuhtelujaksoa varten.

MANUELL SKYLLESYKLUS MANUAALINEN HUUHTELUJAKSO



NO Sett en beholder under kaffeuttaket.

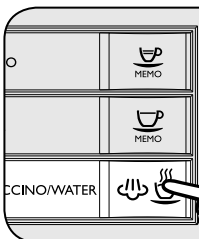
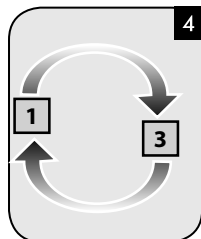
Trykk på tasten for å velge funksjonen forhåndsmalt kaffe. IKKE fyll i forhåndsmalt kaffe. Trykk på tasten . Maskinen begynner å føre ut vann.

Tøm beholderen når uttaket er over.

FI Laita astia kahvisuuttimen alle.

Paina näppäintä toiminnon esijauhettu kahvi valitsemiseksi. ÄLÄ lisää esijauhettua kahvia. Paina näppäintä . Keitin alkaa annostella vettä.

Annostelun loputtua tyhjennä astia.



NO Gjenta trinn 1 til 3 to ganger. Gå deretter til punkt 5.

Plasser en beholder under dampørret.

Trykk på tasten . Maskinen viser dette displayet.

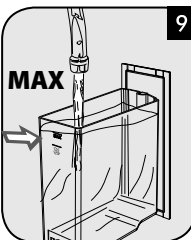
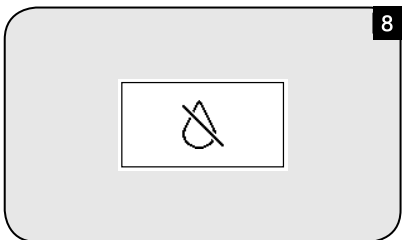
Trykk på tasten **MENO** for å sette i gang uttak av varmt vann.

FI Toista toimenpiteet kohdasta 1 kohtaan 3 kaksi kertaa ja jatka sitten kohdasta 5.

Aseta astia höyryputken alle.

Paina näppäintä . Keitin näyttää tämän näytön.

Paina näppäintä **VALIKKO** käynnistääksesi kuuman veden annostelun.



NO Fjern og tøm beholderen etter å ha ført ut vannet.

Gjenta trinn 5 til punkt 7 helt til vannbeholderen er tom og symbolet for at det er tomt for vann vises.

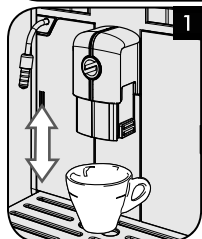
Når du er ferdig, fyller du vannbeholderen på nytt til MAX-nivået.


FI Veden annostelun jälkeen poista ja tyhjennä astia.


Toista kohdasta 5 kohtaan 7, kunnes vesisäiliö on tyhjä eikä veden loppumista osoittava tunnus ilmesty.

Lopuksi täytä vesisäiliö uudelleen tasoon MAX saakka.

FØRSTE ESPRESSO / KAFFE
ENSIMMÄINEN ESPRESSO / KAHVI



Merk:
For å tilberede to espresso eller to kaffe, trykker du på den ønskede tasten to ganger etter hverandre. Kaffetilberedningen stanser automatisk når det forhåndsinnstilte nivået er nådd. Trykk på tasten  for å stanse tidligere.

Huomaa:
Jos haluat annostella kaksi kuppia espressoa tai kahvia, paina haluttua näppäintä kaksi kertaa peräkkäin.
Kahvin annostelu keskeytyy automaattisesti, kun saavutetaan esiasetettu taso; paina näppäintä  sen keskeyttämiseksi aiemmin.

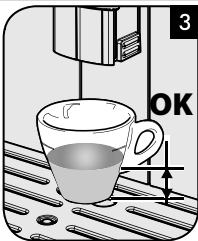
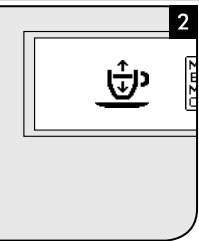
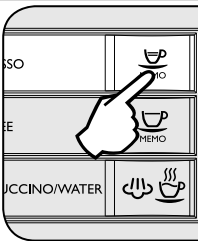
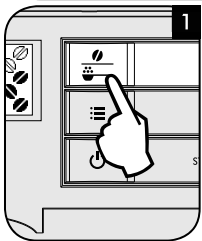
NO Regulær uttaket.
FI Säädä annosteluputkea.


Trykk på tasten  for å tilberede en espresso, eller ...
Paina näppäintä  espresson annostelemiseksi tai...

... trykk på tasten  for å tilberede en kaffe.
...paina näppäintä  kahvin annostelemiseksi.

Norsk
Suomi

MIN FAVORITTESPRESSO
OMA PARAS ESPRESSOKAHVINI



NO Velg ønsket aroma ved å trykke på tasten .

Trykk og hold inne tasten  til symbolet MEMO vises. Maskinen er i programmeringsfasen.



Vent til ønsket kaffemengde er ført ut.

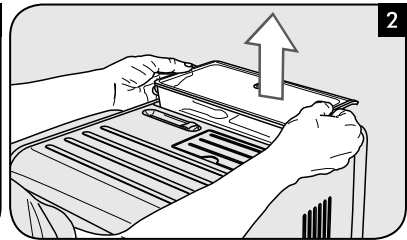
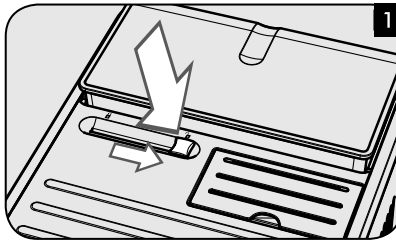
... trykk på tasten  for å stanse.
Lagret!
Merk: For å stanse programmeringen av kaffe trykker du på tasten .

FI Valitse haluttu aromi painamalla näppäintä .

Paina ja pidä painettuna näppäintä  kunnes tunnus MEMO ilmestyy. Keitin on ohjelmointivaiheessa.
Huomaa: Kahvin ohjelmoimiseksi paina ja pidä painettuna näppäintä  kunnes näytetään tunnus MEMO.

Odota, kunnes haluttu kahvimäärä on annosteltu.

....paina  keskeyttämiseksi.
Tallennettu!
Huomaa: kahvin ohjelmoinnin keskeyttämiseksi paina näppäintä .

BYTTE AV KAFFEBØNNER
KAHVIPAPUJEN VAIHTAMINEN

NO

Å ta ut kaffebønnebeholderen

Sett velgeren i posisjonen . Det kan hende du ikke klarer å plassere velgeren, fordi den blokkeres av en kaffebønne. I så tilfelle må flytte velgeren fram- og bakover helt til du fjerner den blokkerte kaffebønnen.

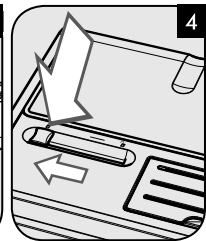
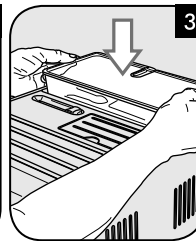
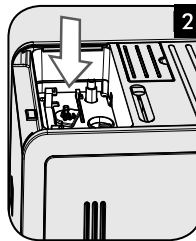
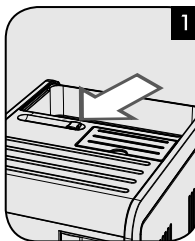
Løft kaffebønnebeholderen ved å gripe tak i sidene med begge hender.

FI

Kahvipapusailiön
irrottaminen


Aseta valitsin asentoon . Voi olla mahdollista, että valitsinta ei saada kytettyä, sillä sitä lukitsee muutama kahvipapu. Kyseisessä tapauksessa liikuta valitsinta edestakaisin, kunnes jumittuneet kahvipavut saadaan poistettua.

Nosta kahvipapusaaliön reunoja molemmilla käsillä.



NO

Innsetting av kaffebønnebeholder

Sett velgeren i posisjonen .


Fjern eventuelle kaffebønner fra rommet til kaffebønnebeholderen.

Sett kaffebønnebeholderen inn i rommet.

Sett velgeren i posisjonen . Når du skifter kaffeblending og går over til en de-caffeinert type er det mulig at det fremdeles finnes spor av koffein, også etter tømmezyklusen.


FI

Kahvipapusaaliön
laittaminen

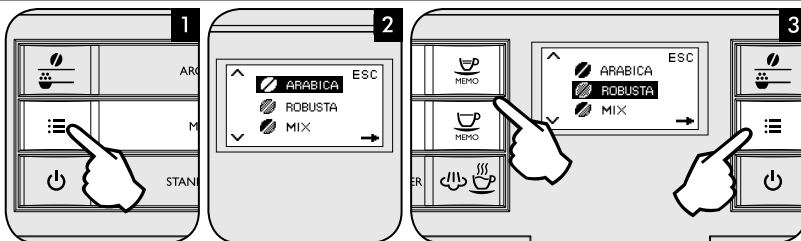
Aseta valitsin asentoon .

Poista mahdolliset kahvipapusaaliön lokerossa olevat kahvipavut.

Työnnä kahvipapusaaliö lokeroon.

Aseta valitsin asentoon .

Kun vaihdat kahvisekoitusta ja siirryt kofeiinittomaan kahviin, jäljellä saattaa olla vielä hieman kofeiinjäämiä, vaikka olet ajanut tyhjennysjakson.



NO
FI

Valg av kaffebønner
Kahvipapujen valinta

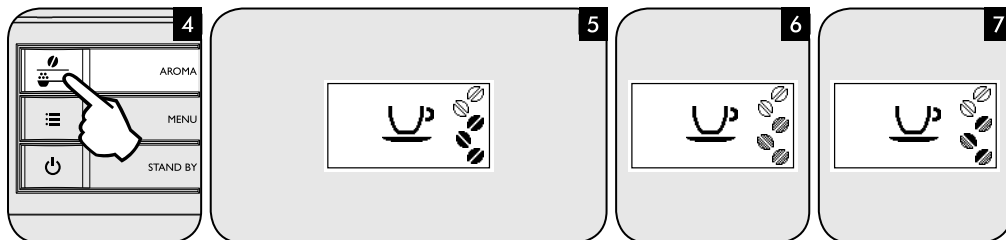
Trykk på tasten **MENY**.
Bla i sidene ved å trykke på **MENY**-tasten til symbolet over vises.

Paina näppäintä **VALIKKO**.
Vieritä sivuja painamalla näppäintä **VALIKKO**, kunnes yllä näytetty tunnus tulee näkyviin.

Trykk på tasten eller for å velge typen kaffebønner som finnes i kaffebønnebeholderen.
Trykk på tasten **MENY** for å bekrefte innstillingen.

Paina näppäintä tai näppäintä valitaksesi kahvipapusaaliössä olevien kahvipapujen tyyppiin.
Paina näppäintä **VALIKKO** asetuksen vahvistamiseksi.

Norsk
Suomi



NO
FI

Trykk på tasten for å gå ut.
Poistuaksesi paina näppäintä .

Displayet viser typen kaffebønner som er valgt når maskinen er klar for uttak.
- For kaffebønner av typen "ARABICA"

Näyttö näyttää valitun kahvipaputyypin, kun keitin on valmis annostelua varten.
"ARABICA"-kahvipapuille;

- For kaffebønner av typen "ROBUSTA"

"ROBUSTA"-kahvipapuille;

- For kaffebønner av typen "BLANDET"

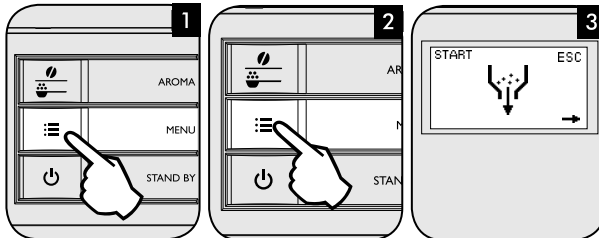
kahvipapujen "SEKOITUKSELLE".

Når du bytter kaffebønnetype, anbefaler vi at du tømmer kaffekanalene og kaffekvernen. På denne måten er det mulig å nyte den fulle aromaen til de nye kaffebønnene.

Kun vaihdat kahvipapuja, suosittelemme tyhjentämään kahvikananavan ja kahvimyllyn. Tällä tavalla voit nauttia uusien kahvipapujen täydestä aromista.

NO
FI

Syklus for tømning av kaffe
Kahvin tyhjen-sjasko

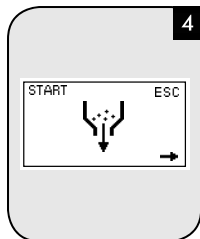


Trykk på tasten **MENY**.

Paina näppäintä **VALIKKO**.

Bla i sidene ved å trykke på tasten **MENY** til symbolet over vises.

Trykk på tasten .
Vieritä sivuja painamalla näppäintä **VALIKKO**, kunnes yllä näytetty tunnus tulee näkyviin.
Paina näppäintä .

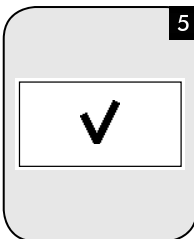


4

NO

Maskinen foretar to kverningssyklusener uten å føre ut kaffe.

FI Keitin suorittaa kaksi jauhatusjaksoa annostelematta kahvia.



5

Hvis kaffekanalene og kaffekvernen ikke har blitt tømt, må du føre ut minst to kaffer før du kan nyte den nye kaffebønnetypen til fulle.

Når du skifter kaffebønnetype og går over til en koffeinfri type er det mulig at det fremdeles finnes spor av koffein, også etter tømingsyklusen.

Jos et tyhjennä kahvikanavaa ja kahvimyllyä, sinun on annosteltava vähintään kaksi kahvia ennen kuin tunnet uusien kahvipapujen maun.

Kun vaihdat kahvisekoitusta ja siirryt kofeiinittomaan kahviin, jäljellä saattaa olla vielä hieman kofeiinijäämiä, vaikka olet ajanut tyhjennysjakson.

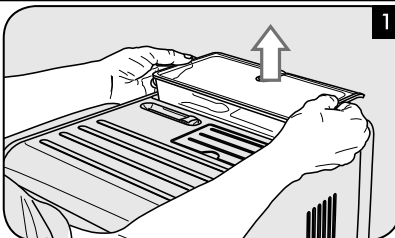
Når kverningssyklusene er over, viser maskinen symbolet over.

Kun jauhatusjakset on suoritettu loppuun, ilmestyy yllä näytetty tunnus.

REGULERING AV KERAMISK KAFFEKVERN KERAAMISEN KAHVIMYLLYN SÄÄTÄMINEN

For å unngå skader på maskinen må du ikke dreie kaffekvernen mer enn ett trinn av gangen.

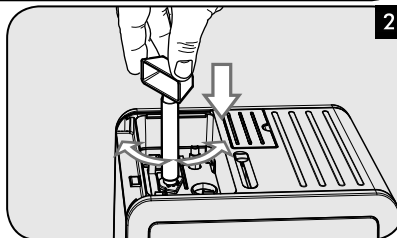
Älä käännä kahvimyllyä enempää kuin 1 askelen kerrallaan, jotta vältetään vauriot.



1

Ta ut kaffebønnebeholderen.

Irrota kahvipapusailiö.



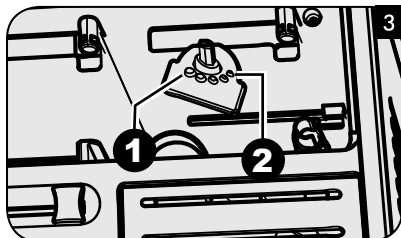
2

Trykk ned og vri velgeren for regulering av kaffekvern ett trinn av gangen.

Paina ja käännä jauhatuksen säätönuppia yksi askel kerrallaan.

NO

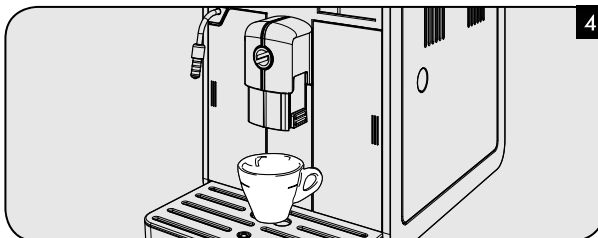
FI



3

NO Velg (●) for grovmaling – mildere smak. Velg (●) for finmaling – sterkere smak.

FI Valitse (●) karkealle jauhatukselle - miedompi maku. Valitse (●) hienolle jauhatukselle - vahvempi maku.



4

Tilbered 2-3 kaffer for å smake forskjellen. Endre innstillingene til kaffekvernen hvis kaffen er tynn eller føres ut sakte.

Annostelee 2-3 kahvia, jotta tunnet eron maussa. Jos kahvi on vetistä tai annostelu hidasta, muuta kahvimyllyn asetuksia.

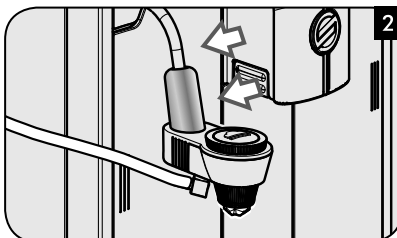
**SKUMME MELK
MAIDON VAAHDOTTAMINEN**

Den automatiske melkeskummen kommer med eller uten kromdeksel, avhengig av maskinversjon.

Fare for forbrenning! I starten av uttaket kan det sprute litt varmt vann.

**Keittimen versiosta riippuen automaattinen maidonvaahdotin toimite-
taan kromisuojaus- tai ilman.**

**Palovammojen vaara! Annostelun alus-
sa voi suihkuta pieni määrä kuumaa
vettä.**



Den automatiske melkeskummen må bare behandles som vist på bildet.

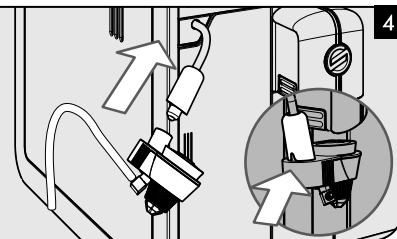
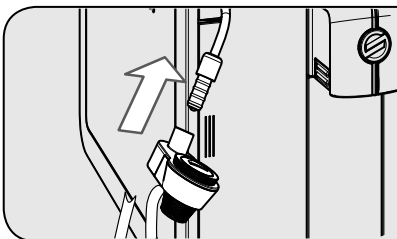
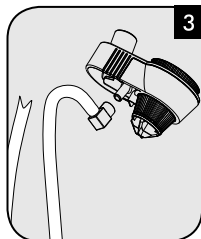
Automaattista maidonvaahdotinta on käsiteltävä ainoastaan kuvassa osoitetulla tavalla.

Advarsel! Ved bruk av damp kan dampprøt og kromdekslet (hvis det finnes) oppnå høye temperaturer.

Varoitus! Kun käytetään höyryä, höyryputki ja kromisuojaus (jos kuuluu varustukseen) saattavat tulla erittäin kuumiksi.

Norsk

Suomi



Putt oppsugingsrøret i den automatiske melkeskummen.

NO

Työnnä imuputki automaattiseen maidonvaahdottimeen.

FI

For automatisk melkeskummer uten kromdeksel.

Sett den automatiske melkeskummen inn på plassen i damprøret.

Automaattiselle maidonvaahdottimelle ilman kromisuojausta.

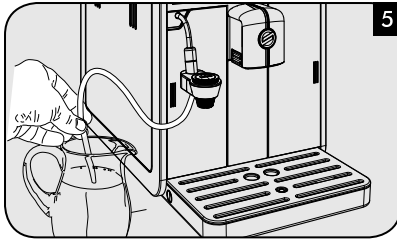
Työnnä automaattinen maidonvaahdotin höyryputken istukkaan.

For automatisk melkeskummer med kromdeksel.

Sett den automatiske melkeskummen inn på plassen i damprøret. Kontroller at den er korrekt plassert. Hvis du ikke kan sette den inn, vrid du det kromdekslet. Den automatiske melkeskummen er bare montert riktig når tannen passer i sporet.

**Automaattiselle maidonvaahdottimelle kromisuojaus-
juksen kanssa.**

Työnnä automaattinen maidonvaahdotin höyryputken istukkaan. Varmista, että se on sijoitettu oikein. Jos et voi työntää sitä, käännä kromisuojausta. Automaattinen maidonvaahdotin on koottu oikein, kun hammastus osuu rakkoon.



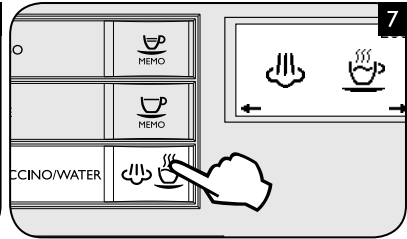
NO Putt oppsugingsrøret i melkebeholderen.

FI Työnnä imuputki maitosäiliöön.



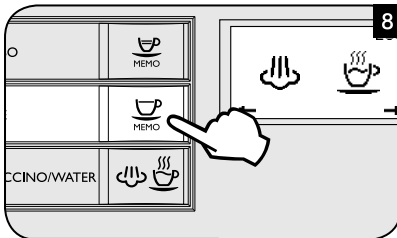
Plasser en kopp under den automatiske melkeskum-
meren.

Laita kuppi automaattisen
maidonvaahdottimen alle.



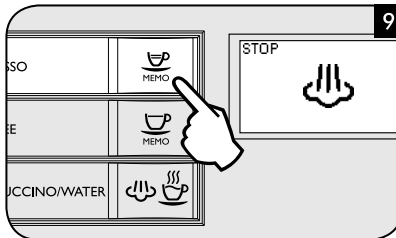
Trykk på tasten . Maskinen viser dette displayet.

Paina näppäintä . Keitin näyttää tämän näytön.



NO Trykk på tasten for å begynne å skumme melken.

FI Paina näppäintä aloittaaksesi maidon vaahdotuksen.



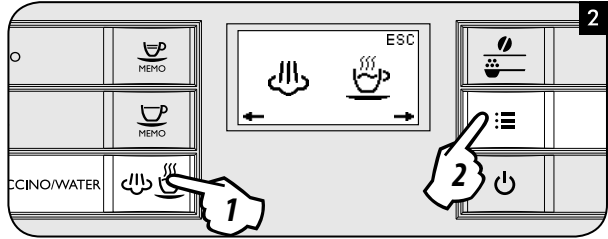
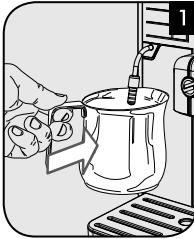
Trykk på tasten når ønsket mengde melkeskum er ført ut.

Paina näppäintä keskeyttäaksesi, kun haluttu määrä vaahdotettua maitoa on annosteltu.

VARMT VANN KUUMA VESI

Fare for forbrenning! I starten av uttaket kan det sprute litt varmt vann.


Palovammojen vaara! Annostelun alussa voi suihkuta pieni määrä kuumaa vettä.



Fjern den automatiske melkeskummeren fra damp-røret. Plasser en beholder under røret.

Irrota automaattinen maidonvaahdotin höyryputkesta. Aseta sen alle astia.

Trykk på tasten . Maskinen viser dette displayet.

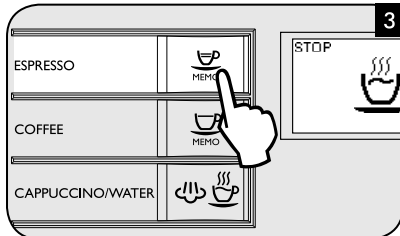
Trykk på tasten  MENY for å sette i gang uttak av varmt vann.

Paina näppäintä . Keitin näyttää tämän näytön.

Paina näppäintä  VALIKKO käynnistääksesi kuumaa veden annostelun.

Norsk

Suomi



For å stanse uttaket av varmt vann trykker du på tasten . Fjern beholderen.

Kuuman veden annostelun keskeyttämiseksi paina näppäintä . Ota astia pois.

FI

AVKALKING - 30 MIN. KALKINPOISTO - 30 MIN.



Når symbolet "CALC CLEAN" vises, må du avkalke maskinen.
Avkalkingssyklusen tar omtrent 30 minutter.

Hvis du ikke gjør dette, vil maskinen til sist slutte å fungere normalt. I så fall dekkes reparasjon IKKE av garantien.



Advarsel:

Bruk kun avkalkingsløsningen fra Saeco. Den er laget for å garantere bedre maskinytelse. Bruken av andre avkalkingsløsninger vil kunne skade maskinen og etterlate rester i vannet.

NO

Saecos avkalkingsløsning selges separat. For flere detaljer, se siden for vedlikeholdsprodukter i denne bruksanvisningen.



Advarsel:

Ikke drikk avkalkingsløsningen eller væsken som kommer ut når syklusen er ferdig. Du må ikke under noen omstendigheter bruke eddik som avkalkingsløsning.

Merk: Ikke flytt kaffeenheten under avkalkingsprosessen.

Kun näytetään tunnus "CALC CLEAN", sinun on suoritettava kalkinpoisto keittimelle.
Kalkinpoistojakso kestää noin 30 minuuttia.

Jos tätä toimenpidettä ei suoriteta, keitin lakkaa toimimasta kunnolla. Kyseisessä tapauksessa takuu EI kata korjausta.



Varoitus:

Käytä ainoastaan Saecon kalkinpoistoineliosta. Se on suunniteltu takaamaan paras mahdollinen keittimen suorituskyky. Muiden kalkinpoistoineliosten käyttö saattaa vahingoittaa keitintä ja jättää jäämiä veteen.

FI

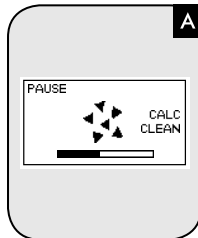
Saecon kalkinpoistoineliuos on myynnissä erikseen. Lisätietoja varten tutustu huoltotuotteita käsittelevään sivuun näissä käyttöohjeissa.





Varoitus:

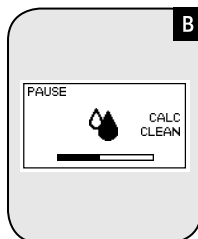
Älä koskaan juo kalkinpoistoineliosta tai mitään tuotteita, joita annostellaan jakson aikana ennen sen loppuun saattamista. Älä koskaan käytä etikkaa kalkinpoistoineliuksena.

Huomaa: Älä poista kahviyksikköä kalkinpoistoprosessin aikana.





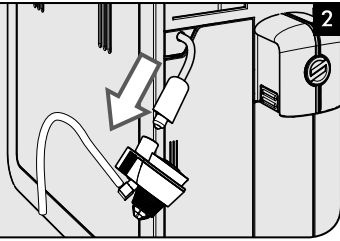
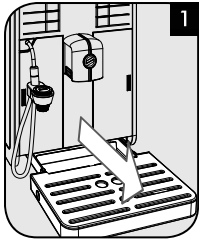
NO

Avkalkingssyklusen (A) og skyllesyklusen (B) kan settes i pausemodus ved å trykke på tasten . For å fortsette med syklusen trykker du på tasten  igjen. På denne måten kan beholderen tømmes, eller maskinen kan stå uten tilsyn et lite øyeblikk.



FI

Kalkinpoistojakso (A) ja huuhtelujakso (B) voidaan keskeyttää painamalla näppäintä . Jakson jatkamiseksi paina näppäintä  uudelleen. Täten voidaan tyhjentää astia tai keitin voidaan jättää ilman valvontaa lyhyeksi ajaksi.



NO Tøm dråpesamleren.

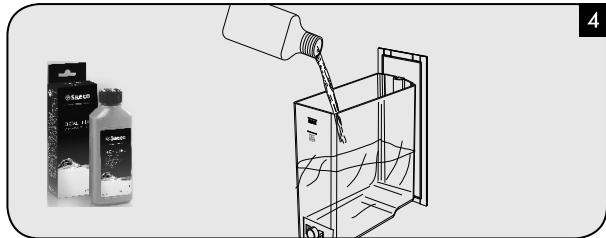
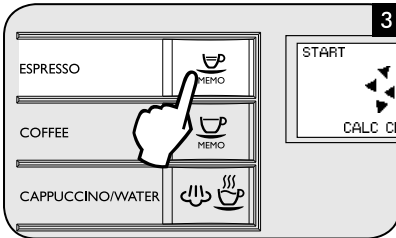
Fjern den automatiske melkeskumeren fra damp-/varmtvannsrøret.


FI Tyhjennä tipusta-alusta.

Poista automaattinen maidonvaahdotin kuumavesi/höyryputkesta.


Norsk

Suomi

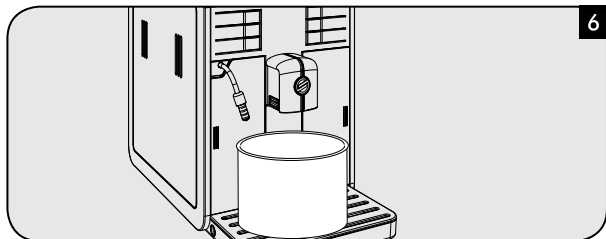
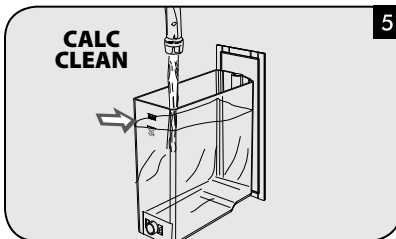


NO Trykk på tasten .

Ta ut vannfilteret "INTENZA+" fra vannbeholderen, hvis det var installert, og skift det ut med det originale lille, hvite filteret. Hell hele avkalkningsløsningen i vannbeholderen.

FI Paina näppäintä .

Poista vesisuodatin "INTENZA+" vesisäiliöstä, jos se on asennettu, ja vaihda sen tilalle valkoinen alkuperäinen pieni suodatin. Kaada koko kalkinpoistoaineliuos vesisäiliöön.

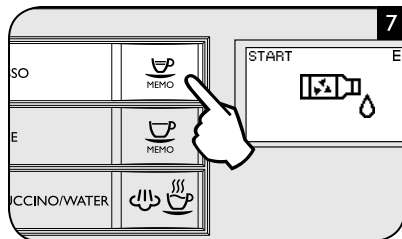



NO Fyll vannbeholderen med friskt drikkevann opp til calc clean-nivået og sett den inn i maskinen igjen.

Plasser en romslig beholder (1,5 l) under damp-/varmtvannsrøret og under kaffeuttaket.

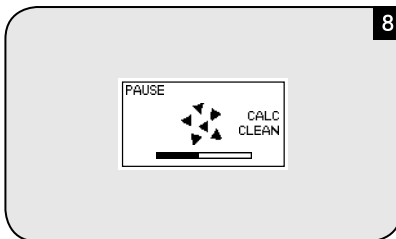
FI Täytä vesisäiliö raikkaalla vedellä tasoon calc clean saakka ja laita se takaisin keittimeen.

Aseta tilava astia (1,5 l) sekä höyry/kuumavesiputken että kahvisuuttimen alle.



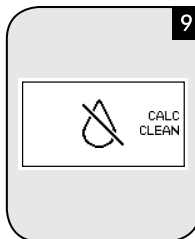
NO Trykk på tasten  for å sette i gang avkalkingsyklusen.

FI Paina näppäintä  käynnistääksesi kalkinpoistojakson.



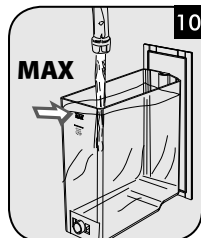
Avkalkingsløsningen vil føres ut med jevne mellomrom (varighet: cirka 20 min).

Kalkinpoistoaineliuosta annostellaan säännöllisin väliajoin (tämä kestää noin 20 min).



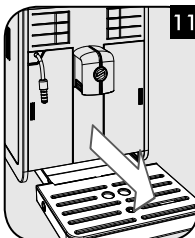
Når dette symbolet vises, er vannbeholderen tom.

Kun oheinen tunnus ilmestyy, vesisäiliö on tyhjä.



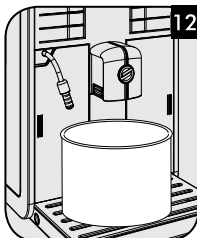
NO Skyll vannbeholderen og fyll den med friskt vann opp til nivået MAX. Sett den på plass på maskinen igjen.

FI Huuhtele vesisäiliö ja täytä se raikkaalla vedellä tasoon MAX saakka. Aseta se takaisin keittimeen.



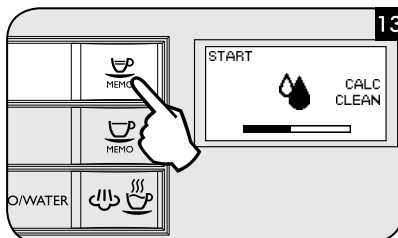
Tøm dråpesamleren og sett den på plass igjen.


Tyhjennä tippa-alusta ja aseta se takaisin paikalleen.



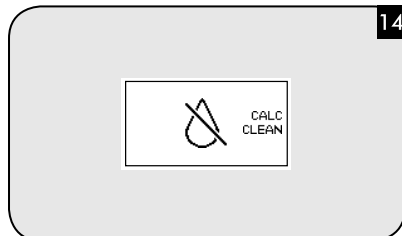
Tøm beholderen og sett den på plass igjen.

Tyhjennä astia ja aseta se takaisin paikalleen.



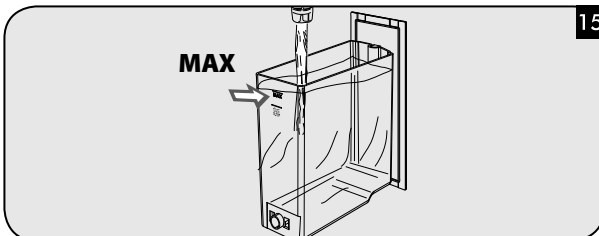
Trykk på tasten  for å sette i gang skyllesyklusen.

Paina näppäintä  huuhtelujakson käynnistämiseksi.



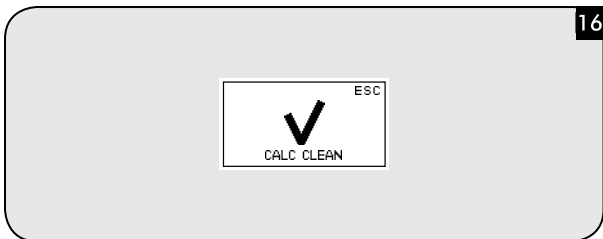
NO Når dette symbolet vises, er vannbeholderen tom.

FI Kun oheinen tunnus ilmestyy, vesisäiliö on tyhjä.





Skyll vannbeholderen og fyll den med friskt vann opp til nivået MAX. Sett den på plass på maskinen igjen. Gjenta trinn 13.

Huuhtele vesisäiliö ja täytä se raikkaalla vedellä tasoon MAX saakka. Aseta se takaisin keittimeen. Toista kohta 13.



16 *Merk: Hvis vannbeholderen ikke fylles til MAX-nivået, trenger maskinen kanskje å fylle opp tanken for å avslutte skyllesyklusen. Fyll vannbeholderen igjen og gjenta fra trinn 13.*

FI NO *Når alt vannet som trengs til skyllesyklusen er ført ut, vises symbolet over. Trykk på tasten  for å sette i gang avkalkingssyklusen.*

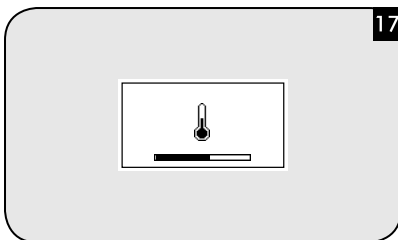
FI Kun huuhtelujaksoa varten tarvittava vesi on annosteltu loppuun, näytetään yllä näytetty tunnus. Paina näppäintä  poistuaaksesi kalkinpoistoajaksosta.

Huomaa: Jos et täytä vesisäiliötä tasoon MAX asti, keitin voi vaatia säiliön täyttämistä huuhtelujakson loppuun saattamiseksi.

Täytä vesisäiliö uudelleen ja toista kohdasta 13 lähtien.

Norsk

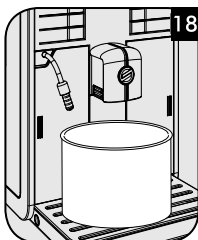
Suomi



17

FI NO *Maskinen varmes opp og foretar en automatisk skyllesyklus.*

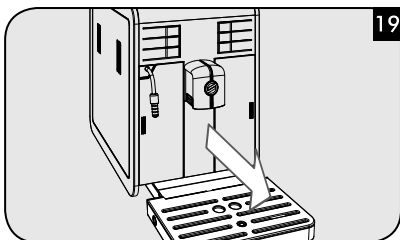
FI Keitin lämpiää ja suorittaa automaattisen huuhtelujakson.



18

Tøm beholderen.

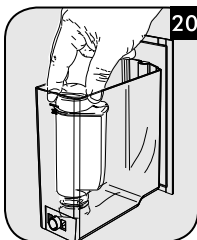
Tyhjennä astia.



19

Tøm dråpesamleren og sett den på plass igjen når skyllesyklusen er fullført.

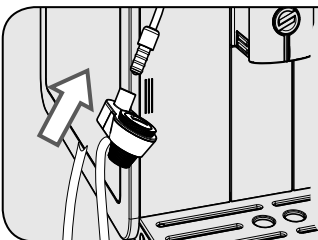
Kun huuhtelujakso on suoritettu loppuun, tyhjennä tippa-alusta ja laita se takaisin.



20

FI NO *Fjern det lille, hvite vannfilteret og sett vannfilteret "INTENZA+" (hvis det finnes) på plass i vannbeholderen igjen.*

FI Irrota valkoinen pieni suodatin ja aseta vesisäiliöön takaisin vesisuodatin "INTENZA+", jos se oli asennettuna.

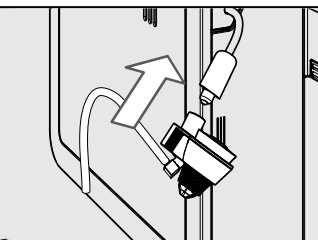


For automatisk melkeskummer uten kromdeksel.

Sett inn den automatisk melkeskummeren igjen.

Automaattiselle maidonvaahdottimelle ilman kromisuojausta.

Laita automaattinen maidonvaahdotin takaisin.



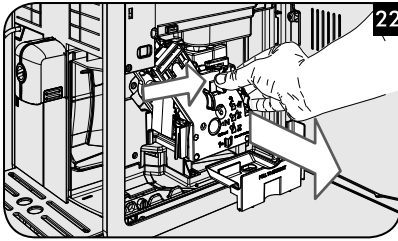
For automatisk melkeskummer med kromdeksel.

Sett inn den automatisk melkeskummeren igjen. Kontroller at den er korrekt plassert. Hvis du ikke kan sette den inn, vrir du det kromdekselet. Den automatisk melkeskummeren er bare montert riktig når tannen passer i sporet.

Automaattiselle maidonvaahdottimelle kromisuojauksen kanssa

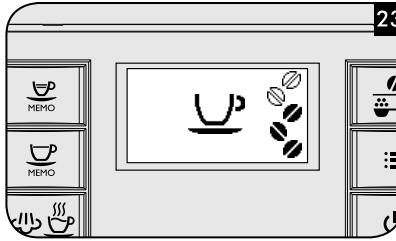
Laita automaattinen maidonvaahdotin takaisin. Varmista, että se on sijoitettu oikein. Jos et voi työntää sitä, käännä kromisuojausta. Automaattinen maidonvaahdotin on koottu oikein, kun hammastus osuu rakoön.

21



NO Vask kaffeenheten. For ytterligere indikasjoner, se kapittelet "Rengjøring av kaffeenheten".

FI Pese kahvyksikkö, lisäohjeita varten tutustu lukuun "Kahvyksikön puhdistus".



Maskinen er klar til å tilberede kaffe.

Keitin on valmis kahvin annostelua varten.

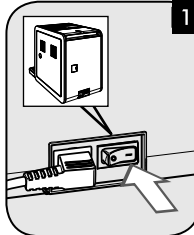
UTILSIKTET AVBRYTELSE AV AVKALKINGSSYKLUSEN KALKINPOISTOJAKSON VAHINGOSSA TAPAHTUNUT KESKEYTTÄMINEN

Når du har startet avkalkingscyklusen, må du gjennomføre hele syklusen uten å slå av maskinen. Hvis avkalkingsprosessen skulle bli avbrutt (f.eks. ved strømbrudd eller hvis du har trukket ut strømkablen), følger du trinnene nedenfor.

Kun olet käynnistänyt kalkinpoistojakson, sinun on suoritettava se loppuun saakka sammuttamatta keitintä.

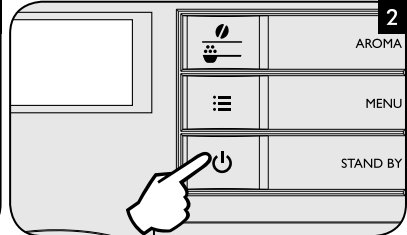
NO Jos kalkinpoistoprosessi keskeytetään vahingossa (esimerkiksi sähkökatkoksen vuoksi tai jos irrotat virtajohdon), noudata seuraavia vaiheita.

FI



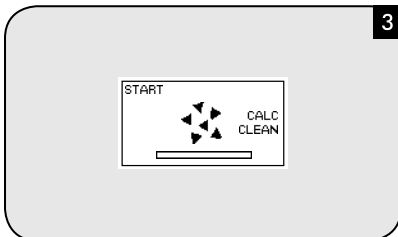
Pass på at hovedbryteren er i posisjonen "I".


Varmista, että virtakatkaisin on asennossa "I".



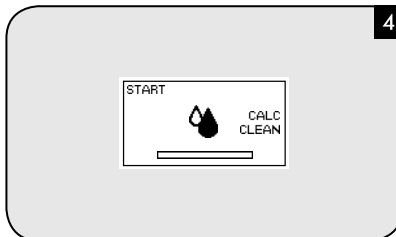
Trykk på tasten  for å slå på maskinen.


Paina näppäintä  keittimen kytkemiseksi päälle.




NO Avkalkingen vil gjenopptas fra trinn 8 i kapittelet "Avkalking" hvis den ble avbrutt under avkalkingen. Trykk på tasten  for å starte syklusen igjen.

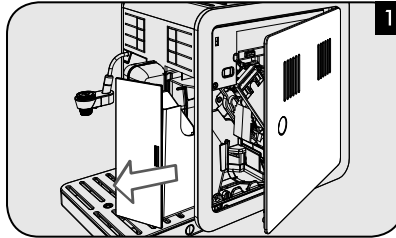
FI Kalkinpoistoa jatketaan luvun "Kalkinpoisto" kohdasta 8, jos se on keskeytetty kalkinpoiston aikana. Paina näppäintä  jakson uudelleen käynnistämiseksi.



Den vil gjenopptas fra trinn 13 i kapittelet "Avkalking" hvis den ble avbrutt under avkalkingen. Trykk på tasten  for å starte syklusen igjen.

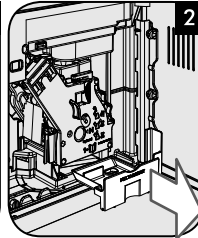
Sitä jatketaan luvun "Kalkinpoisto" kohdasta 13, jos se on keskeytetty huuhtelun aikana. Paina näppäintä  jakson uudelleen käynnistämiseksi.

RENGJØRING AV KAFFEENHET
KAHVIIKSIKÖN PUHDISTUS



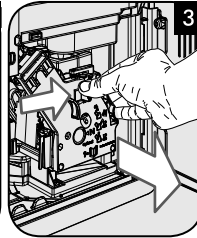
NO Slå av maskinen og koble fra strømkabelen.
FI Ta ut grutsamlaren og åpne betjeningsluken.

Sammuta keitin ja irrota virtajohto.
FI Irrota sakkasäiliö ja avaa huoltoluukku.



Ta ut kaffesamleren og rengjør den.

Irrota ja puhdista kahvin ke-
räyssäiliö.



For å trekke ut kaffeenheten trykker du på tasten «PUSH» og drar i håndtaket.

Kahviyksikön irrottamiseksi painaa näppäintä «PUSH» ja vedä sitä kahvasta.

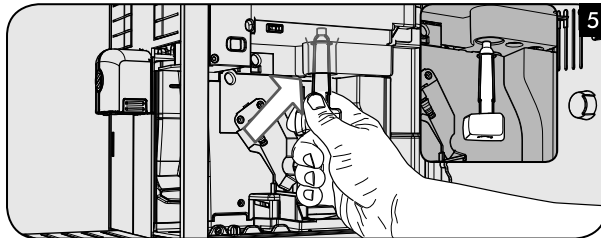


Foreta vedlikehold av kaffe-
enheten.

Suorita kahviyksikön huol-
to.

Norsk

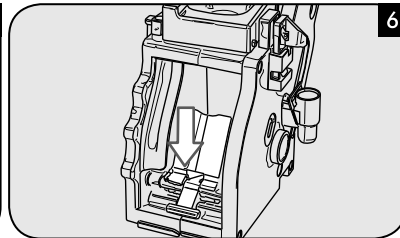
Suomi



NO Rengjør kaffeuttaket grundig med rengjøringsverktøyet som fulgte med maskinen, eller med skaffet på en skje.
Pass på at du setter inn rengjøringsverktøyet som vist i figuren.

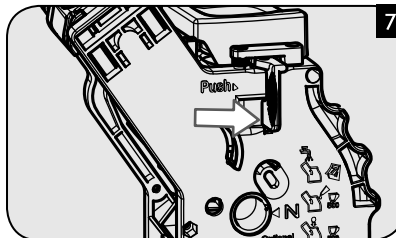
FI Puhdista kahvin ulostulokanava huolellisesti keittimen mukana toimitetulla puhdistusvälineellä tai lusikan varrella.

Varmista, että työnnät puhdistusvälineen kuvan osoittamalla tavalla.



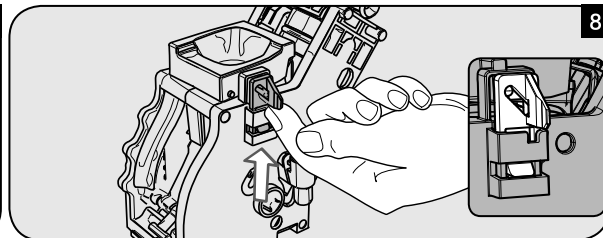
Sjekk at spaken på baksiden er trykket helt ned.

Tarkista, että takana oleva vipu on työnnetty kokonaan alas.



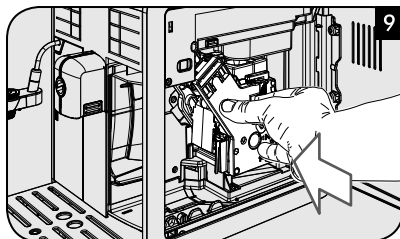
NO Trykk bestemt på «PUSH»-tasten.

FI Paina voimakkaasti näppäintä «PUSH».



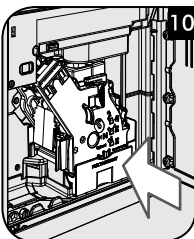
Kontroller at det angitte festet for kaffeenheten er i korrekt posisjon. Hvis det fremdeles er nede, dytter du det oppover til det låses på plass.

Varmista, että kahviyksikön lukitseva koukku on oikeassa asennossa. Jos se on edelleen alaspäin suuntautuvassa asennossa, työnnä sitä ylöspäin, kunnes se lukkiutuu oikein paikalleen.



NO Sett kaffeenheten på plass igjen til den festes, uten å trykke på tasten "PUSH".

FI Työnnä kahviyksikkö takaisin paikalleen, kunnes se kytkeyty ilmaan, että painat näppäintä "PUSH".

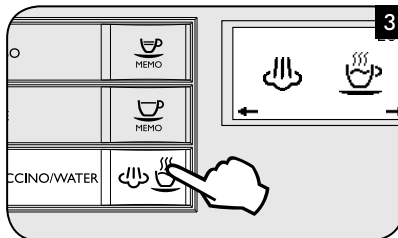
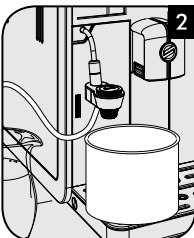
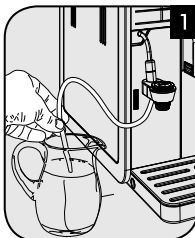


Sett inn kaffesamleren.

Työnnä kahvin keräyssäiliö.

RENGJØRING AV AUTOMATISK MELKESKUMMER AUTOMAATTISEN MAIDONVAHDOTTIMEN PUHDISTUS

EVERY
1
DAY



NO
FI

Daglig

Päivittäin

Putt oppsugingsrøret i en full beholder med friskt drikkevann.

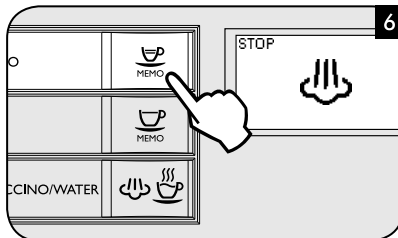
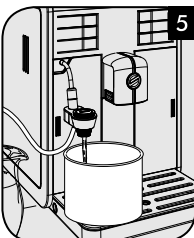
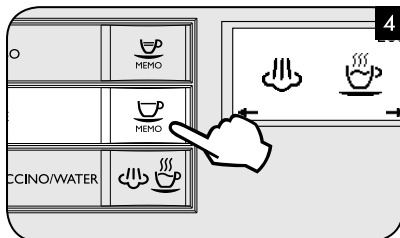
Työnnä imuputki astiaan, jossa on raikasta juomavettä.

Plasser en tom beholder under den automatiske melkeskummenen.

Aseta tyhjä astia automaattisen maidonvaahdottimen alle.

Trykk på tasten . Maskinen viser dette displayet.

Paina näppäintä . Keitin näyttää tämän näytön.



NO
FI

Trykk på tasten for å starte damputtaket.

Paina näppäintä aloittaaksesi höyryn annostelun.

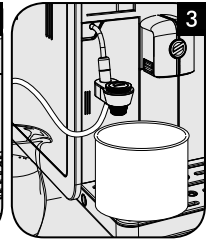
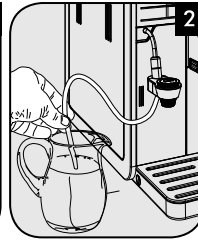
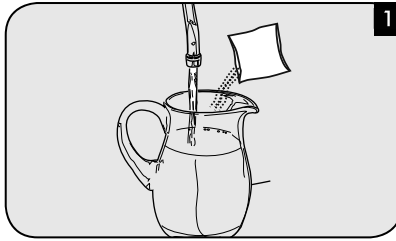
Når vannet som føres ut av den automatiske melkeskummenen er rent ...

Kun automaattisesta maidonvaahdotimesta annosteltava vesi on puhdasta...

... trykker du på tasten for å avslutte uttaket.

...paina näppäintä annostelun keskeyttämiseksi.

EVERY
30
DAYS



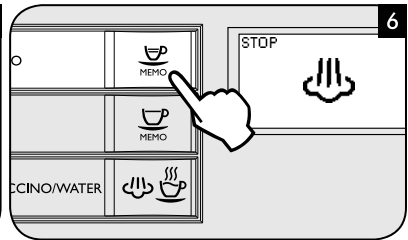
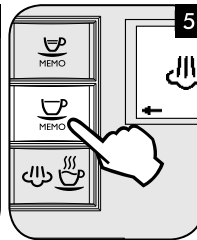
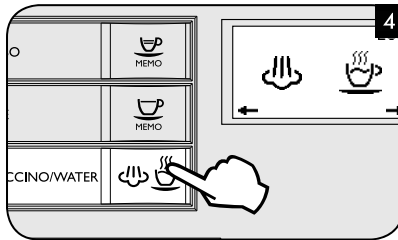
NO **Månedlig**
FI **Kuukausittain**

Hell "Saeco Milk Circuit Cleaner" i en beholder. Fyll på ½ l lun-
kent vann, og vent til produktet oppløses fullstendig.
Kaada "Saeco Milk Circuit Cleaner" astiaan. Lisää ½ l haale-
a vettä ja odota, että tuote liukenee kokonaan.

Putt oppsugingsrøret i be-
holderen.
Työnnä imuputki astiaan.

Plasser en tom beholder
under den automatisk mel-
keskammeren.
Aseta tyhjä astia automaat-
tisen maidonvaahdottimen
alle.

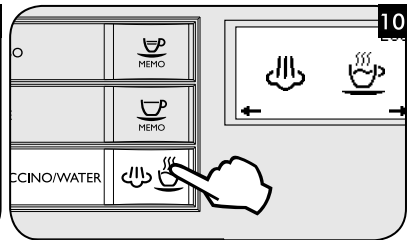
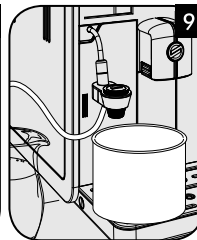
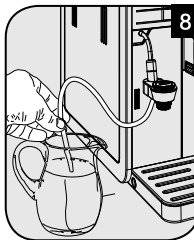
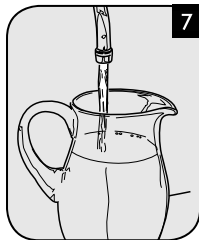
Norsk
Suomi



NO Trykk på tasten ☕. Maskinen viser dette displayet.
FI Paina näppäintä ☕. Keitin näyttää tämän näytön.

Trykk på tasten ☕ for å
føre ut damp.
Paina näppäintä ☕ höy-
ryn annotelemiseksi.

Når hele løsningen er ført ut, trykker du på tasten ☕ for
å avbryte uttaket.
Kun liuos on annoteltu loppuun, paina näppäintä ☕ an-
nostelun keskeyttämiseksi.

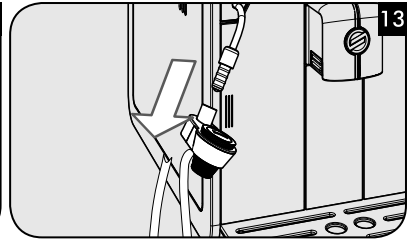
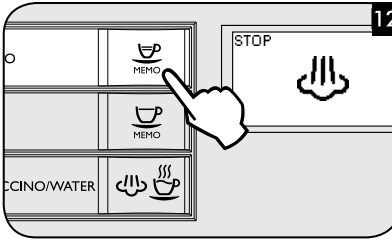
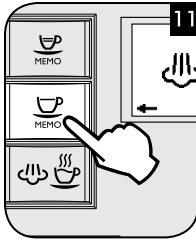



NO Skyll beholderen grundig og
fyll den med ½ l friskt vann,
som skal brukes til skyllesy-
klusen.
FI Huuhtelee astia huolellisesti
ja lisää ½ l raikasta vettä,
jota käytetään huuhdetu-
soa varten.


Putt oppsugingsrøret i be-
holderen.
Työnnä imuputki astiaan.

Tøm beholderen og sett den
på plass under den auto-
matisk melkeskammeren
igjen.
Tyhjennä astia ja aseta se
takaisin automaattisen
maidonvaahdottimen
alle.


Trykk på tasten ☕. Maskinen viser dette displayet.
Paina näppäintä ☕. Keitin näyttää tämän näytön.




NO Trykk på tasten  for å føre ut damp.

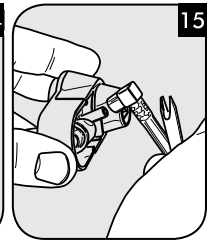
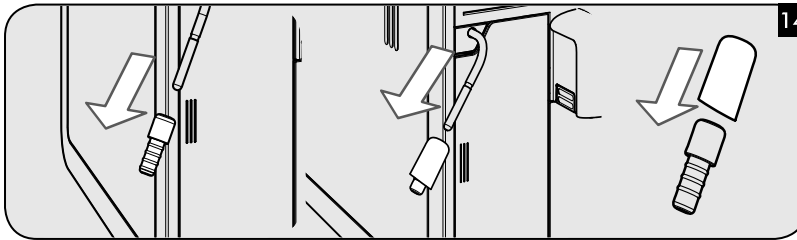
Når alt vannet er ført ut, trykker du på tasten  for å avbryte uttaket.
La dampørret kjøles ned i noen minutter.

Ta den automatiske melkeskummen ut fra maskinen.

EI Paina näppäintä  höyryn annostelemiseksi.

Kun vesi on annosteltu loppuun, paina näppäintä  annostelun keskeyttämiseksi.
Anna höyryputken jäähtyä muutaman minuutin.

Poista automaattinen maidonvaahdotin keittimestä.



NO For automatisk melkeskummer uten kromdeksel.
Fjern gummikoblingen fra dampørret.

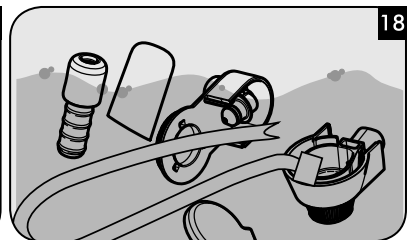
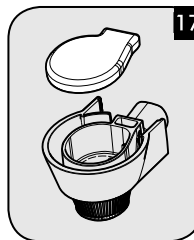
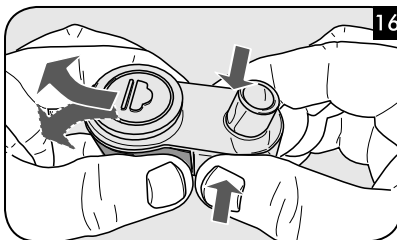
For automatisk melkeskummer med kromdeksel.
Fjern kromdeksellet sammen med gummikoblingen. Fjern koblingen fra deksellet.

Trekk ut oppsugsrøret.

EI Automaattiselle maidonvaahdottimelle ilman kromisuojausta.
Irrota kumiliitin höyryputkesta.

Automaattiselle maidonvaahdottimelle kromisuojauksen kanssa.
Irrota kromisuojaus yhdessä kumiliittimen kanssa. Irrota liitin suojuksesta.

Irrota imuputki.



NO For å demontere den automatiske melkeskummen trykker du på sidene og drar den ut ved å bevege den forsiktig til sidene som vist i figuren.

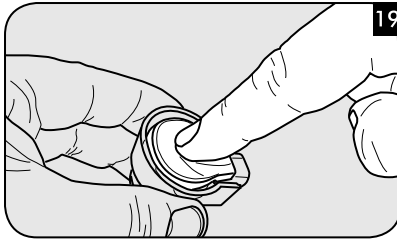
Fjern gummidekselet.

Vask alle delene med lunkent vann.

EI Automaattisen maidonvaahdotin irrottamiseksi paina reunoja ja irrota liikuttamalla sitä kevyesti sivuttain kuvan mukaisesti.

Irrota kuminen kansi.

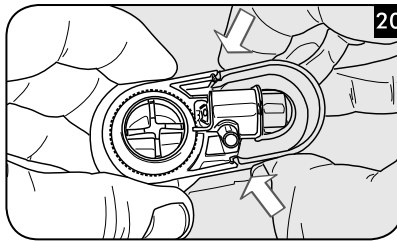
Pese kaikki osat haalealla vedellä.



19

NO Monter lokket på ved å trykke på midten, kontroller at det er godt festet.

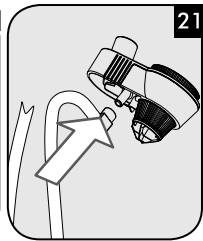
FI Aseta kansi keskiosaa painamalla ja varmista, että se on kunnolla paikallaan.



20

Monter den automatiske melkeskummen igjen. Pass på at den er satt inn riktig.

Asenna automaattinen maidonvaahdotin takaisin varmistaen, että se on oikein työnnetty.



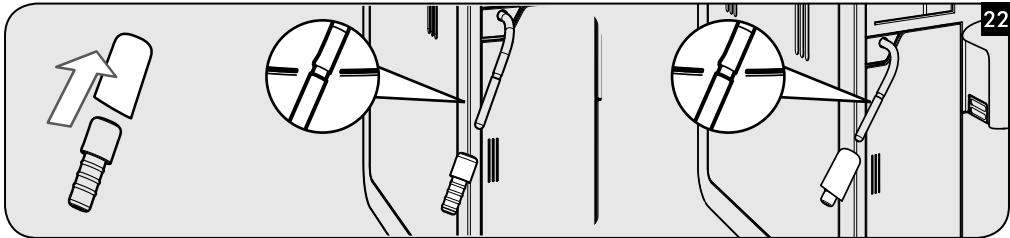
21

Installer oppsugingsrøret.

Asenna imuputki.

Norsk

Suomi



22

NO Sett gummikoblingen inn i kromdekselet (kun for automatisk melkeskummer med kromdeksel)

Sett gummikoblingen og kromdekselet (hvis det finnes) tilbake på damprøret.

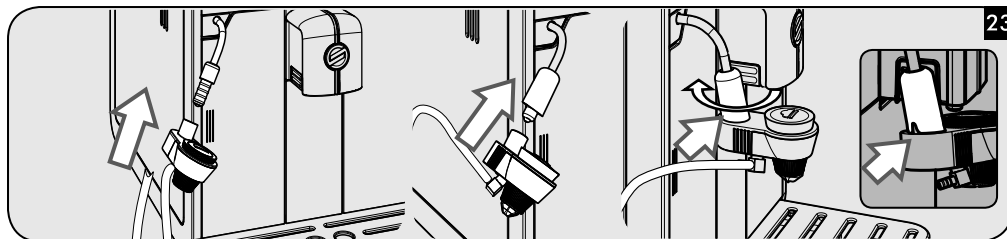
Advarsel: Røret og kromdekselet (hvis det finnes), kan være varme hvis maskinen nylig har vært i bruk! Ikke sett gummikoblingen lenger inn enn den markerte posisjonen. I så fall vil kanskje ikke den automatiske melkeskummen fungere korrekt fordi den ikke er i stand til å suge opp melken.

FI Työnnä kumiliitin kromisuojukseen (ainoastaan automaattiselle maidonvaahdottimelle kromisuojuksen kanssa)

Laita kumiliitin ja kromisuojuus (jos kuuluu varustukseen) takaisin höyryputkeen.

Varoitus: Putki ja kromisuojuus (jos kuuluu varustukseen) voivat olla kuumia, jos keitintä on käytetty äskettäin.

Älä työnnä kumiliitintä korostettua kohtaa pidemmälle. Kyseissä tapauksessa automaattinen maidonvaahdotin ei toimi kunnolla, koska se ei kykene imemään maitoa.



For automatisk melkeskummer uten kromdeksel.

For automatisk melkeskummer med kromdeksel.

NO Sett den automatiske melkeskummen helt på gummikoblingen.

Sett den automatiske melkeskummen helt på gummikoblingen. Kontroller at den er korrekt plassert. Hvis du ikke kan sette den inn, vri du det kromdekslet. Den automatiske melkeskummen er bare montert riktig når tannen passer i sporet.

FI Automaattiselle maidonvaahdottimelle ilman kromisuojusta.

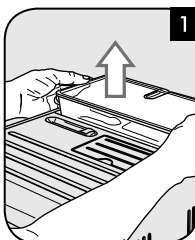
Automaattiselle maidonvaahdottimelle kromisuojuksen kanssa.

Työnnä automaattinen maidonvaahdotin kokonaan kumi-liittimeen.

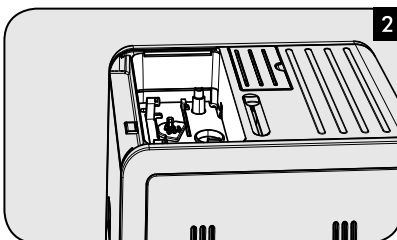
Työnnä automaattinen maidonvaahdotin kokonaan kumi-liittimeen. Varmista, että se on sijoitettu oikein. Jos et voi työntää sitä, käännä kromisuojusta. Automaattinen maidonvaahdotin on koottu oikein, kun hammastus osuu rakoön.

RENGJØRING AV KAFFEBØNNEBEHOLDEREN, BRETET OG ROMMET KAHVIPAPUSÄILIÖN, ALUSTAN JA LOKERON PUHDISTUS

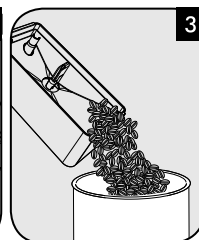
EVERY
7
DAYS



1
Ta ut kaffebønnebeholderen.
Irrota kahvipapusäiliö.



2
Rengjør kaffebønnebeholderen, brettet og rommet en gang i uken med en klut for å fjerne eventuelle kafferester eller støv.
Puhdista kahvipapusäiliö, alusta ja kahvipapusäiliön lokero kerran viikossa liinalla, jotta poistetaan mahdolliset kahvijäämät tai pöly.

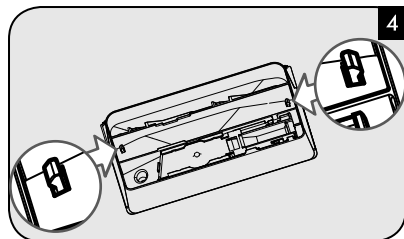


3
Fjern eventuelle kaffebønner fra kaffebønnebeholderen.
Tyhjennä kaikki pavut kahvipapusäiliöstä.

NO
FI

Ukentlig

Viikoittain

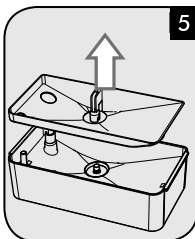


NO

For å fjerne brettet dytter på krokene på bunnen av kaffebønnebeholderen. Dette vises i bildet over.

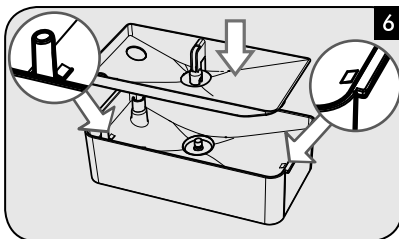
FI

Alustan irrottamiseksi työnnä kahvipapusaaliön pohjalla olevia koukkuja. Tämä näytetään yllä olevassa kuvassa.



Fjern brettet. Rengjør brettet og kaffebønnebeholderen med en klut.

Irrota alusta. Puhdista alusta ja kahvipapusaaliö liinalla.

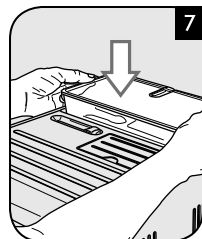


Etter rengjøring setter du brettet inn i kaffebønnebeholderen igjen. Sett brettkrokene på plassene sine på kaffebønnebeholderen igjen.

Puhdistamisen jälkeen työnnä alusta takaisin kahvipapusaaliöön. Työnnä alustan koukut paikoilleen kahvipapusaaliössä.

Norsk

Suomi

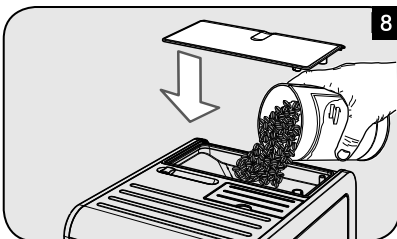


NO

Sett kaffebønnebeholderen inn i rommet.

FI

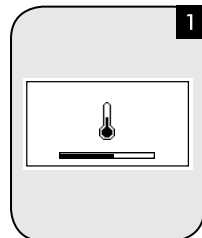
Työnnä kahvipapusaaliö lokeroon.



Hell langsamt i kaffebønnene. Sett lokket tilbake på plass.

Kaada hitaasti kahvipapuja. Aseta kansi takaisin paikkaan.

VARSELISIGNALER (GUL) VAROITUSMERKIT (KELTAINEN)

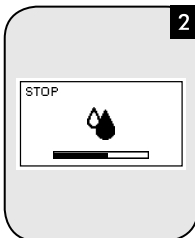


NO

Maskinen er i oppvarmingsfasen for uttak av drikker eller varmt vann.

FI

Keitin on lämmitysvaiheessa juomien tai kuuman veden annostelua varten.



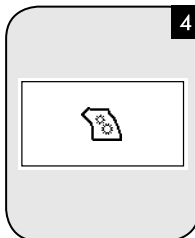
Maskinen foretar en skyllesyklus. Vent til den er ferdig.

Keitin on suorittamassa huuhtelujaksoa. Odota, kunnes se päättyy.



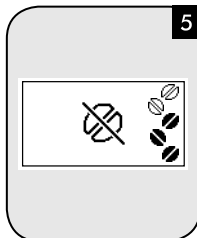
Du må skifte filteret "INTENZA+."

Sinun on vaihdettava suodatin "INTENZA+."



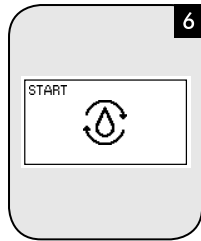
Kaffeenheten er i gjenopprettingsfasen etter en nullstilling av maskinen.

Kahviyksikkö on palautusvaiheessa keittimen nollauksen jälkeen.

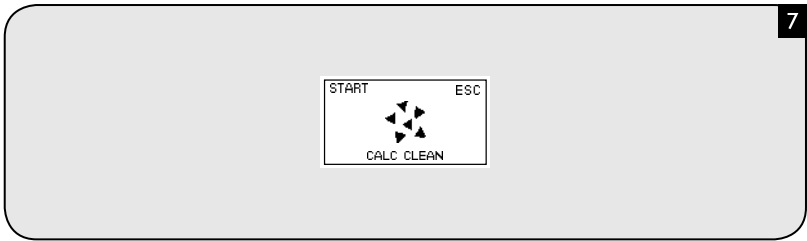


Fyll kaffebønnebeholderen med kaffebønner og sett i gang uttakssyklusen.

Täytä kahvipapusaaliö kahvipavuilla ja käynnistä annostelujakso uudelleen.



6



7

NO

Fyll opp kretsen.

Du må avkalke maskinen. Se kapittelet om avkalking for mer informasjon.

Vær oppmerksom på at manglende avkalking vil føre til at maskinen til sist slutter å fungere korrekt. I så fall vil en eventuell reparasjon IKKE dekkes av garantien!

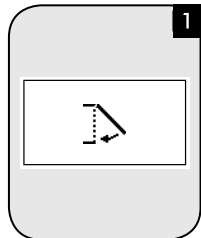
FI

Suorita järjestelmän lataaminen.

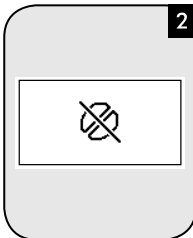
Keittimelle on suoritettava kalkinpoisto. Katso lisäohjeita kalkinpoistoa käsittelevästä luvusta.

On muistettava, että jos kalkinpoistoa ei suoriteta, keitin lakkaa toimimasta kunnolla. Kyseisessä tapauksessa takuu EI kata korjaustoimenpidettä.

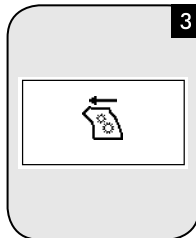
VARSIGNALER (RØD) VAROITUSMERKIT (PUNAINEN)



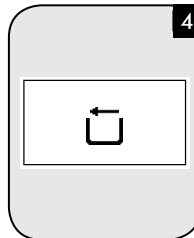
1



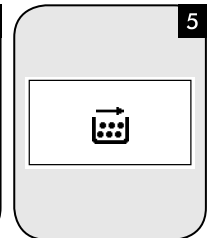
2



3



4



5

NO

Steng betjeningsluken.

Fyll kaffebønnebeholderen på nytt.

Kaffeenheten må være satt inn i maskinen.

Sett inn grutsamleren.

Tøm grutsamleren og kaffesamleren.

FI

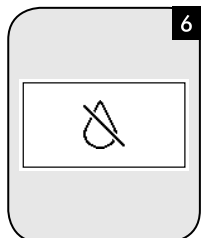
Sulje huoltoluukku.

Täytä kahvipapusaäiliö uudelleen.

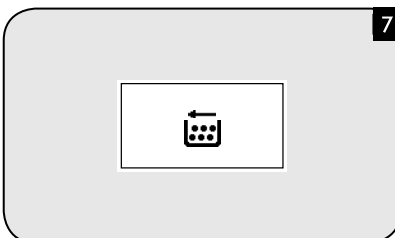
Kahviyksikkö on asetettava keittimeen.

Aseta sakkasäiliö paikalleen.

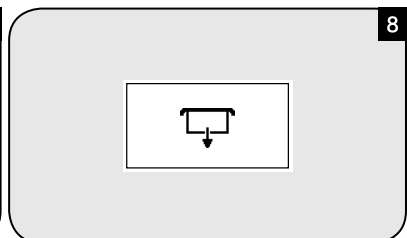
Tyhjennä sakkasäiliö ja kahvin keräyssäiliö.



6



7



8

NO

Fyll vannbeholderen.

Sett grutsamleren helt inn.

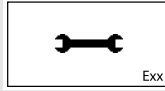
Sett inn kaffebønnebeholderen.

FI

Täytä vesisäiliö.

Laita sakkasäiliö kokonaan paikalleen.

Laita kahvipapusaäiliö.



NO Maskinen er i ustand. Slå av maskinen. Slå den på igjen etter 30 sekunder. Gjenta framgangsmåten 2 eller 3 ganger.
FI Hvis maskinen ikke starter, kontakter du telefonjenesten til SAECO i landet der du bor (numrene står i garantiheftet) og oppgir feilkoden som vises på displayet.

FI Keitin ei toimi. Sammuta keitin. Käynnistä se uudelleen 30 sekunnin kuluttua. Toista proseduri 2 tai 3 kertaa.
Jos keitin ei käynnisty, ota yhteyttä SAECO:n palvelunumeroon (numerot annetaan takuukirjassa) ja ilmoita näytölle ilmestynvä virhekoodi.

Norsk

Suomi

Vedlikeholdsprodukter Huoltotuotteet



NO INTENZA+ vannfilter
produktnummer: CA6702

FI Vesisuodatin INTENZA+
tuotenumero: CA6702



NO Rengjøringsprodukt for melkekrets
produktnummer: CA6705

FI Maitojärjestelmän puhdistusaine
tuotenumero: CA6705



NO Avfettingstabletter
produktnummer: CA6704

FI Rasvanpoistotabletit
tuotenumero: CA6704



NO Avkalkingsløsning
produktnummer: CA6700

FI Kalkinpoistoaine
tuotenumero: CA6700



NO Fett
produktnummer: HD5061

FI Rasva
tuotenumero: HD5061



NO Besøk Philips' nettbutikk for å kontrollere kjøpsmulighetene der du bor.

FI Tutustu Philipsin verkkokauppaan tarkistaaksesi saatavuuden ja ostomahdollisuudet maassasi.

DA - SIKKERHEDSANVISNINGER

Denne maskine er udstyret med sikkerhedsfunktioner. Du bør dog alligevel læse og følge sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt og kun bruge maskinen som beskrevet i denne vejledning for at undgå utilsigtede skader på personer eller genstande, som skyldes forkert brug af maskinen. Opbevar denne brugsanvisning til fremtidig brug.

Advarsel

- Slut maskinen til et egnet stik i væggen, hvis hovedspænding svarer til maskinens tekniske specifikationer.
 - Tilslut maskinen til en stikkontakt i væggen med jordforbindelse.
 - Undgå, at strømkablet hænger ned fra bordet eller arbejdsbordet, eller at det kommer i kontakt med varme overflader.
 - Nedsenk ikke maskinen, stikket eller strømkablet i vand: fare for elektrisk stød!
 - Spild ikke væsker på strømkablets stik.
 - Ret ikke strålen med varmt vand mod dig selv: fare for forbrændinger!
 - Rør ikke ved varme overflader. Brug håndtagene og knapperne.
 - Tag stikket ud af stikkontakten:
 - hvis der opstår anomalier;
 - hvis maskinen henstår ubrugt i længere tid;
 - inden maskinen rengøres.
- Træk i selve stikket og ikke i strømkablet. Rør ikke ved stikket med våde hænder.
- Brug ikke maskinen, hvis stikket, strømkablet eller selve maskinen er beskadiget.
 - Udfør aldrig ændringer ved maskinen eller strømkablet. Alle reparationer skal udføres

af et autoriseret Philips servicecenter, så alle farer undgås.

- Maskinen er ikke beregnet til brug af børn under 8 år.
- Maskinen kan bruges af børn på 8 år (eller derover), hvis de overvåges eller instrueres i sikker brug af maskinen og har forstået farerne, som er forbundet hermed.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er over 8 år og er under opsyn af en voksen.
- Hold maskine og strømkabel uden for rækkevidde for børn under 8 år.
- Maskinen kan bruges af personer med nedsatte fysiske, mentale eller sensoriske evner, eller som ikke har erfaring og/eller kompetence, hvis de overvåges eller instrueres i sikker brug af maskinen og har forstået farerne, som er forbundet hermed.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Stik ikke fingrene eller andre genstande i kaffekværnen.

Vigtigt

- Maskinen er udelukkende beregnet til brug i husholdninger og er uegnet til brug til kantiner eller køkkenzoner i forretninger, kontorer, landbrug eller andre arbejdssteder.
- Placer altid maskinen på en plan og stabil overflade.
- Placer ikke maskinen på varme overflader, i nærheden af varme ovne, varmeapparater eller lignende varmekilder.
- Hæld kun ristede kaffebønner i kaffebønnebeholderen. Malet kaffe, pulverkaffe, rå kaffe samt andre genstande kan beskadige maskinen, hvis de hældes i kaffebønnebe-

holderen.

- Lad maskinen afkøle, inden du indsætter eller fjerner komponenter.
- Vandbeholderen må ikke fyldes med varmt eller kogende vand. Brug kun koldt drikkevand uden brus.
- Brug aldrig skurepulver eller aggressive rengøringsmidler til rengøringen. En blød klud, som er fugtet med vand, er tilstrækkelig.
- Afkalk maskinen regelmæssigt. Det er maskinen selv, som angiver, hvornår afkalkning er nødvendig. Hvis maskinen ikke afkalkes, holder den op med at fungere korrekt. I dette tilfælde er reparationen ikke dækket af garantien!
- Udsæt ikke maskinen for temperaturer på under 0 °C. Vandet i opvarmningssystemet kan fryse og beskadige maskinen.
- Efterlad ikke vand i beholderen, hvis maskinen skal henstå ubrugt i en længere periode. Vandet kan forurennes. Brug frisk vand, hver gang maskinen bruges.

Bortskaffelse


- Emballagematerialerne kan genbruges.
- Apparat: Fjern stikket fra stikkontakten, og skær strømkablet over.
- Aflever apparatet og strømkablet til et servicecenter eller et offentligt indsamlingssted til genbrugsaffald.

I medfør af artikel 13 i det italienske lovdekret nr. 151 af 25. juli 2005 "Gennemførelse af direktiv 2005/95/EF, 2002/96/EF og 2003/108/EF om mindskning af brug af farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparaturer samt affaldsbort-

skaffelse".

Dette produkt lever op til kravene i det europæiske direktiv 2002/96/EF.



Symbolet  på produktet eller på emballagen angiver, at produktet ikke kan behandles som almindeligt husholdningsaffald, men skal afleveres til et godkendt indsamlingssted, så elektriske og elektroniske komponenter kan genbruges.

Ved at sørge for en korrekt bortskaffelse af produktet bidrager du til at beskytte miljø og personer mod eventuelle negative påvirkninger, som kan opstå pga. en ukorrekt håndtering af produktet i den afsluttende fase. Mere information om genbrugs måder for produktet kan fås ved at kontakte de lokale, kompetente myndigheder, din lokale affaldsindsamling eller forretningen, hvor du har købt din maskine.

Dette husholdningsapparat fra Philips er i overensstemmelse med alle gældende standarder og bestemmelser vedrørende eksponering for elektromagnetiske felter.

GR - ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η μηχανή διαθέτει συστήματα ασφαλείας. Είναι όμως αναγκαίο να διαβάσετε και να τηρείτε προσεκτικά τους κανόνες ασφαλείας που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης ώστε να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης από ατύχημα σε πρόσωπα και πράγματα λόγω λανθασμένης χρήσης της μηχανής. Διατηρήστε αυτό το εγχειρίδιο για τυχόν μελλοντική χρήση.

Προσοχή

- Συνδέστε την μηχανή σε κατάλληλη πρίζα ρεύματος στον τοίχο, η τάση της οποίας αντιστοιχεί στα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής.
- Συνδέστε τη μηχανή σε μια γεωμένη πρίζα στον τοίχο.
- Μην αφήνετε το καλώδιο τροφοδοσίας να κρέμεται από την επιφάνεια εργασίας ή να ακουμπάει σε ζεστές επιφάνειες.
- Μην βυθίζετε την μηχανή σε νερό, την πρίζα ρεύματος ή το καλώδιο τροφοδοσίας σε νερό: κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
- Μην ρίχνετε νερά στη σύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας.
- Μην κατευθύνετε το ζεστό νερό σε μέρη του σώματος: κίνδυνος εγκαυμάτων!
- Μην πιάνετε ζεστές επιφάνειες. Χρησιμοποιείτε τα χερούλια και τους διακόπτες.
- Βγάλτε το φιν από την πρίζα:
 - αν παρουσιαστούν ανωμαλίες·
 - αν η μηχανή παραμείνει σε αδράνεια για μεγάλο διάστημα·
 - πριν προχωρήσετε στον καθαρισμό της μηχανής.
- Τραβήξτε από το φιν και όχι από το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην πιάνετε το φιν με βρεγμένα χέρια.
- Μην χρησιμοποιείτε την μηχανή αν το φιν, το καλώδιο τροφοδοσίας και η ίδια η μηχανή φαίνεται να έχουν ζημιές.
- Μην αλλοιώσετε ή τροποποιήσετε με οποιονδήποτε τρόπο την μηχανή ή το καλώδιο τροφοδοσίας. Όλες οι επισκευές πρέπει να γίνονται σε εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης της Philips προς αποφυγή οποιουδήποτε κινδύνου.
- Η μηχανή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά ηλικίας κάτω των 8 ετών.
- Η μηχανή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών (ή μεγαλύτερα) αν προηγουμένως έχουν εκπαιδευτεί για την σωστή χρήση της μηχανής και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους ή βρίσκονται υπό την εποπτεία ενός ενήλικου.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά, εκτός και αν είναι μεγαλύτερα των 8 ετών και υπό την εποπτεία ενός ενήλικου.
- Διατηρείτε την μηχανή και το καλώδιο τροφοδοσίας της μακριά από παιδιά μικρότερα των 8 ετών.
- Η μηχανή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, πνευματικές ή αισθητήριες ικανότητες ή με ανεπαρκή εξοικείωση ή/και γνώσεις αν προηγουμένως έχουν εκπαιδευτεί για την σωστή χρήση της μηχανής και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους ή βρίσκονται υπό την εποπτεία ενός ενήλικου.
- Τα παιδιά πρέπει να είναι υπό επίβλεψη προκειμένου να εξασφαλίσετε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην βάζετε τα δάχτυλα ή άλλα αντικείμενα στον μύλο του καφέ.

Προειδοποιήσεις

- Η μηχανή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση και δεν συνιστάται η χρησιμοποίησή της σε χώρους όπως εστιατόρια ή κουζίνες καταστημάτων, γραφεία, αγροκτήματα ή άλλους χώρους εργασίας.

- Τοποθετείτε πάντα την μηχανή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- Μην τοποθετείτε την μηχανή σε ζεστές επιφάνειες, κοντά σε ζεστούς φούρνους, θερμαντήρες ή ανάλογες πηγές θερμότητας.
- Βάζετε στο δοχείο πάντα και μόνο καβουρδισμένο καφέ σε κόκκους. Ο καφές σε σκόνη, ο στιγμιαίος καφές, ο ωμός καφές, καθώς και άλλα αντικείμενα, αν τα βάλετε στο δοχείο καφέ σε κόκκους, μπορεί να καταστρέψουν τη μηχανή.
- Αφήστε την μηχανή να κρυώσει πριν βάλετε ή αφαιρέσετε οποιοδήποτε εξάρτημα.
- Μην γεμίζετε ποτέ το δοχείο με ζεστό ή βραστό νερό. Χρησιμοποιείτε μόνο κρύο πόσιμο νερό χωρίς ανθρακικό.
- Μην χρησιμοποιείτε για την καθαριότητα λειαντικές σκόνες ή δυνατά απορρυπαντικά. Αρκεί ένα μαλακό πανί ελαφρώς νοτισμένο με νερό.
- Εκτελείτε τακτικά την αφαλάτωση της μηχανής. Η μηχανή θα ενημερώσει με σχετική ένδειξη πότε είναι απαραίτητο να κάνετε την αφαλάτωση. Αν παραλειφθεί αυτή η ενέργεια η συσκευή θα σταματήσει να λειτουργεί σωστά. Σε αυτή την περίπτωση η επισκευή δεν καλύπτεται από εγγύηση!
- Μην αφήνετε την μηχανή σε θερμοκρασία κάτω από 0 °C. Το υπόλοιπο νερό στο εσωτερικό του συστήματος θέρμανσης μπορεί να παγώσει και να προκαλέσει ζημιές στην μηχανή.
- Μην αφήνετε νερό στο δοχείο αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο διάστημα η μηχανή. Το νερό μπορεί να μολυνθεί. Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε την μηχανή, βάλτε φρέσκο νερό.


Απόρριψη

- Τα υλικά συσκευασίας μπορούν να ανακυκλωθούν.

- Συσκευή: βγάλτε το φιλ από την πρίζα και κόψτε το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Παραδώστε την συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης ή έναν δημόσιο φορέα διάθεσης απορριμάτων.

Σύμφωνα με το άρθρο 13 του Ιταλικού Νομοθετικού Διατάγματος της 25ης Ιουλίου 2005, υπ' αριθ. 151 «Ενσωμάτωση των Οδηγιών 2005/95/EK, 2002/96/EK και 2003/108/EK, σχετικά με τη μείωση της χρήσης επικίνδυνων ουσιών στις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς επίσης και την απόρριψη των αποβλήτων». Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK.

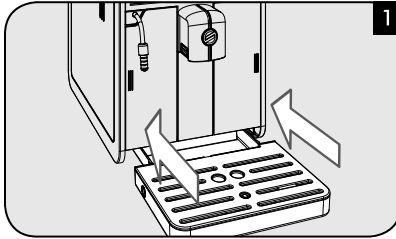


Το σύμβολο  που υπάρχει στο προϊόν ή στην συσκευασία είναι ένδειξη ότι το προϊόν δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί σαν οικιακό απόβλητο, αλλά πρέπει να παραδοθεί στο αρμόδιο κέντρο συλλογής για να είναι εφικτή η ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων του.

Φροντίζοντας για την σωστή διάθεση του προϊόντος, συνεισφέρετε στην προστασία του περιβάλλοντος και των ανθρώπων από πιθανές αρνητικές επιπτώσεις που μπορεί να προκύψουν από λανθασμένη διαχείριση του προϊόντος στην τελική φάση της ζωής του. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο ανακύκλωσης του προϊόντος παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το αρμόδιο τοπικό γραφείο, την υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμάτων ή το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

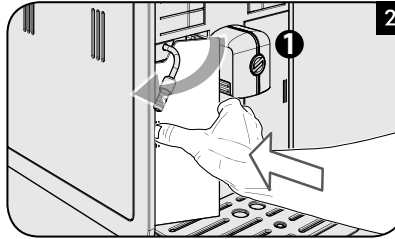
Αυτή η συσκευή Philips συμμορφώνεται με όλα τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς σχετικά με την έκθεση σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία.

FØRSTE INSTALLATION
ΠΡΩΤΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



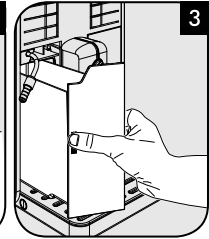
DA Sæt drybakken med rist i maskinen. Kontrollér, at den er helt indsat.

GR Τοποθετήστε τον δίσκο συλλογής υγρών με την γρίλια στην μηχανή. Βεβαιωθείτε ότι μήκx μέχρι τέρμα στην θέση του.



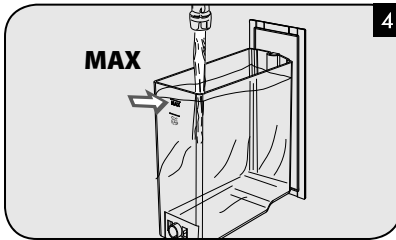
Tryk forsigtigt på siden af lågen til vandbeholderen for at få grebet ud.

Πατήστε ελαφρά στο πλάι του καπακιού του δοχείου νερού για να βγάλετε την χειρολαβή.



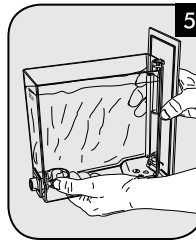
Tag vandbeholderen ud ved at trække i grebet.

Βγάλετε το δοχείο νερού τραβώντας την χειρολαβή.



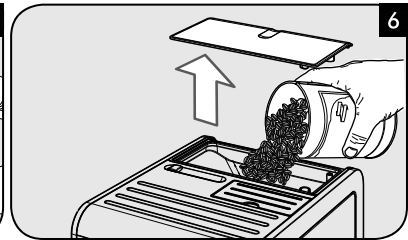
DA Skyl og fyld vandbeholderen med frisk vand til niveauet MAX, og sæt den i maskinen igen.

Γεμίστε το δοχείο του νερού μέχρι την στάθμη MAX με φρέσκο νερό και τοποθετήστε το εκ νέου στη μηχανή.



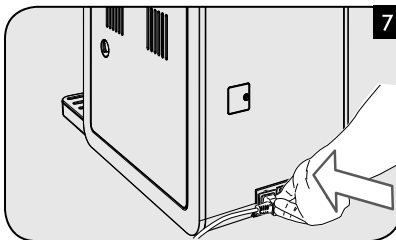
Når den er fuld, skal vandbeholderen transporteres som vist i figuren.

Όταν το δοχείο νερού είναι γεμάτο, πρέπει να μεταφέρεται με τον τρόπο που φαίνεται στην εικόνα.



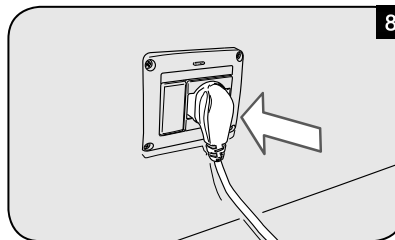
Tag låget til kaffebønnebeholderen af. Hæld langsomt kaffebønnerne i kaffebønnebeholderen. Sæt låget på plads igen.

Βγάλετε το καπάκι από το δοχείο καφέ σε κόκκους. Προσθέστε αργά τον καφέ σε κόκκους και βάλτε ξανά το καπάκι.



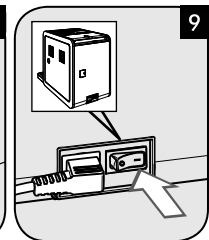
DA Sæt stikket i kontakten, der sidder bag på maskinen.

GR Βάλτε το φις στην πρίζα ρεύματος που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της μηχανής.



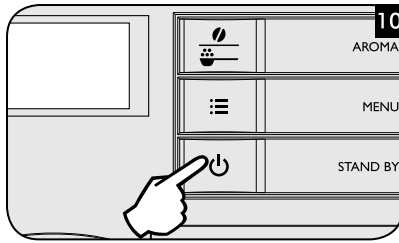
Sæt stikket i den modsatte ende af strømkablet i en vægstickkontakt.

Βάλτε το φις στο αντίθετο άκρο του καλωδίου τροφοδοσίας σε πρίζα ρεύματος στον τοίχο.



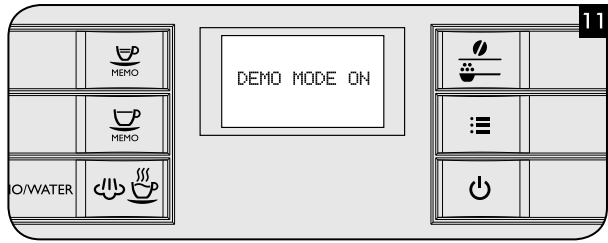
Stil afbryderkontakten på "I".

Βάλτε τον διακόπτη στο «I».



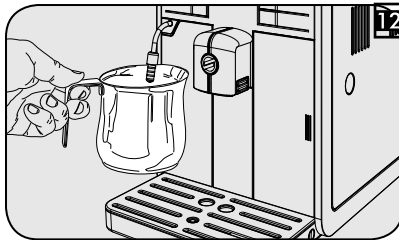
DA Tryk på knappen for at tænde maskinen.

GR Πατήστε το κουμπί για να ανάψει η μηχανή.



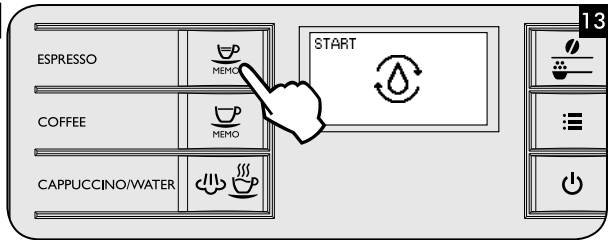
Bemærk: Hvis du holder knappen inde mere end 8 sekunder, går maskinen i demotilstand. Træk strømkablet ud for at afslutte og tænd for maskinen igen.

Σημείωση: Κρατώντας πατημένο το κουμπί για πάνω από οχτώ δευτερόλεπτα η μηχανή μπαίνει στο πρόγραμμα επίδειξης. Για να βγείτε από το πρόγραμμα επίδειξης, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας και ανάψτε ξανά τη μηχανή.



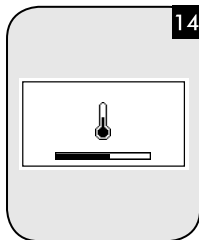
DA Sæt en beholder under damprøret.

GR Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από τον σωλήνα ατμού.



Tryk på knappen for at starte påfyldning af kredsløbet.

Πατήστε το κουμπί για να ξεκινήσετε τον κύκλο για το γέμισμα του κυκλώματος.



DA Når processen er færdig, begynder maskinen at varme op.

GR Αφού ολοκληρωθεί η διαδικασία η μηχανή αρχίζει την φάση θέρμανσης.



Stil derefter beholderen under kaffeudløbet.

Αφού ολοκληρωθεί η φάση θέρμανσης τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από το ακροφύσιο.



Maskinen udfører en automatisk skyllecycklus.

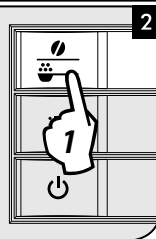
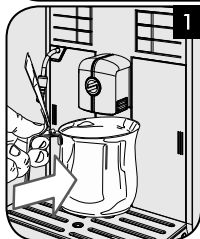
Η μηχανή εκτελεί έναν αυτόματο κύκλο έκπλυσης.



Maskinen er klar til den manuelle skyllecycklus.

Η μηχανή είναι έτοιμη για τον χειροκίνητο κύκλο έκπλυσης.

MANUEL SKYLLECYKLUS ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΚΥΚΛΟΣ ΕΚΠΛΥΣΗΣ



DA Stil en beholder under kaffe-udløbet.

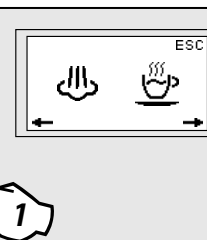
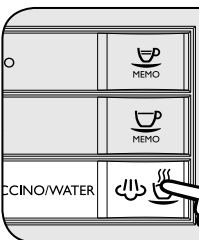
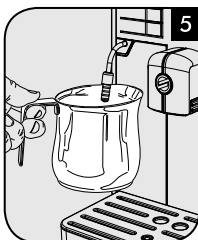
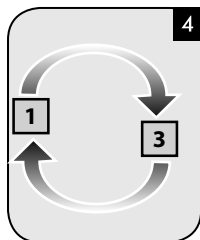
Tryk på knappen for at vælge funktionen for formalet kaffe. Fyld IKKE op med formalet kaffe. Tryk på knappen . Maskinen begynder at lade vand løbe ud.

Tom beholderen, når udløbet stopper.

GR Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από το ακροφύσιο καφέ.

Πατήστε το κουμπί για να επιλέξετε την λειτουργία προ-αλεσμένου καφέ. ΜΗΝ προσθέτετε προ-αλεσμένο καφέ. Πατήστε το κουμπί . Η μηχανή αρχίζει την παροχή νερού.

Αφού ολοκληρωθεί η παροχή, αδειάστε το δοχείο.



DA Punkt 1 til 3 skal udføres to gange, og derefter kan du fortsætte til punkt 5.

Sæt en beholder under damp-røret.

Tryk på knappen . Maskinen viser dette display.

Tryk på knappen for at starte udløbet af varmt vand.

Tryk på knappen for at starte udløbet af varmt vand.

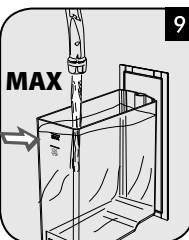
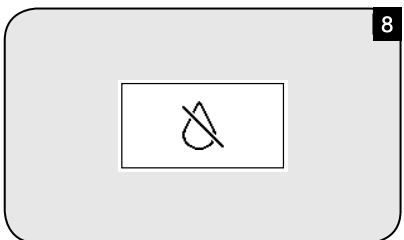
GR Επαναλάβετε τη διαδικασία από το σημείο 1 έως 3 για δύο φορές, μετά προχωρήστε στο σημείο 5.

Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από τον σωλήνα ατμού.

Πατήστε το κουμπί . Η μηχανή εμφανίζει το επάνω σύμβολο.

Πατήστε το κουμπί **MENU** για να ξεκινήσετε την παροχή ζεστού νερού.

Πατήστε το κουμπί **MENU** για να ξεκινήσετε την παροχή ζεστού νερού.



DA Når vandet er løbet ud, skal beholderen fjernes og tømmes.

Gentag proceduren fra punkt 5 til punkt 7, indtil vandbeholderen er tom, og symbolet for mangel på vand vises.

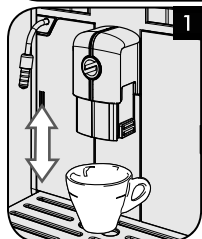
Fyld herefter vandbeholderen igen op til niveauet MAX.


GR Μετά την παροχή νερού, αφαιρέστε και αδειάστε το σκεύος.


Επαναλάβετε την διαδικασία από το σημείο 5 έως το σημείο 7 έως ότου αδειάσει το δοχείο νερού και εμφανιστεί το σύμβολο έλλειψης νερού.

Στο τέλος γεμίστε εκ νέου το δοχείο νερού μέχρι την στάθμη MAX.



**FØRSTE ESPRESSO / KAFFE
ΠΡΩΤΟ ΕΣΠРЕΣΟ / ΚΑΦΕΣ**





Bemærk:
Tryk to gange i træk på den ønskede knap for at tilberede to kopper espresso eller kaffe.
Udløbet af kaffe standses automatisk, når det indstillede niveau er nået. Du kan stoppe kaffeudløbet for tid ved at trykke på knappen .

Σημείωση:
Για την παροχή δύο εσπρέσο ή δύο καφέδων, πατήστε το αντίστοιχο κουμπί δύο συνεχόμενες φορές. Η παροχή καφέ διακόπτεται αυτόματα όταν η στάθμη φτάσει στο προεπιλεγμένο επίπεδο, ωστόσο, ωστόσο μπορείτε να την διακόψετε πρόωρα πατώντας το κουμπί .

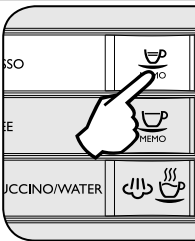
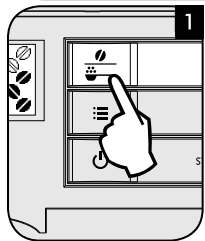
GR DA
Juster udløbet.
Ρυθμίστε το ακροφύσιο.

Tryk på knappen  for at brygge en espresso, eller...
Πατήστε το κουμπί  για την παροχή ενός εσπρέσο ή...


... tryk på knappen  for at brygge en kaffe.
...πατήστε το κουμπί  για την παροχή ενός καφέ.

Dansk
Ελληνικά



**MIN FAVORITESPRESSO
ΤΟ ΙΔΑΝΙΚΟ ΜΟΥ ΕΣΠРЕΣΟ**



DA
Vælg den ønskede aroma ved at trykke på knappen .

GR
Επιλέξτε το άρωμα που επιθυμείτε πατώντας το κουμπί .


Tryk og hold knappen  nede, indtil symbolet MEMO vises. Maskinen er i gang med programmeringen.
Bemærk: Hvis du vil programmere kaffe, skal du trykke og holde knappen  nede, indtil symbolet MEMO vises.



Κρατήστε πατημένο το κουμπί  μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο MEMO. Η μηχανή είναι σε φάση προγραμματισμού.
Σημείωση: για να προγραμματίσετε μεγάλη ποσότητα καφέ κρατήστε πατημένο το κουμπί  μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη το εικονίδιο MEMO.

Vent, til den ønskede mængde kaffe er løbet ud.

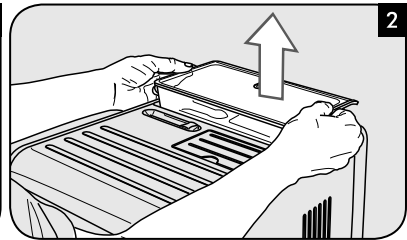
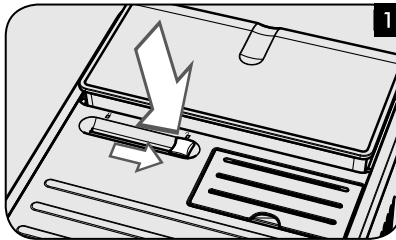
Περιμένετε μέχρι να συμπληρωθεί η ποσότητα καφέ που επιθυμείτε.

... tryk på  for at stoppe. Gemt!

Bemærk: Hvis du vil stoppe programmering af kaffe, skal du trykke på knappen .

... πατήστε  για να διακόψετε την διαδικασία. Αποθηκεύτηκε!
Σημείωση: Για να σταματήσετε τον προγραμματισμό της μεγάλης ποσότητας καφέ, πατήστε το κουμπί .

SKIFT AF KAFFEBØNNER ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΦΕ ΣΕ ΚΟΚΚΟΥΣ



DA

Udtagning af kaffebønnebeholder

Stil vælgerknappen på . Vælgerknappen kan muligvis ikke indstilles, hvis den blokeres af kaffebønner. I dette tilfælde skal du bevæge vælgerknappen frem og tilbage for at fjerne den kaffebønne, der blokerer den.

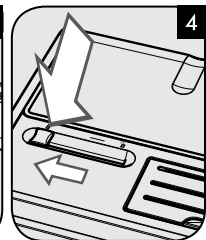
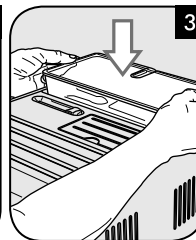
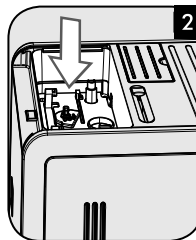
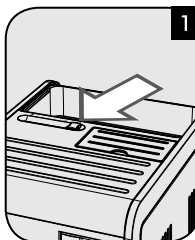
Løft kaffebønnebeholderen ved at tage fat i siderne med begge hænder.

GR

Εξαγωγή δοχείου καφέ σε κόκκους

Τοποθετήστε τον επιλογέα στη θέση . Ενδέχεται να μην μπορείτε να μετακινήσετε τον επιλογέα, γιατί κάποιος κόκκος καφέ εμποδίζει. Σε αυτή την περίπτωση μετακινήστε τον επιλογέα εμπρός πίσω μέχρι να αφαιρέσετε τον κόκκο καφέ που εμποδίζει.

Ανασηκώστε το δοχείο καφέ σε κόκκους πιάνοντας το από τα πλαϊνά και με τα δυο χέρια.



DA

Indsætning af kaffebønnebeholder

Stil vælgerknappen på .

Fjern eventuelle kaffebønner fra rummet til kaffebeholderen.

Indsæt kaffebønnebeholderen i rummet til kaffebeholderen.

Stil vælgerknappen på .

Hvis du skifter kaffeblanding til koffeinfri kaffe, kan der stadig være spor af koffein selv efter tømningscyklussen.

GR

Τοποθέτηση του δοχείου καφέ σε κόκκους

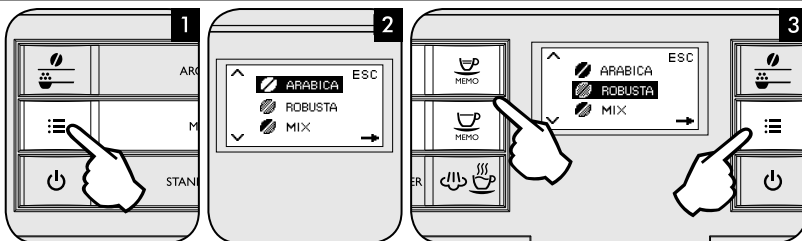
Τοποθετήστε τον επιλογέα στη θέση .

Αφαιρέστε τους κόκκους καφέ από τον χώρο του δοχείου καφέ.

Τοποθετήστε το δοχείο καφέ σε κόκκους στον ειδικό χώρο.

Τοποθετήστε τον επιλογέα στη θέση .

Αλλάζοντας τον τύπο του καφέ σε κόκκους με έναν καφέ ντεκαφεϊνέ μπορεί να παραμείνουν ίχνη καφεΐνης ακόμη και μετά από έναν κύκλο αδειάσματος.



DA **Valg af kaffebønner**

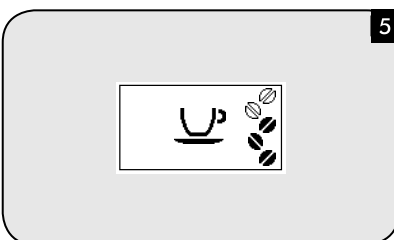
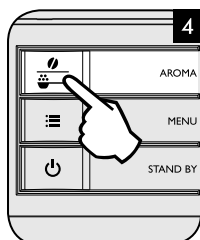
GR **Επιλογή του καφέ σε κόκκους**

Tryk på knappen **MENU**.
Rul på siderne ved at holde knappen **MENU** inde, indtil ovenstående ikon vises.

Πατήστε το κουμπί **MENU**.
Περιηγηθείτε στις επιλογές πατώντας το κουμπί **MENU** μέχρι να εμφανιστεί το επάνω σύμβολο.

Tryk på knappen **MEMO** eller på knappen **MEMO** for at vælge typen af kaffebønner i kaffebønnebeholderen.
Tryk på knappen **MENU** for at bekræfte indstillingen.

Πατήστε το κουμπί **MEMO** ή το κουμπί **MEMO** για να επιλέξετε τον τύπο κόκκων καφέ που υπάρχει στο δοχείο καφέ σε κόκκους.
Πατήστε το κουμπί **MENU** για να επιβεβαιώσετε την ρύθμιση.



DA Tryk på knappen **MEMO** for at afslutte.

GR Για έξοδο, πατήστε το κουμπί **MEMO**.

Displayet viser den valgte type kaffebønner, når maskinen er klar til brygning.
Ved kaffebønner af typen "ARABICA",

Η οθόνη εμφανίζει τον τύπο του καφέ σε κόκκους που έχει επιλεγεί όταν η μηχανή είναι έτοιμη για την παροχή.
Για καφέ σε κόκκους τύπου «ARABICA»-

Ved kaffebønner af typen "ROBUSTA",

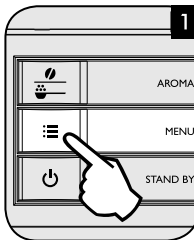
για καφέ σε κόκκους τύπου «ROBUSTA»-
για καφέ σε κόκκους «ANAMIKTOY» τύπου.

Dansk

Ελληνικά

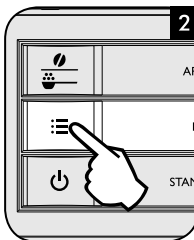
Når du vil skifte kaffebønner, anbefales det at du tømmer kaffekanalene og kaffekværnen. På denne måde vil det være muligt at få den fulde aroma af den nye type kaffebønner.

Όταν αλλάζετε τον τύπο του καφέ σε κόκκους, σας συνιστούμε να αδειάζετε τον σωλήνα καφέ και τον μύλο του καφέ. Έτσι θα μπορέσετε να απολαύσετε όλο το άρωμα του καινούργιου καφέ σε κόκκους.



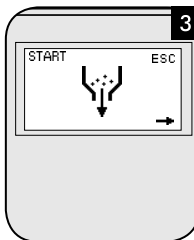
Tryk på knappen **MENU**.

Πατήστε το κουμπί **MENU**.



Rul på siderne ved at holde knappen **MENU** inde, indtil ovenstående ikon vises.
Tryk på knappen **MEMO**.

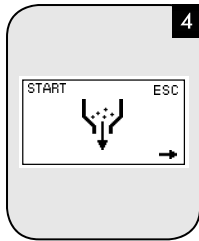
Περιηγηθείτε στις επιλογές πατώντας το κουμπί **MENU** μέχρι να εμφανιστεί το επάνω σύμβολο.
Πατήστε το κουμπί **MEMO**.



DA **Kaffetømningscyklus**
GR **Κύκλος αδειάσματος καφέ**

Dansk

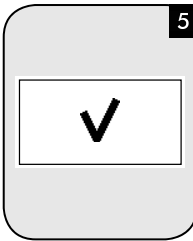
Ελληνικά



4

GR DA

Maskinen udfører to kværningscyklusser uden at brygge kaffe.
 Η μηχανή εκτελεί δύο κύκλους άλεσης χωρίς παραγωγή καφέ.



5

Når kværningscyklusserne er udført, vises ovenstående symbol.
 Μετά την ολοκλήρωση των κύκλων άλεσης, η μηχανή εμφανίζει το επάνω σύμβολο.

Hvis kaffekanalen og kaffekværnen ikke er blevet tømt, skal der brygges mindst to kopper kaffe, før du kan nyde smagen af den nye type kaffebønner fuldt ud.

Hvis du skifter kaffeblending til koffeinfri kaffe, kan der stadig være spor af koffein selv efter tømningssyklusserne.

Αν ο σωλήνας καφέ και ο μύλος του καφέ δεν έχουν αδειάσει, θα χρειαστεί να παρασκευάσετε τουλάχιστον δύο καφέδες πριν μπορέσετε να απολαύσετε όλη την γεύση του νέου τύπου καφέ σε κόκκους.

Αλλάζοντας τον τύπο του καφέ σε κόκκους με έναν καφέ ντεκαφεϊνέ μπορεί να παραμείνουν ίχνη καφεΐνης ακόμη και μετά από έναν κύκλο αδειάσματος.

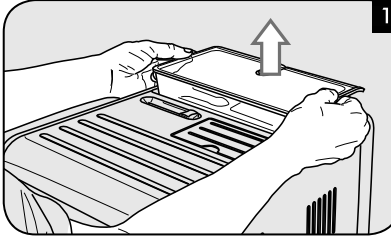
JUSTERING AF DEN KERAMISKE KAFFEKVÆRN

ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΕΡΑΜΙΚΟΥ ΜΥΛΟΥ

Kaffekværnen må ikke drejes mere end et klik ad gangen for at undgå at beskadige maskinen.

Για να αποφύγετε ζημιές στην μηχανή, μην γυρνάτε τον μύλο του καφέ πάνω από ένα βήμα τη φορά.

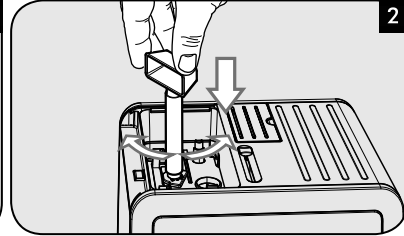
GR DA



1

Fjern kaffebønnebeholderen.

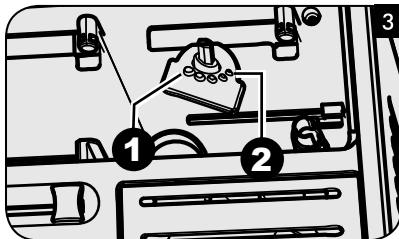
Βγάλτε το δοχείο καφέ σε κόκκους.



2

Tryk, og drej knappen til indstilling af kaffekværnen et hak ad gangen.

Πατήστε και στρέψτε κατά μία θέση κάθε φορά τον διακόπτη ρύθμισης άλεσης.

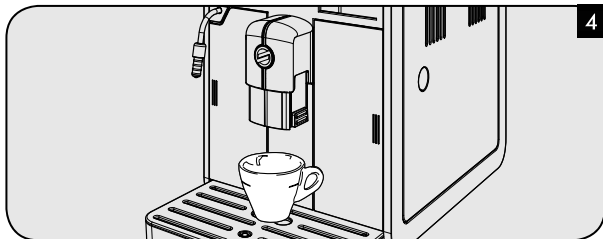


3

GR DA

Vælg (●) for at få en grov kværning - mildere smag. Vælg (●) for at få en fin kværning - stærkere smag.

Επιλέξτε (●) για χοντρή άλεση - πιο ελαφριά γεύση. Επιλέξτε (●) για ψιλή άλεση - πιο δυνατή γεύση.



4

Bryg 2-3 kopper kaffe for at smage forskellen. Hvis kaffen er vandet eller brygges langsomt, skal du ændre kaffekværnens indstilling.

Παρασκευάστε 2-3 καφέδες για να γευτείτε την διαφορά. Αν ο καφές είναι νερούλιος, ή βγαίνει αργά αλλάξτε τις ρυθμίσεις του μύλου καφέ.

**SÅDAN SKUMMER DU MÆLK
ΠΩΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΖΕΤΑΙ ΤΟ ΑΦΡΟΓΑΛΑ**

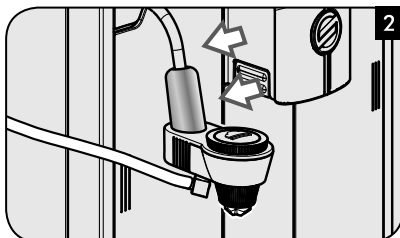
Afhængigt af maskinens version, leveres den automatiske mælkeskummer med eller uden kromdæksel.

Fare for forbrændinger! Inden udløbet kan der sprøjte små mængder varmt vand ud.

Ανάλογα με το μοντέλο της μηχανής το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα παρέχεται με ή χωρίς χρωμιωμένο κάλυμμα.

Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Στην αρχή της παροχής ενδέχεται να εκτιναχθούν σταγόνες ζεστού νερού.



Den automatisk mælkeskummer må kun betjenes, som vist på figuren.

Πρέπει να χειρίζεστε το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα πιάνοντας το μόνο από την ειδική ανάγλυφη πλαστική λαβή.

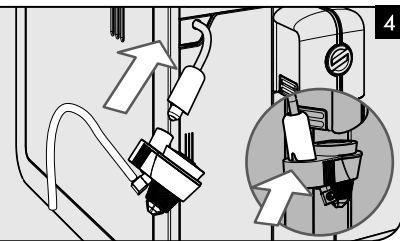
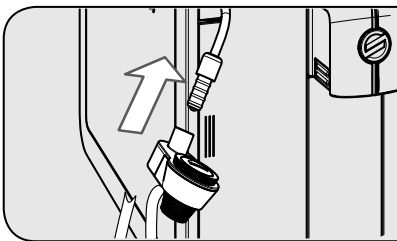
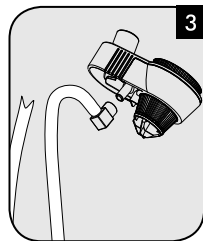
Advarsel! Når der bruges damp, kan dampprøret og kromdækslet (hvis det medfølger) blive meget varme.

Προσοχή! Όταν χρησιμοποιείτε τον ατμό, ο σωλήνας ατμού και το χρωμιωμένο κάλυμμα (αν υπάρχει) μπορεί να φτάσουν σε υψηλές θερμοκρασίες.

GR
DA

Dansk

Ελληνικά



Sæt opsugningsrøret i den automatiske mælkeskummer.

DA

Βάλτε το σωληνάκι αναρρόφησης του αυτόματου εξαρτήματος για αφρόγαλα.

GR

For automatisk mælkeskummer uden kromdæksel.

Sæt den automatiske mælkeskummer ind i lejet på dampprøret.

Για αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα χωρίς χρωμιωμένο κάλυμμα.

Βάλτε το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα στην θέση του στον σωλήνα ατμού.

For automatisk mælkeskummer med kromdæksel.

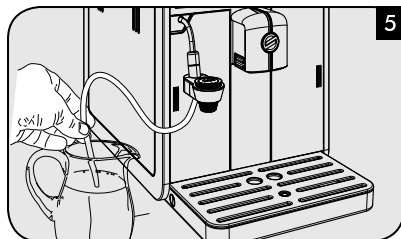
Sæt den automatiske mælkeskummer ind i lejet på dampprøret.

Kontrollér, at den sidder korrekt. Drej på det udvendige kromdæksel, hvis du ikke kan sætte den i.

Den automatiske mælkeskummer er samlet korrekt, når tanden passer i hakket.

Για αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα με χρωμιωμένο κάλυμμα.

Βάλτε το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα στην θέση του στον σωλήνα ατμού. Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήθηκε σωστά στην θέση του. Αν δεν καταφέρατε να βάλετε το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα πρέπει να περιστρέψετε το χρωμιωμένο κάλυμμα. Το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα είναι σωστά στη θέση του όταν το δόντι μπαίνει στο αυλάκι.



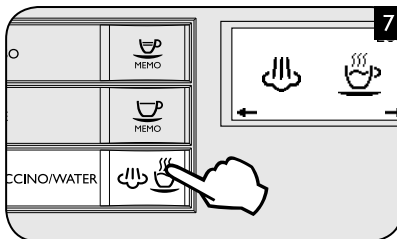
DA Sæt opsugningsrøret i mælkebeholderen.

GR Βάλτε το σωληνάκι αναρρόφησης στο δοχείο γάλακτος.



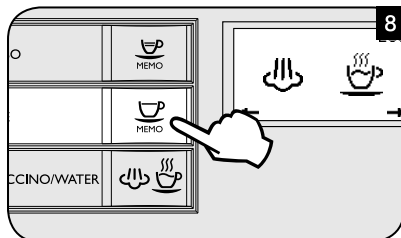
Tryk på knappen . Maskinen viser dette display.

Τοποθετήστε ένα φλιτζάνι κάτω από το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα.



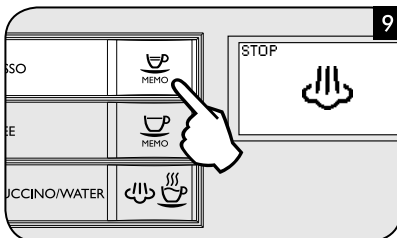
Tryk på knappen . Maskinen viser dette display.

Πατήστε το κουμπί . Η μηχανή εμφανίζει το επάνω σύμβολο.



DA Tryk på knappen for at begynde at piske mælken.

GR Πατήστε το κουμπί για ν' αρχίσετε την παρασκευή του αφρόγαλατος.



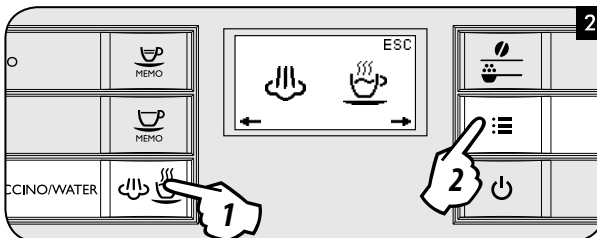
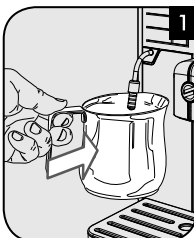
Tryk på knappen for at stoppe, når den ønskede mængde mælkeskum er løbet ud.

Πατήστε το κουμπί για να διακόψετε την διαδικασία μόλις συμπληρωθεί η επιθυμητή ποσότητα αφρόγαλατος.

**VARMT VAND
ΖΕΣΤΟ ΝΕΡΟ**


Fare for forbrændinger!
Inden udløbet kan der sprøjte små mængder varmt vand ud.


Κίνδυνος εγκαυμάτων!
Στην αρχή της παροχής ενδέχεται να εκτιναχθούν σταγόνες ζεστού νερού.




Fjern den automatiske mælkeskummer fra dampbrøret. Stil en beholder under.

Βγάλετε το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα από τον σωλήνα ατμού. Τοποθετήστε ένα σκεύος από κάτω.

Tryk på knappen . Maskinen viser dette display.

Tryk på knappen  MENU for at starte udløbet af varmt vand.

Πατήστε το κουμπί . Η μηχανή εμφανίζει το επάνω σύμβολο.

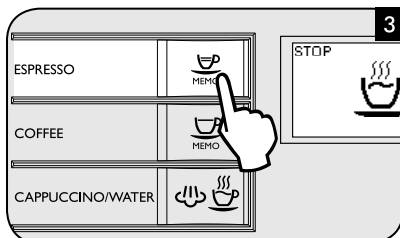
Πατήστε το κουμπί **MENU**  για να ξεκινήσετε την παροχή ζεστού νερού.


DA


GR

Dansk

Ελληνικά

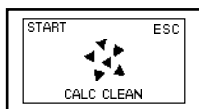


Tryk på knappen  for at standse udløbet af varmt vand. Fjern beholderen.

Για να διακόψετε την παροχή ζεστού νερού πατήστε το κουμπί .
Αφαιρέστε το δοχείο.

GR

AFKALKNING - 30 MIN. ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ - 30 ΛΕΠΤΑ.



Når symbolet "CALC CLEAN" vises, skal maskinen afkalkes.

Afkalkningscyklussen tager ca. 30 minutter.

Hvis du ikke gør det, vil maskinen i sidste ende holde op med at fungere korrekt. I dette tilfælde er reparationen IKKE dækket af garantien.



Advarsel:

Brug kun Saecos afkalkningsmiddel. Dets formel er designet til at sikre maskinen en bedre ydeevne. Brugten af andre afkalkningsmidler kan beskadige maskinen og efterlade aflejringer i vandet.

DA

Saecos afkalkningsmiddel sælges separat. Læs siden om produkter til vedligeholdelse i denne brugsanvisning, for at få flere oplysninger.



Advarsel:

Undgå at drikke afkalkningsmidlet eller det udløbne produkt, før cyklussen er helt afsluttet. Eddike må ikke bruges som afkalkningsmiddel.

Bemærk: Fjern ikke kaffeenheden under afkalkningen.

Όταν εμφανίζεται το σύμβολο «CALC CLEAN» η αφαλάτωση είναι απαραίτητη.

Ο κύκλος αφαλάτωσης απαιτεί περίπου 30 λεπτά.

Αν παραλείψετε αυτή την ενέργεια η μηχανή θα σταματήσει να λειτουργεί σωστά· σε αυτή την περίπτωση η επισκευή ΔΕΝ καλύπτεται από εγγύηση.



Προσοχή:

Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά το διάλυμα αφαλάτωσης Saeco που έχει ειδική σύνθεση για να βελτιστοποιεί την απόδοση της μηχανής. Η χρήση άλλων προϊόντων μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη μηχανή και να αφήσει κατάλοιπα στο νερό.

GR

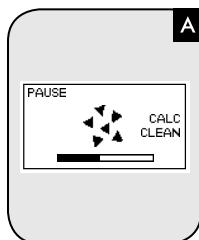
Το διάλυμα αφαλάτωσης Saeco πωλείται χωριστά. Για περισσότερες λεπτομέρειες συμβουλευτείτε την σχετική σελίδα για τα προϊόντα συντήρησης σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.





Προσοχή:

Μην πίνετε το διάλυμα αφαλάτωσης καθώς και τα παρεχόμενα προϊόντα έως ότου ολοκληρωθεί ο κύκλος. Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε το ξύδι ως προϊόν αφαλάτωσης.

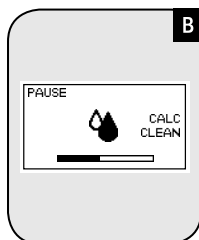
Σημείωση: Μην βγάλετε τη μονάδα παρασκευής καφέ κατά τη διαδικασία αφαλάτωσης.



A



Afkalkningscyklussen (A) og skyllecyclussen (B) kan sættes på pause ved at trykke på knappen . Tryk igen på knappen  for at genoptage cyklussen. Dette gør det muligt at tømme beholderen eller efterlade maskinen uden opsyn i kort tid.

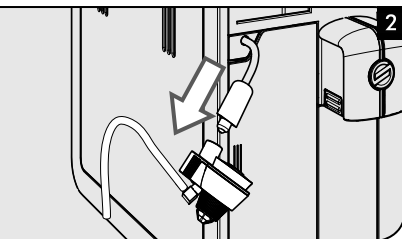
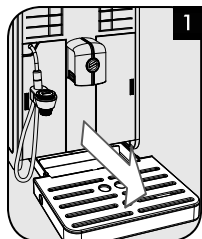
DA



B

GR

Μπορείτε να διακόψετε προσωρινά τους κύκλους αφαλάτωσης (Α) και έκπλυσης (Β) πατώντας το κουμπί . Για να συνεχίσετε τον κύκλο, πατήστε ξανά το κουμπί . Έτσι μπορείτε να αδειάσετε το δοχείο ή να φύγετε για ένα μικρό χρονικό διάστημα.

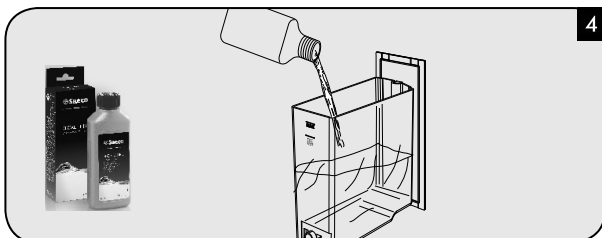
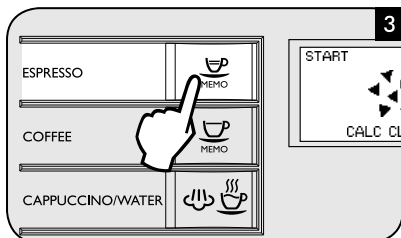


DA Tøm drybakken.

Fjern den automatiske mælkeskummer fra damp-/varmtvandsrøret.


GR Αδειάστε τον δίσκο συλλογής υγρών.

Βγάλτε το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα από τον σωλήνα ατμού/ζεστού νερού.

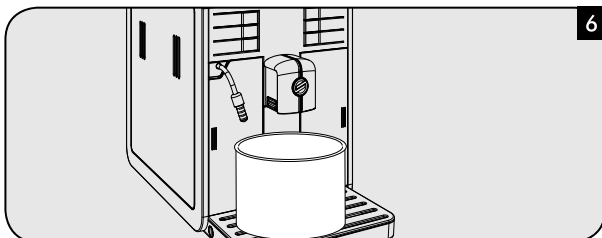
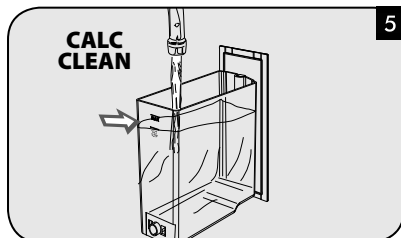


DA Tryk på knappen 

Tag vandfilteret "INTENZA+" (hvis monteret) ud af vandbeholderen, og udskift det med det lille, hvide originale filter Hæld al afkalkningsmidlet i vandbeholderen.

GR Πατήστε το κουμπί 

Βγάλτε το φίλτρο νερού «INTENZA+» (αν έχει εγκατασταθεί) από το δοχείο νερού και αντικαταστήστε το με το αρχικό μικρό λευκό φίλτρο. Βάλτε όλο το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού.

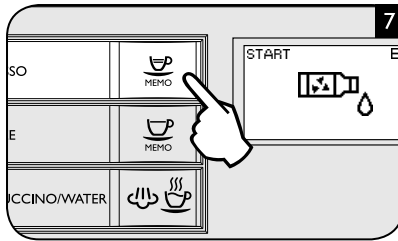



DA Fyld vandbeholderen med frisk vand til niveauet calc clean, og sæt den i maskinen igen.

Stil en rummelig beholder (1,5 l) under både damp-/varmtvandsrøret og kaffeudløbet.

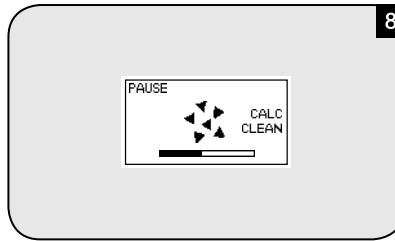
GR Γεμίστε το δοχείο νερού με φρέσκο νερό έως τη στάθμη calc clean και τοποθετήστε το ξανά στην μηχανή.

Τοποθετήστε ένα μεγάλο δοχείο (1,5 l) κάτω από το σωλήνα ατμού/ζεστού νερού και κάτω από το ακροφύσιο.



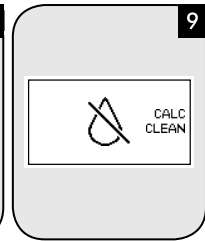
DA Tryk på knappen  for at starte afkalkningscyklussen.

GR Πατήστε το κουμπί  για να ξεκινήσετε τον κύκλο αφαλάτωσης.



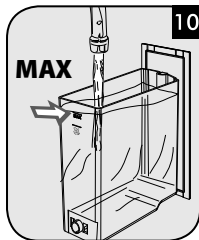
DA Afkalkningsmidlet løber ud med regelmæssige intervaller (varighed ca. 20 min.).

Το διάλυμα αφαλάτωσης θα παρασχεθεί σε κανονικά διαστήματα (διάρκεια: περίπου 20 λεπτά).



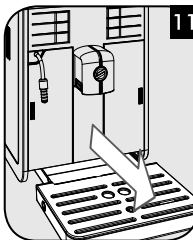
DA Når dette symbol er vist, er vandbeholderen tom.

Όταν προβάλλεται αυτό το σύμβολο, το δοχείο νερού είναι άδειο.



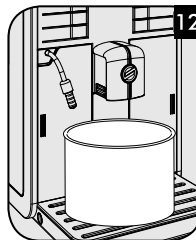
DA Skyl vandbeholderen, og fyld den med frisk vand op til mærket MAX. Sæt den tilbage i maskinen.

GR Ξεπλύνετε το δοχείο και γεμίστε το ξανά με φρέσκο νερό έως τη στάθμη MAX. Επανατοποθετήστε το στη μηχανή.



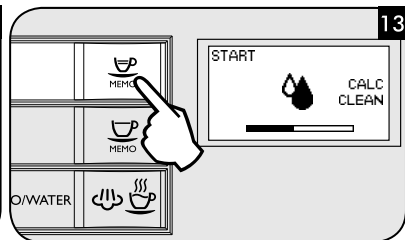
DA Tøm drypbakken, og sæt den på plads.

Αδειάστε τον δίσκο συλλογής υγρών και επανατοποθετήστε τον στην θέση του.




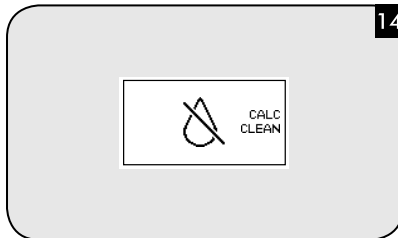
DA Tøm beholderen, og sæt den på plads.

Αδειάστε το δοχείο και βάλτε το ξανά στην θέση του.



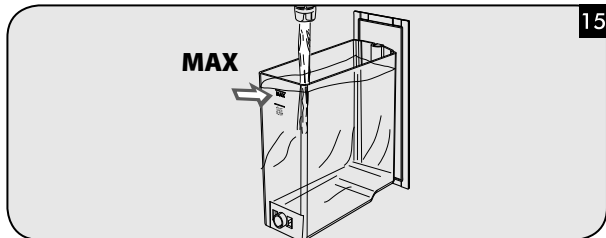
DA Tryk på knappen  for at starte skyllecyclussen.

Πατήστε το κουμπί  για να ξεκινήσετε τον κύκλο έκπλυσης.



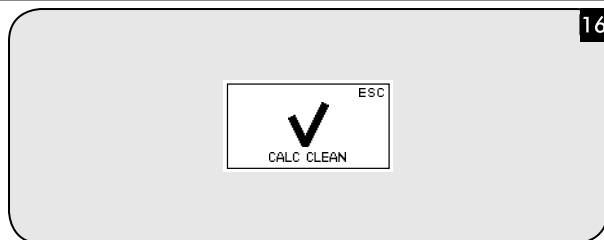
DA Når dette symbol er vist, er vandbeholderen tom.

GR Όταν προβάλλεται αυτό το σύμβολο, το δοχείο νερού είναι άδειο.



DA Skyl vandbeholderen, og fyld den med frisk vand op til mærket MAX. Sæt den tilbage i maskinen. Gentag trin 13.

Ξεπλύνετε το δοχείο και γεμίστε το ξανά με φρέσκο νερό έως τη στάθμη MAX. Επανατοποθετήστε το στη μηχανή. Επανάλαβετε το σημείο 13.



16 *Bemærk: Hvis vandbeholderen ikke fyldes til niveauret MAX, kan det være nødvendigt at genopfylde tanken for at gennemføre skylleciklus. Fyld vandbeholderen igen, og gentag fra trin 13.*

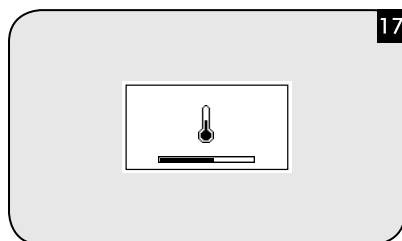
DA Når alt det nødvendige vand til skylleciklusen er fuldstændigt løbet igennem, vises ovenstående symbol. Tryk på knappen for at afslutte afkalkningscyklusen.

GR Όταν παρασχεθεί όλο το νερό που απαιτείται για τον κύκλο έκπλυσης, η μηχανή εμφανίζει το επάνω σύμβολο. Πατήστε το κουμπί για έξοδο από τον κύκλο αφαλάτωσης.

Σημείωση: Αν το δοχείο νερού δεν γεμίσει μέχρι την στάθμη MAX η μηχανή μπορεί να υποδείξει το γέμισμα για μια δεύτερη φορά του δοχείου για να ολοκληρώσει τον κύκλο έκπλυσης.

Γεμίστε το δοχείο νερού και τοποθετήστε το εκ νέου στη μηχανή.

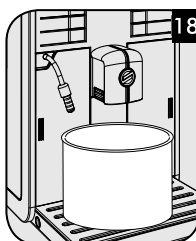
Επαναλάβετε από το σημείο 13.



17

DA Maskinen varmer op og udfører en automatisk skylleciklus.

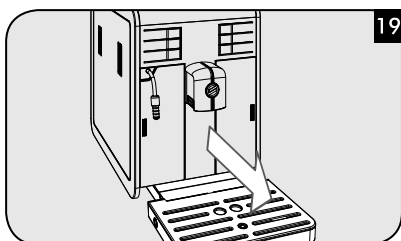
GR Η μηχανή εκτελεί τη θέρμανση και το αυτόματο ξέπλυμα.



18

Τομ behavioren.

Αδειάστε το δοχείο.



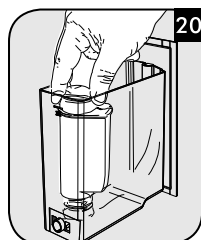
19

Τομ drypbakken, når skylleciklus er gennemført, og sæt den på plads.

Αφού ολοκληρωθεί ο κύκλος έκπλυσης αδειάστε τον δίσκο συλλογής υγρών και βάλτε τον ξανά στην θέση του.

Dansk

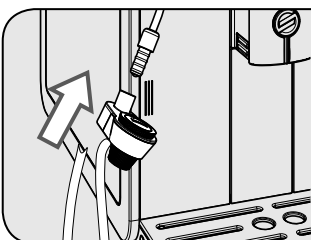
Ελληνικά



20

DA Fjern det lille hvide filter, og sæt vandfilteret "INTENZA+" (hvis monteret) på plads i vandbeholderen.

GR Αφαιρέστε το μικρό λευκό φίλτρο και επανατοποθετήστε το φίλτρο νερού «INTENZA+» (αν έχει εγκατασταθεί) στο δοχείο νερού.

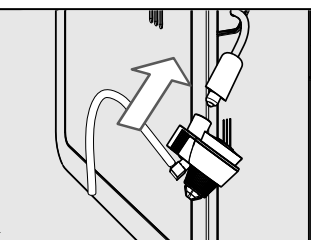


For automatisk mælkeskummer uden kromdæksel.

Sæt den automatiske mælkeskummer på plads.

Για αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα χωρίς χρωμιωμένο κάλυμμα.

Τοποθετήστε το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα.



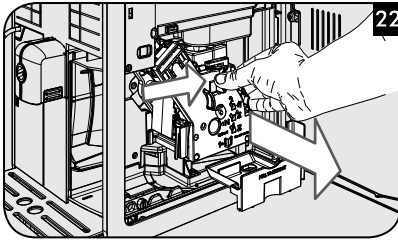
For automatisk mælkeskummer med kromdæksel

Sæt den automatiske mælkeskummer på plads. Kontrollér, at den sidder korrekt. Drej på det udvendige kromdæksel, hvis du ikke kan sætte den i. Den automatiske mælkeskummer er samlet korrekt, når tanden passer i hakket.

Για αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα με χρωμιωμένο κάλυμμα

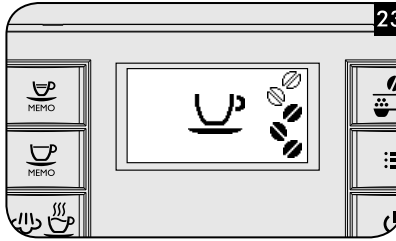
Τοποθετήστε το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα. Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήθηκε σωστά στην θέση του. Αν δεν καταφέρετε να βάλετε το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα πρέπει να περιστρέψετε το χρωμιωμένο κάλυμμα. Το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα είναι σωστά στη θέση του όταν το δόντι μπαίνει στο αυλάκι.

21



DA Vask kaffeenheden. Læs kapitlet "Rengøring af kaffeenhed" for at få flere oplysninger.

GR Καθαρίστε την μονάδα παρασκευής καφέ. Για περαιτέρω υποδείξεις, δείτε το κεφάλαιο «Καθαρισμός μονάδας παρασκευής καφέ».



Maskinen er klar til at brygge kaffe.

Η μηχανή είναι έτοιμη για την παροχή καφέ.

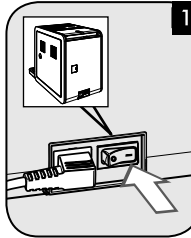
UTILSIGTET AFBRYDELSE AF AFKALKNINGSCYKLUSSEN ΤΥΧΑΙΑ ΔΙΑΚΟΠΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΑΦΑΛΑΤΩΣΗΣ

Når du har startet afkalkningscyklussen, skal du gennemføre den helt til afslutningen uden at slukke for maskinen.

Hvis afkalkningen afbrydes utilsigtet (for eksempel på grund af strømsvigt, eller hvis du har trukket strømkablet ud), skal du følge nedenstående trin.

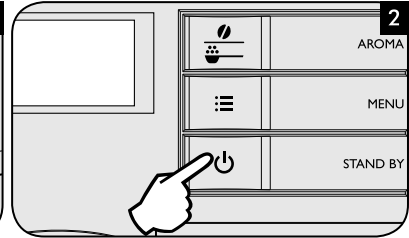
Αφού αρχίσετε τη διαδικασία αφαλάτωσης είναι απαραίτητο να την ολοκληρώσετε αποφεύγοντας να σβήσετε τη μηχανή.


DA Εάν η διαδικασία αφαλάτωσης διακοπεί τυχαία (διακοπή ρεύματος ή κατά λάθος απασύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας) ακολουθήστε τις οδηγίες που υποδεικνύονται.



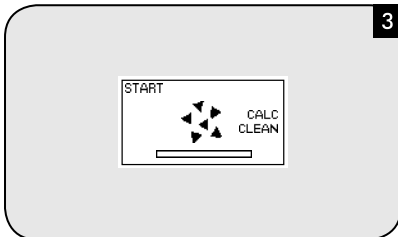
Sørg for at afbryderkontakten står på "I".

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στο "I".



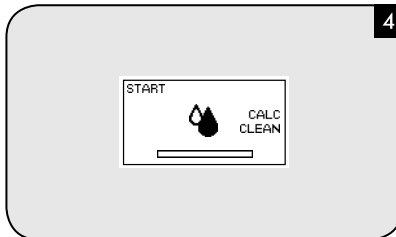
Tryk på knappen  for at tænde maskinen.


Πατήστε το κουμπί  για να ανάψει η μηχανή.




DA Afkalkningen genoptages fra punkt 8 i kapitlet "Afkalkning", hvis den blev afbrudt under afkalkningen. Tryk på knappen  for at genstarte cyklussen.

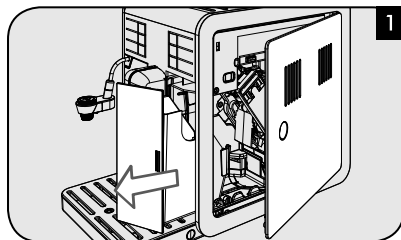
GR Ο κύκλος αφαλάτωσης θα συνεχίσει από το σημείο 8 του κεφαλαίου "Αφαλάτωση" αν διακόπηκε κατά τη φάση αφαλάτωσης. Πατήστε το κουμπί  για να ενεργοποιήσετε και πάλι τον κύκλο.



Den genoptages fra punkt 13 i kapitlet "Afkalkning", hvis den blev afbrudt under skylningen. Tryk på knappen  for at genstarte cyklussen.

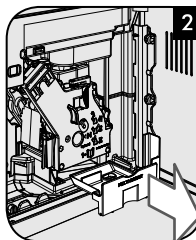
Διαφορετικά θα συνεχίσει από το σημείο 13 του κεφαλαίου "Αφαλάτωση" αν διακόπηκε κατά τη φάση έκπλυσης. Πατήστε το κουμπί  για να ενεργοποιήσετε και πάλι τον κύκλο.

RENGØRING AF KAFFEENHED
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΚΑΦΕ



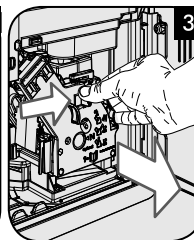
DA Sluk maskinen, og træk strømkablet ud. Fjern skuffen til kafferester, og åbn inspektionslågen.

GR Σβήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας. Αφαιρέστε το δοχείο συλλογής στερεών υπολειμμάτων και ανοίξτε το πλαϊνό καπάκι.



Tag skuffen til opsamling af kaffe ud og rengør den.

Βγάλτε το δοχείο συλλογής καφέ και καθαρίστε το.



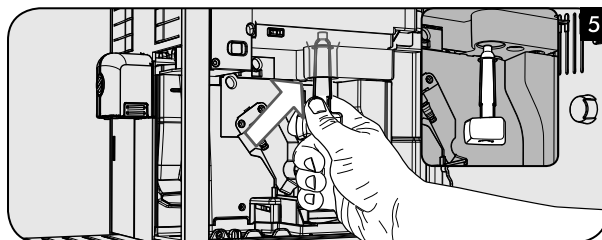
Kaffeenheden trækkes ud ved at trykke på knappen «PUSH» og trække i håndtaget.

Για να βγάλετε την μονάδα παρασκευής καφέ πατήστε το κουμπί «PUSH» τραβώντας το χερούλι.



Udfør vedligeholdelse af kaffeenheden.

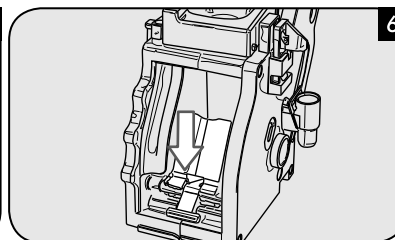
Εκτελέστε την συντήρηση της μονάδας παρασκευής καφέ.



DA Rengør kaffeudløbskanalen grundigt med det rengøringsredskab, der medfølger maskinen, eller med skaflet på en ske.

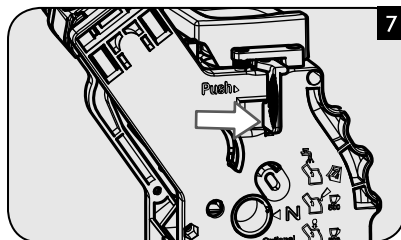
Sørg for, at du indsætter rengøringsredskabet som vist på billedet.

GR Καθαρίστε σχολαστικά τον αγωγό εξόδου του καφέ με το ειδικό εργαλείο καθαρισμού που παρέχεται με τη μηχανή, ή με τη λαβή ενός μικρού κουταλιού. Βεβαιωθείτε ότι βάζετε το ειδικό εργαλείο καθαρισμού όπως φαίνεται στην εικόνα.



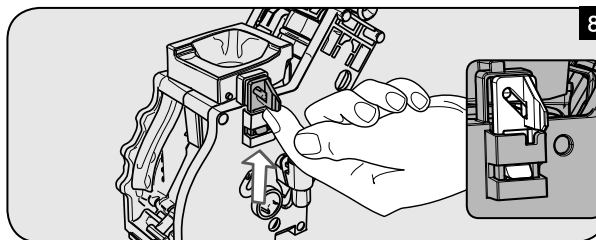
Kontrollér, at håndtaget på bagsiden er skubbet helt ned.

Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός στο πίσω μέρος της μονάδας είναι εντελώς κάτω.



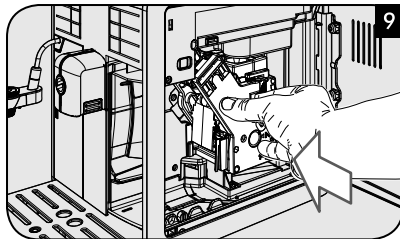
DA Tryk hårdt ned på knappen "PUSH".

GR Πατήστε με δύναμη το κουμπί «PUSH».



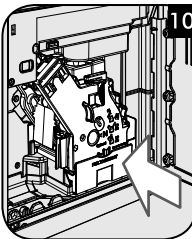
Sørg for, at låseklemmen til kaffeenheden er i korrekt position. Hvis den stadig vender nedad, skal den skubbes opad indtil den låser korrekt på plads.

Βεβαιωθείτε ότι ο γάντζος για το μπλοκάρωμα της μονάδας παρασκευής καφέ είναι στην σωστή θέση. Εάν βρίσκεται ακόμη κάτω ωθήστε τον προς τα επάνω μέχρι να κουμπώσει σωστά.



DA Sæt kaffeenheden på plads i rummet igen, indtil den klikker på plads, uden at trykke på knappen "PUSH".

GR Εισάγετε εκ νέου τη μονάδα παρασκευής καφέ στην θέση της έως ότου κομπώσει χωρίς να πατήσετε το κουμπί «PUSH».



Sæt skuffen til opsamling af kaffe på plads.

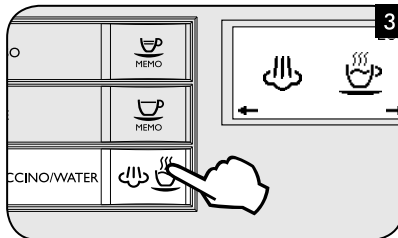
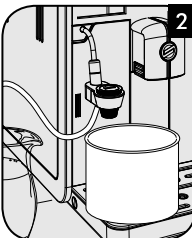
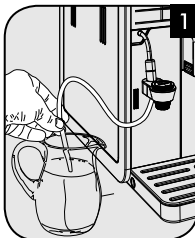
Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής καφέ.

RENGØRING AF AUTOMATISK MÆLKESKUMMER

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΑΥΤΟΜΑΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΑΦΡΟΓΑΛΑ

EVERY

 DAY



DA **Dagligt**

Sæt opsamlingsrøret i en beholder fyldt med frisk vand.

Stil en tom beholder under den automatiske mælkeskummer.

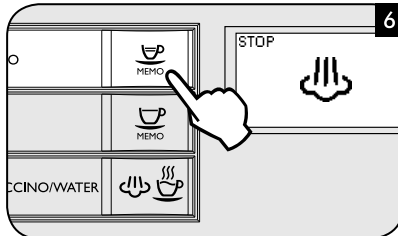
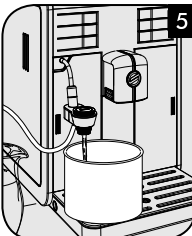
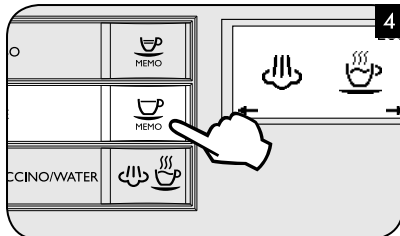
Tryk på knappen . Maskinen viser dette display.

GR **Καθημερινός**

Βάλτε το σωληνάκι αναρρόφησης σε ένα δοχείο γεμάτο με φρέσκο νερό.

Τοποθετήστε ένα άδειο δοχείο κάτω από το αυτόματο εξάρτημα για το αφρόγαλα.

Πατήστε το κουμπί . Η μηχανή εμφανίζει το επάνω σύμβολο.



DA Tryk på knappen for at starte udløbet af damp.

GR Πατήστε το κουμπί για να ξεκινήσετε την παροχή ατμού.

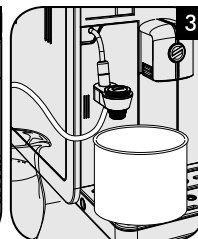
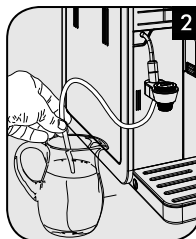
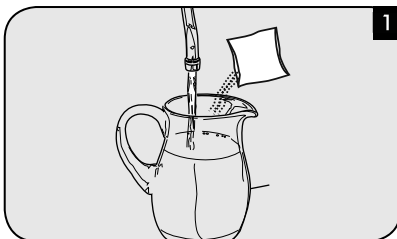
Når der løber rent vand ud af den automatiske mælkeskummer...

Όταν το νερό που βγαίνει από το αυτόματο εξάρτημα για το αφρόγαλα είναι καθαρό...

...skal du trykke på knappen for at standse udløbet.

...πατήστε το κουμπί για να διακόψετε την παροχή.

EVERY
30
DAYS



DA
GR

Månedligt

Μηνιαίος

Hæld "Saeco Milk Circuit Cleaner" i en beholder. Tilsæt ½ l lukket vand, og vent, til rengøringsmidlet er helt opløst.

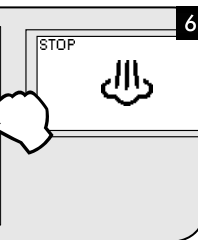
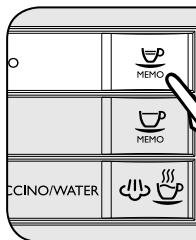
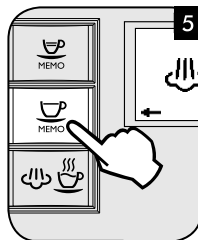
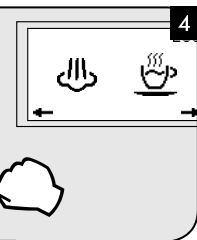
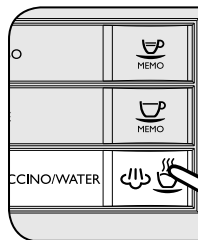
Βάλτε το «προϊόν Saeco για τον καθαρισμό του κυκλώματος γάλακτος» σε ένα σκεύος. Προσθέστε ½ l χλιαρού νερού και περιμένετε να διαλυθεί τελείως το προϊόν.

Sæt opsugningsrøret i beholderen.

Βάλτε το σωληνάκι αναρρόφησης στο δοχείο.

Stil en tom beholder under den automatiske mælkeskummer.

Τοποθετήστε ένα άδειο δοχείο κάτω από το αυτόματο εξάρτημα για το αφρόγαλα.



DA

GR

Tryk på knappen . Maskinen viser dette display.

Πατήστε το κουμπί . Η μηχανή εμφανίζει το επάνω σύμβολο.

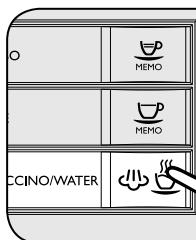
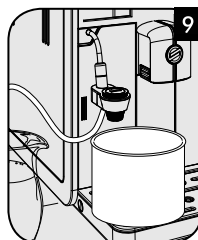
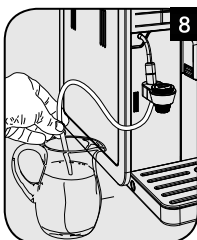
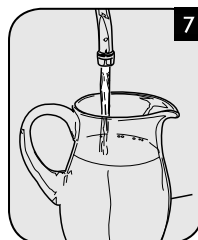
Tryk på knappen for at lade damp løbe ud.

Πατήστε το κουμπί για την παροχή ατμού.

Når opløsningen er løbet helt ud, skal du trykke på knappen for at standse udløbet.

Όταν ολοκληρωθεί η παροχή του διαλύματος, πατήστε το κουμπί για να διακόψετε την παροχή.

Dansk
Ελληνικά



DA

GR

Skyll beholderen omhyggeligt, og fyld den med ½ l frisk vand, der skal bruges til skyllecyclussen.

Ξεπλύνετε καλά το δοχείο και γεμίστε το με ½ l φρέσκου νερού που θα χρησιμοποιηθεί για τον κύκλο έκπλυσης.

Sæt opsugningsrøret i beholderen.

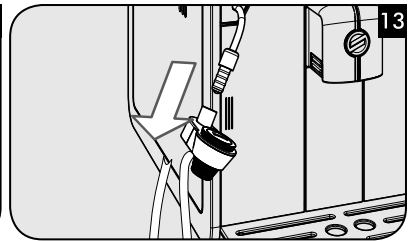
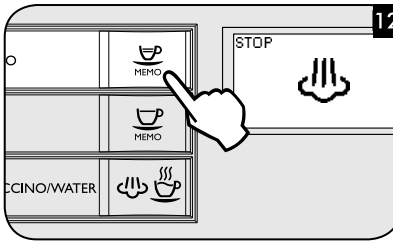
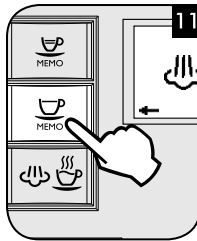
Βάλτε το σωληνάκι αναρρόφησης στο δοχείο.


Tøm beholderen, og sæt den tilbage under den automatiske mælkeskummer.


Αδειάστε το δοχείο και τοποθετήστε το ξανά κάτω από το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα.

Tryk på knappen . Maskinen viser dette display.


Πατήστε το κουμπί . Η μηχανή εμφανίζει το επάνω σύμβολο.




DA Tryk på knappen  for at lade damp løbe ud.

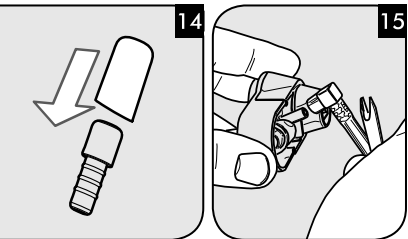
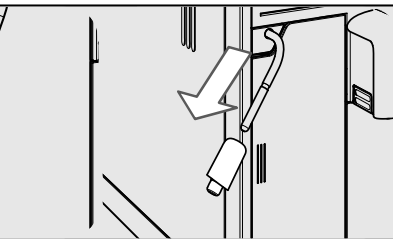
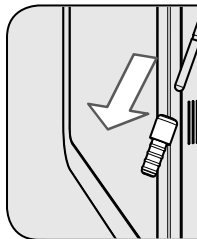
Når vandet er løbet helt ud, skal du trykke på knappen  for at standse udlobet.

Træk den automatiske mælkeskummer ud af maskinen.

GR Πατήστε το κουμπί  για την παροχή ατμού.

Όταν ολοκληρωθεί η παροχή του νερού, πατήστε το κουμπί  για να διακόψετε την παροχή. **Περιμένετε λίγα λεπτά για να κρυσώσει ο σωλήνας ατμού.**

Βγάλτε το αυτόματο εξάρτημα για το αφρόγαλα από τη μηχανή.



DA For automatisk mælkeskummer uden kromdæksel.

Fjern gummisamlingen fra damprøret.

For automatisk mælkeskummer med kromdæksel.

Fjern kromdækslet samt gummisamlingen. Fjern samlingen fra dækslet.

Fjern opsuigningsrøret.

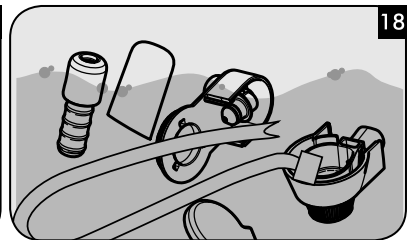
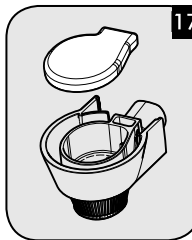
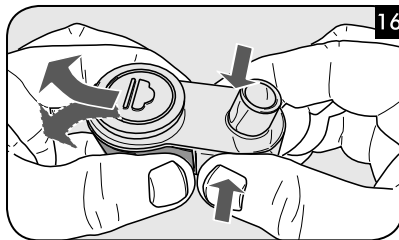
GR Για αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα χωρίς χρωμιωμένο κάλυμμα.

Βγάλτε το λαστιχένιο προστατευτικό από τον σωλήνα ατμού.

Για αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα με χρωμιωμένο κάλυμμα.

Βγάλτε το χρωμιωμένο κάλυμμα με το λαστιχένιο προστατευτικό. Βγάλτε το λαστιχένιο προστατευτικό από το κάλυμμα.

Αφαιρέστε το σωληνάκι αναρρόφησης.



DA Den automatiske mælkeskummer afmonteres ved at trykke på siderne og vrikke den let fra side til side som vist i figuren.

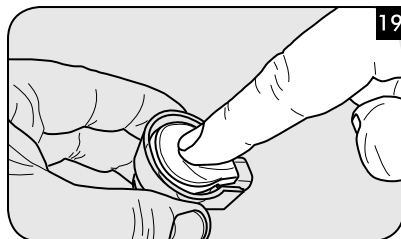
Fjern gummidækslet.

Vask alle komponenterne i lunkent vand.

GR Για να αποσυρμαριολογήσετε το αυτόματο εξάρτημα για το αφρόγαλα πιέστε στα πλαϊνά του και τραβήξτε κάνοντας ελαφρές πλευρικές κινήσεις όπως φαίνεται στην εικόνα.

Αφαιρέστε το λαστιχένιο καπάκι.

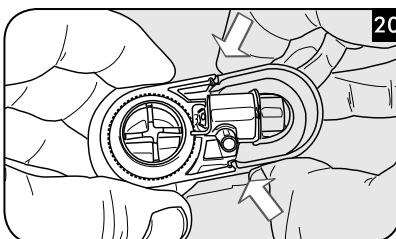
Πλύνετε όλα τα εξαρτήματα με χλιαρό νερό.



19

DA Sæt dækslet på igen ved at trykke på midten, og sørg for, at det sidder godt fast.

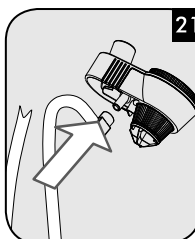
GR Τοποθετήστε το καπάκι πιέζοντας στο κεντρικό μέρος. βεβαιωθείτε ότι έχει μπει καλά.



20

Monter den automatiske mælkeskummer igen, og sørg for, at den er isat korrekt.

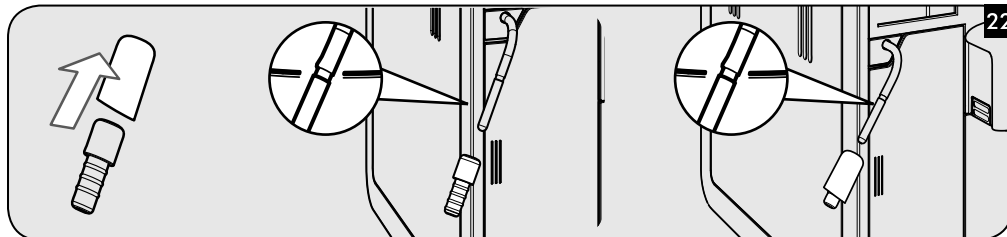
Τοποθετήστε ξανά το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα φροντίζοντας να μπει σωστά στην θέση του.



21

Installer opsugningsrøret.

Τοποθετήστε το σωληνάκι αναρρόφησης.



22

DA Indsæt gummisamlingen i kromdækslet (kun for automatisk mælkeskummer med kromdæksel)

DA Sæt gummisamlingen og kromdækslet (hvis det medfølger) på damprøret igen.

DA Sæt gummisamlingen og kromdækslet (hvis det medfølger) på damprøret igen.

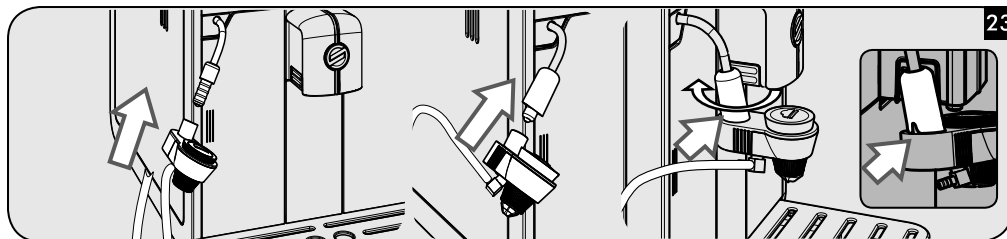
Advarsel: Hvis maskinen og kromdækslet (hvis det medfølger) er blevet brugt for nylig, kan røret være varmt. Undgå at skubbe gummisamlingen op over det fremhævede punkt. Hvis det skubbes for langt op, fungerer den automatiske mælkeskummer ikke korrekt, fordi den ikke er i stand til at suge mælken op.

GR Βάλτε το λαστιχένιο προστατευτικό στο χρωμιωμένο κάλυμμα (μόνο για αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα με χρωμιωμένο κάλυμμα).

Βάλτε ξανά το λαστιχένιο προστατευτικό και το χρωμιωμένο κάλυμμα (αν υπάρχει) στον σωλήνα ατμού.

Προσοχή: ο σωλήνας και το χρωμιωμένο κάλυμμα (αν υπάρχει) μπορεί να είναι ζεστά αν χρησιμοποιήθηκαν πρόσφατα!

Μην βάλετε το λαστιχένιο προστατευτικό πέρα από το σημείο που επισημαίνεται. Σε αυτή την περίπτωση το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα δεν λειτουργεί σωστά επειδή δεν μπορεί να αναρροφήσει το γάλα.



23

For automatisk mælkeskummer uden kromdæksel.
For automatisk mælkeskummer med kromdæksel.

DA

Sæt den automatiske mælkeskummer helt ind på gummilejet. Drej på det udvendige kromdæksel, hvis du ikke kan sætte den i.

Sæt den automatiske mælkeskummer helt ind på gummilejet. Kontrollér, at den sidder korrekt. Drej på det udvendige kromdæksel, hvis du ikke kan sætte den i. Den automatiske mælkeskummer er samlet korrekt, når tanden passer i hakket.

Για αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα χωρίς χρωμιωμένο κάλυμμα.
Για αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα με χρωμιωμένο κάλυμμα.

GR

Βάλτε το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα στον λαστιχένιο σύνδεσμο μέχρι τέρμα.

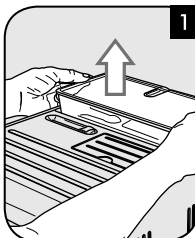
Βάλτε το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα στον λαστιχένιο σύνδεσμο μέχρι τέρμα. Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήθηκε σωστά στην θέση του. Αν δεν καταφέρατε να το βάλετε πρέπει να περιστρέψετε το χρωμιωμένο κάλυμμα. Το αυτόματο εξάρτημα για αφρόγαλα είναι σωστά στη θέση του όταν το δόντι μπαίνει στο αυλάκι.

RENGØRING AF KAFFEBØNNEBEHOLDER, BAKKEN OG KAFFERUMMET

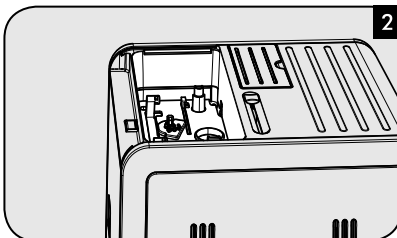
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΦΕ ΣΕ ΚΟΚΚΟΥΣ, ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ ΚΑΦΕ

EVERY

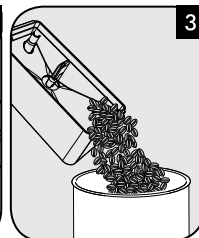
 DAYS



1



2



3

Fjern kaffebønnebeholderen.

Βγάλτε το δοχείο καφέ σε κόκκους.

Rengør kaffebønnebeholderen, bakken og rummet til beholderen en gang om ugen med en klud for at fjerne kafferester eller støv.

Καθαρίστε το δοχείο καφέ σε κόκκους, τον δίσκο και τον χώρο καφέ μια φορά την εβδομάδα με ένα πανί για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα καφέ και την σκόνη.

Tøm kaffebønnebeholderen for alle bønner.

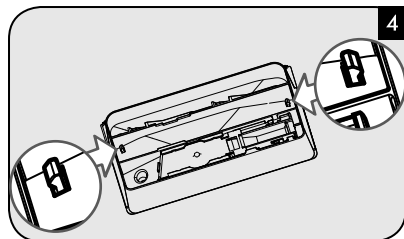
Αδειάστε το δοχείο από τους κόκκους.

DA

Ugentligt

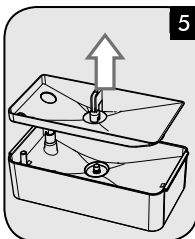
GR

Εβδομαδιαίος



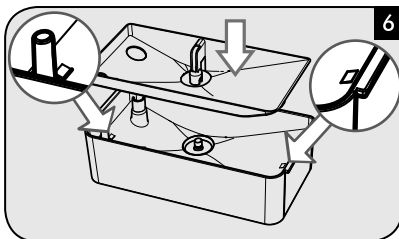
DA For at fjerne bakken, skal du trykke på låseklemmerne på bunden af kaffebønnebeholderen. Dette vises i ovenstående billede.

GR Για να αφαιρέσετε τον δίσκο πατήστε στις ασφάλειες που βρίσκονται στο κάτω μέρος του δοχείου καφέ σε κόκκους, όπως φαίνεται στην επάνω εικόνα.



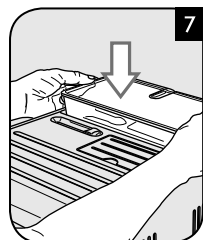
Fjern bakken. Rens bakken og kaffebønnebeholderen med en klud.

Αφαιρέστε τον δίσκο. Καθαρίστε τον δίσκο και το δοχείο με ένα πανί.



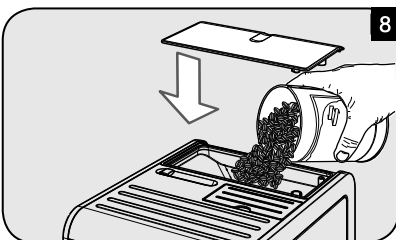
Efter at have gjort den ren, indsættes bakken i kaffebønnebeholderen. Sæt bakkens låseklemmer på plads i kaffebønnebeholderen.

Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε ξανά τον δίσκο στο δοχείο καφέ σε κόκκους. Βάλτε τις ασφάλειες του δίσκου στις ειδικές θέσεις του δοχείου.



DA Indsæt kaffebønnebeholderen i rummet til kaffebeholderen.

GR Τοποθετήστε το δοχείο καφέ σε κόκκους στον ειδικό χώρο.

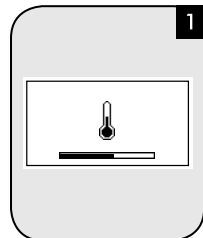


Hæld langsomt kaffebønnerne i. Sæt låget på plads igen.

Προσθέστε αργά τον καφέ σε κόκκους. Τοποθετήστε το καπάκι.

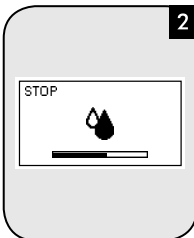
Dansk
Ελληνικά

ADVARSELSSIGNALER (GUL) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ (ΚΙΤΡΙΝΟ)



DA Maskinen varmer op til tilberedning af drikke eller udløb af varmt vand.

GR Μηχανή σε φάση θέρμανσης για την παροχή ροφημάτων ή ζεστού νερού.



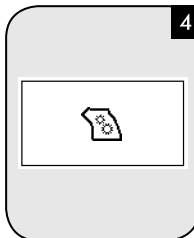
Maskinen udfører skylleciklusen. Vent, indtil den er færdig.

Η μηχανή εκτελεί έναν κύκλο έκπλυσης. Περιμένετε να ολοκληρωθεί.



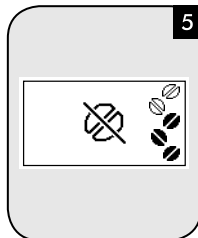
Filteret "INTENZA+" skal udskiftes.

Πρέπει να αντικατασταθεί το φίλτρο νερού «INTENZA+».



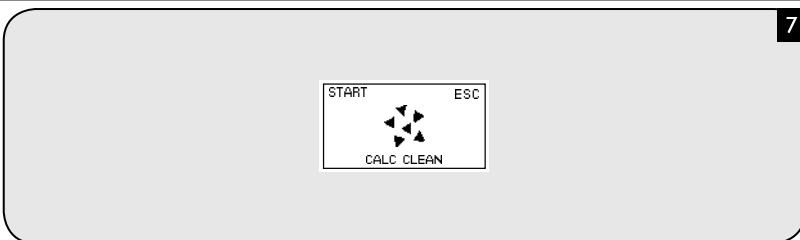
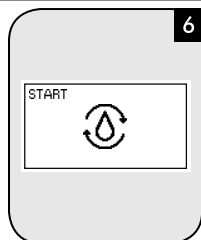
Kaffeenheden klargøres efter en reset af maskinen.

Μονάδα παρασκευής καφέ σε φάση αποκατάστασης μετά από επαναφορά μηχανής.



Fyld kaffebønnebeholderen med kaffebønner, og genstart udløbscyklussen.

Γεμίστε το δοχείο καφέ σε κόκκους και επανεκκινήστε τον κύκλο παροχής.



DA Foretag en påfyldning af kredslobet.

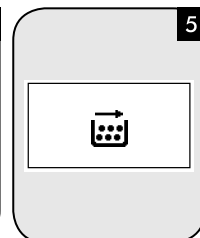
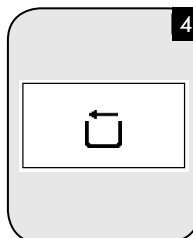
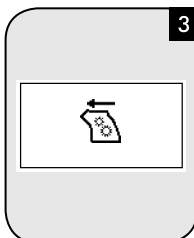
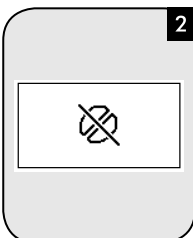
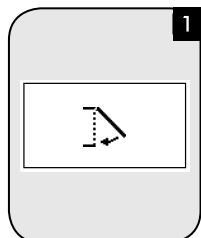
Du skal afkalke maskinen. Læs kapitlet om afkalkning for at få flere oplysninger. **Bemærk, at hvis din maskine ikke afkaltes, holder den i sidste ende op med at fungere korrekt. I dette tilfælde er reparationen IKKE dækket af garantien.**

GR Γεμίστε το κύκλωμα.

Είναι απαραίτητο να κάνετε την αφαλάτωση της μηχανής. Δείτε το αφιερωμένο στην αφαλάτωση κεφάλαιο για περαιτέρω υποδείξεις.

Σημείωση: Σε περίπτωση παράλειψης της αφαλάτωσης, θα σταματήσει η σωστή λειτουργία της μηχανής. Σε αυτή την περίπτωση η επισκευή ΔΕΝ καλύπτεται από εγγύηση.

ADVARSELSSIGNALER (RØD) ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ (ΚΟΚΚΙΝΟ)



DA Luk inspektionslågen.

Fyld kaffebønnebeholderen igen.

Kaffeenheden skal sættes i maskinen.

Sæt skuffen til kafferester i.

Tøm skuffen til kafferester og skuffen til opsamling af kaffe.

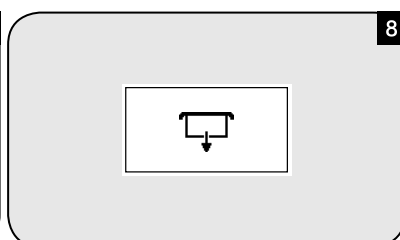
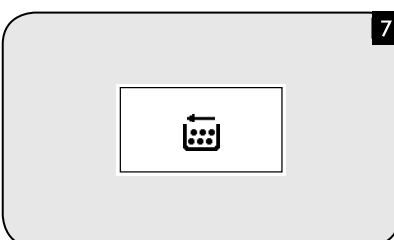
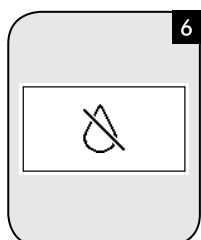
GR Κλείστε το πλαινό καπάκι.

Γεμίστε ξανά το δοχείο καφέ σε κόκκους.

Η μονάδα παρασκευής καφέ πρέπει να τοποθετηθεί στη μηχανή.

Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής στερεών υπολειμμάτων.

Αδειάστε το δοχείο συλλογής στερεών υπολειμμάτων και το δοχείο συλλογής καφέ.



DA Fyld vandbeholderen.

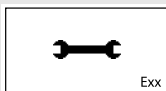
Sæt skuffen til kaffegrums helt i.

Indsæt kaffebønnebeholderen.

GR Γεμίστε το δοχείο νερού.

Τοποθετήστε μέχρι τέρμα το δοχείο συλλογής στερεών υπολειμμάτων.

Τοποθετήστε το δοχείο καφέ σε κόκκους.



DA Maskinen er ude af drift. Sluk maskinen. Tænd den igen efter 30 sekunder. Gentag proceduren 2 eller 3 gange.
Hvis maskinen ikke starter, skal du kontakte SAECOs hotline i dit land (numrene er angivet i garantibeviset) og oplyse fejlkoden, der vises på displayet.

GR Η μηχανή δεν λειτουργεί. Σβήστε την μηχανή. Ανάψτε την ξανά μετά από 30 δευτερόλεπτα. Επαναλάβετε την διαδικασία 2 ή 3 φορές.
Αν η μηχανή δεν εκκινείται, απευθυνθείτε στην hotline SAECO της χώρας σας (τηλέφωνα στο βιβλιαράκι εγγύησης) και αναφέρετε τον κωδικό σφάλματος που προβάλλεται στην οθόνη.

Produkter til vedligeholdelse
Προϊόντα για την συντήρηση

Dansk

Ελληνικά



DA INTENZA+-vandfilter
produktnummer: CA6702

GR Φίλτρο νερού INTENZA+
αριθμός προϊόντος: CA6702



DA Rengøringsmiddel til mælkekredsløb
produktnummer: CA6705

GR Προϊόν καθαρισμού του
κυκλώματος γάλακτος
αριθμός προϊόντος: CA6705



DA Affedtningstabletter
produktnummer: CA6704

GR Παστίλιες απομάκρυνσης ελαίων
καφέ
αριθμός προϊόντος: CA6704



DA Afkalkningsmiddel
produktnummer: CA6700

GR Διάλυμα αφαλάτωσης
αριθμός προϊόντος: CA6700



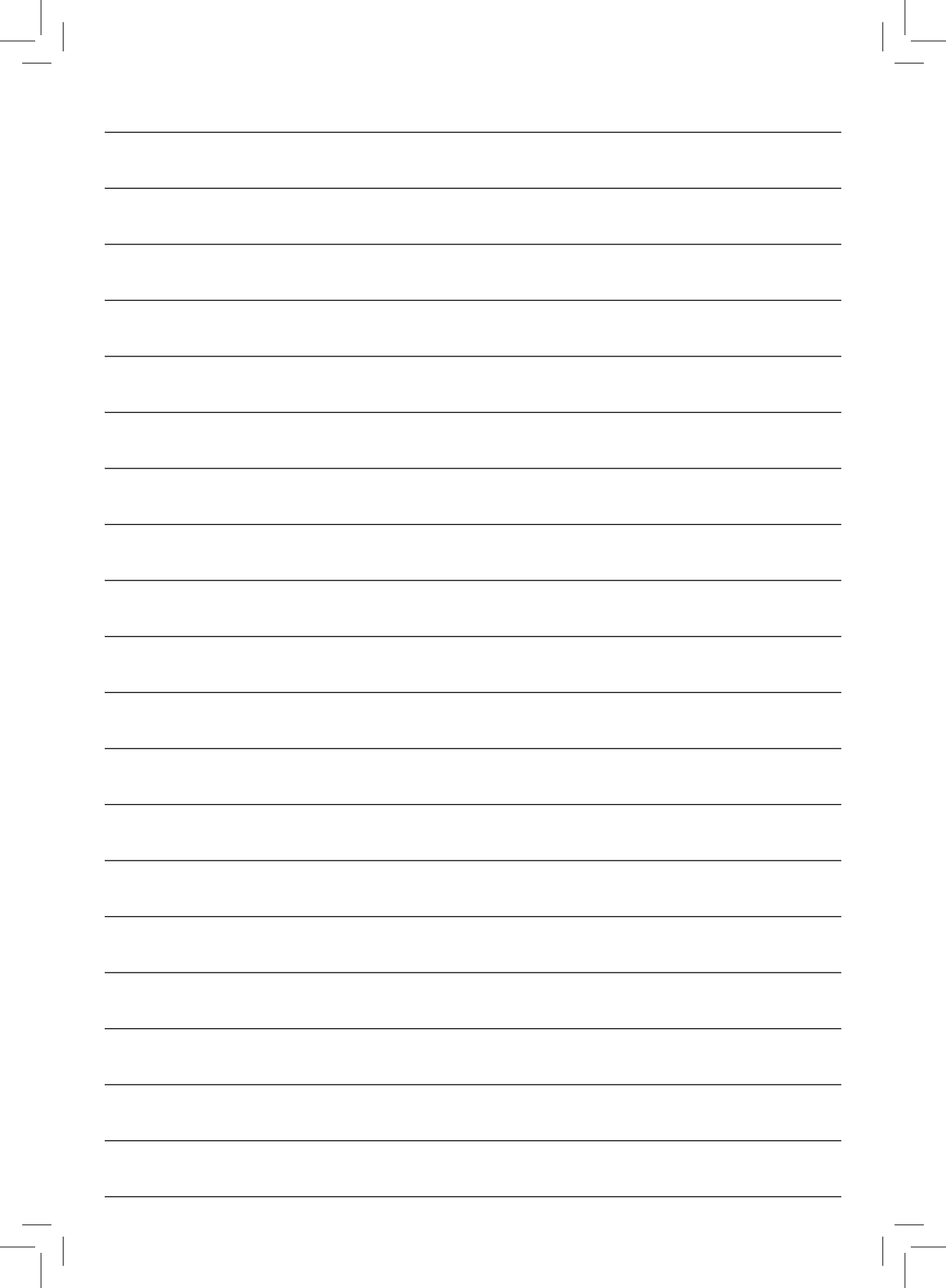
DA Smorefedt
produktnummer: HD5061

GR Γράσο
αριθμός προϊόντος: HD5061



DA Besøg Philips' onlinebutik for oplysninger om tilgængelighed og købsmuligheder i dit land.

GR Επισκέψου το διαδικτυακό κατάστημα Philips για να δεις την διαθεσιμότητα και τις δυνατότητες αγοράς στην χώρα σου.



Rev.00 del 03-07-14



421946012881

De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen.
Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra ändringar på produkten utan förvarning.
Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer på produktet uten forhåndsvarsel.
Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tuotetta ilman ennakkoilmoitusta.
Fabrikanten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i produktet uden varsel.
Ο κατασκευαστής επιφυλάσσεται του δικαιώματος τροποποίησης του προϊόντος χωρίς πρότερη ειδοποίηση.

